



# Słowniczek terminów wyborczych



U.S Election Assistance Commission  
633 3<sup>rd</sup> Steet NW, Suite 200 | Washington, DC 20001  
[www.eac.gov](http://www.eac.gov)

## Spis treści

Cel .....	3
Słowniczek terminów wyborczych .....	4
<b>A</b> .....	4
<b>B</b> .....	14
<b>C</b> .....	25
<b>D</b> .....	46
<b>E</b> .....	53
<b>F</b> .....	66
<b>G</b> .....	73
<b>H</b> .....	74
<b>I</b> .....	77
<b>J</b> .....	78
<b>K</b> .....	79
<b>L</b> .....	79
<b>M</b> .....	82
<b>N</b> .....	89
<b>O</b> .....	94
<b>P</b> .....	101
<b>Q</b> .....	120
<b>R</b> .....	123
<b>S</b> .....	135
<b>T</b> .....	149
<b>U</b> .....	156
<b>V</b> .....	158
<b>W</b> .....	175
<b>X</b> .....	179
<b>Y</b> .....	179
<b>Z</b> .....	179

## Cel

Niniejszy słowniczek zawiera 1299 terminów i zwrotów używanych w procesie przebiegu wyborów w Stanach Zjednoczonych. Głównym celem słowniczka jest zapewnienie urzędnikom wyborczym wyczerpującego zasobu słów i zwrotów powszechnie stosowanych w wyborach. Ustalenie jednolitej terminologii wyborczej służy zapewnieniu spójności komunikacji z opinią publiczną w zakresie wyborów i głosowania. Jednak jako że procedury wyborcze i terminologia różnią się w zależności od jurysdykcji, jeśli znaczenie któregośkolwiek z terminów będzie odbiegać od definicji podanej w niniejszym słowniczku, najlepiej jest skontaktować się ze stanowymi i lokalnymi urzędnikami wyborczymi.

## Słowniczek terminów wyborczych

### A

#### **Abandoned Ballot (Porzucona karta do głosowania)**

Ballot that the voter did not place in the ballot box or record as cast on a direct electronic recording device (DRE) before leaving the polling place.

(Karta do głosowania, której wyborca nie umieścił w urnie wyborczej ani nie zarejestrował jako oddany głos na urządzeniu do głosowania (DRE) przed opuszczeniem lokalu wyborczego)..

#### **Absentee Application (Wniosek o głosowanie korespondencyjne)**

An application to receive an absentee ballot.

(Wniosek o wydanie karty do głosowania korespondencyjnego).).

#### **Absentee Ballot (Głosowanie korespondencyjne)**

A ballot cast by a voter other than in-person on election day. Some jurisdictions use the term synonymous with mailed ballots while other jurisdictions use the term synonymous with early voting.

(Głos oddany przez wyborcę w sposób inny niż osobiście w dniu wyborów. Niektóre jurysdykcje używają tego terminu jako synonimu głosowania pocztowego, a inne jako synonimu wczesnego głosowania).).

#### **Absentee Ballot Request Form (Formularz wniosku o głosowanie korespondencyjne)**

A form used by a voter to request an absentee ballot.

(Formularz, za pomocą którego wyborca składa wniosek o głosowanie korespondencyjne).).

#### **Absentee Mail Process (Proces głosowania korespondencyjnego)**

A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.

(Szereg działań lub kroków podejmowanych w przypadku głosowania drogą korespondencyjną).).

#### **Absentee Procedures (Procedury głosowania korespondencyjnego)**

The established series of actions taken by an election official to process absentee ballots.

(Ustalony szereg działań podejmowanych przez urzędnika wyborczego celem przetworzenia kart do głosowania przekazanych drogą korespondencyjną).

#### **Absentee Vote (Głos korespondencyjny)**

A vote cast using an absentee ballot.

(Głos oddany w ramach głosowania korespondencyjnego).

#### **Absentee Voter (Wyborca korespondencyjny)**

A voter who uses an absentee ballot to vote.

(Wyborca głosujący korespondencyjnie).

### **Absentee Voter Status (Status wyborcy korespondencyjnego)**

A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.

(Termin używany przez urzędników wyborczych do ustalania, czy wyborca jest uprawniony do głosowania korespondencyjnego, złożył wniosek o głosowanie korespondencyjne lub oddał głos drogą korespondencyjną).

### **Absolute Majority (Większość bezwzględna)**

More than 50%.

(Ponad 50%).

### **Acceptance Testing (Test odbiorczy)**

Examination of a voting system by the purchasing election jurisdiction to validate the performance of delivered devices to ensure they meet procurement requirements, and that the delivered system is, in fact, the certified system purchased. This usually happens in a simulated-use environment.

(Badanie systemu do głosowania przeprowadzane przez nabywającą go jurysdykcję wyborczą celem potwierdzenia sprawności dostarczonych urządzeń i ich zgodności z wymogami zamówienia oraz czy dostarczony system faktycznie jest nabytym certyfikowanym systemem. Test taki zazwyczaj przeprowadzany jest w symulowanym środowisku użytkowym).

### **Access Control (Kontrola dostępu)**

The process of granting or denying specific requests to obtain and use information, and related information processing services, and enter specific physical facilities.

(Proces przyjmowania lub odrzucania wniosków o uzyskanie i wykorzystanie informacji oraz powiązanych z nimi usług przetwarzania informacji, a także wstępu do konkretnych obiektów fizycznych).

### **Access Board (Rada ds. Dostępności)**

Independent federal agency whose primary mission is accessibility for people with disabilities and a leading source of information on accessible design.

(Niezależna agencja federalna, której misją jest dbanie o zapewnienie dostępności dla osób niepełnosprawnych w obiektach federalnych. Agencja jest głównym źródłem informacji na temat planowania dostępności w ramach zasad projektowania uniwersalnego).

### **Accessibility (Dostępność)**

Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing and mobility, as well as cognitive disabilities.

(Wymierne cechy wskazujące, w jakim stopniu system jest dostępny i użyteczny dla osób z niepełnosprawnościami. Najczęściej występujące niepełnosprawności są związane ze wzrokiem, słuchem i mobilnością, a także niepełnosprawności intelektualne).

### **Accessibility Requirements (Wymogi w zakresie dostępności)**

The set of laws, statutes and procedures that govern the voting process to ensure that voting is accessible to

individuals with disabilities.

(Zbiór przepisów, ustaw i procedur regulujących proces głosowania, których celem jest zapewnienie dostępności głosowania dla osób z niepełnosprawnościami).

### **Accessible Facility (Dostępny obiekt)**

A location that meets all of the laws and statues to ensure that it is available and usable by individuals with disabilities.

(Lokalizacja, która spełnia wszystkie przepisy w zakresie zapewnienia dostępności i użyteczności obiektu dla osób z niepełnosprawnościami).

### **Accessible Voting Station (Dostępne stanowisko do głosowania)**

Voting station equipped for individuals with disabilities.

(Stanowisko do głosowania dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnościami).

### **Accreditation (Akredytacja)**

Formal recognition that a laboratory is competent to carry out specific tests or calibrations.

(Formalne potwierdzenie, że laboratorium posiada kompetencje do przeprowadzania konkretnych badań lub kalibracji).

### **Accreditation Body (Jednostka akredytacyjna)**

(1) Authoritative body that performs accreditation. (2) An independent organization responsible for assessing the performance of other organizations against a recognized standard, and for formally confirming the status of those that meet the standard.

((1) Jednostka rządowa przeprowadzająca akredytację. (2) Niezależna organizacja odpowiedzialna za ocenę wyników innych organizacji w oparciu o uznany standard oraz za formalne potwierdzanie statusu organizacji spełniających wymogi standardu).

### **Accuracy (Dokładność)**

(1) Extent to which a given measurement agrees with an accepted standard for that measurement. (2) Closeness of the agreement between the result of a measurement and a true value of the particular quantity subject to measurement. Accuracy is a qualitative concept and is not interchangeable with precision.

((1) Zakres, w jakim określona miara jest zgodna z przyjętym standardem dla danej miary. (2) Stopień zgodności między wynikiem pomiaru a rzeczywistą wartością konkretnej wielkości podlegającej pomiarowi. Dokładność to koncepcja jakościowa i nie można jej stosować wymiennie z precyzją).

### **Accuracy For Voting Systems (Dokładność systemów do głosowania)**

Ability of the system to capture, record, store, consolidate and report the specific selections and absence of selections, made by the voter for each ballot position without error. Required accuracy is defined in terms of an error rate that for testing purposes represents the maximum number of errors allowed while processing a specified volume of data.

(Zdolność systemu do bezbłędnego przechwytywania, rejestrowania, przechowywania, konsolidowania i raportowania konkretnych wyborów dokonywanych przez wyborcę dla każdej pozycji na karcie do głosowania oraz braku wyboru pozycji. Wymagana dokładność określona jest jako współczynnik błędów, który dla celów testowych stanowi maksymalną dopuszczalną liczbę błędów w ramach przetwarzania

określonej ilości danych).

**Activation Device (Urządzenie aktywacyjne)**

Programmed device that creates credentials necessary to begin a voting session using a specific ballot style. Examples include electronic poll books and card activators that contain credential information necessary to determine the appropriate ballot style for the voter.

(Zaprogramowane urządzenie, które tworzy dane uwierzytelniające konieczne do rozpoczęcia sesji głosowania za pomocą określonego rodzaju karty do głosowania. Przykładami są elektroniczne dzienniki głosowania i aktywatory kart zawierające informacje uwierzytelniające konieczne do określenia odpowiedniego rodzaju karty do głosowania dla danego wyborcy).

**Active Registered Voter (Aktywny zarejestrowany wyborca)**

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.

(Wyborca, którego dane zawierają aktualne informacje na temat właściwej komisji wyborczej i który jest uprawniony do głosowania).

**Active Status (Status aktywny)**

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Active status may not be accurate if the facts have changed since a voter last updated their record.

(Termin używany przez urzędników wyborczych w sytuacji, gdy dane wyborcy wskazują, że jest on uprawniony do głosowania. Status aktywny może nie być zgodny z prawdą, jeżeli doszło do zmiany danych od ich ostatniej aktualizacji przez wyborcę).

**Adjudication (Rozstrzygnięcie)**

Process of resolving cast ballots to reflect voter intent. Common reasons that ballots require adjudication include: write-ins, overvotes, marginal machine-readable mark, having no contest selections marked on the entire ballot, or the ballot being unreadable by a scanner.

(Proces rozstrzygnięcia oddanych głosów, tak by odzwierciedlały intencje wyborcy. Najczęstsze powody, dla których głosy wymagają rozstrzygnięcia to: dopiski, wybór większej niż dopuszczalna liczby opcji, znak na marginesie odczytywany maszynowo, niezaznaczenie żadnej z opcji na całej karcie do głosowania lub nieczytelność karty do głosowania dla skanera).

**Adjudicated Ballot (Głos rozstrzygnięty)**

A voted ballot that contains contest selections that required adjudication.

(Oddany głos zawierający zaznaczenia wymagające rozstrzygnięcia).

**Advance(d) Ballot (Wcześniej oddany głos)**

A ballot cast prior to election day.

(Głos oddany przed dniem wyborów).

**Advisory Board Member (Członek rady doradczej)**

A member of an advisory board or panel.

(Członek rady doradczej lub panelu doradczego).

**Advisory Panel (Panel doradczy)**

A group of individuals and organizations that provides non-binding strategic advice to the management of a corporation, organization, or foundation.

(Grupa osób i organizacji oferujących niewiążące rady strategiczne kierownictwu korporacji, organizacji lub fundacji).

**Affidavit (Pisemne oświadczenie złożone pod przysięgą)**

A written statement confirmed by oath or affirmation.

(Pisemne oświadczenie potwierdzone przysięgą lub zapewnieniem).

**Affidavit For Absentee Ballot (Pisemne oświadczenie złożone pod przysięgą na potrzeby głosowania korespondencyjnego)**

A form used by a voter to request an absentee ballot that is confirmed by oath or affirmation.

(Formularz, za pomocą którego wyborca składa wniosek o głosowanie korespondencyjne, potwierdzony przysięgą lub zapewnieniem).

**Affidavit of Circulator (Pisemne oświadczenie osoby zbierającej podpisy złożone pod przysięgą)**

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voters' signatures on a petition.

(Pisemne oświadczenie osoby zbierającej podpisy wyborców pod petycją, potwierdzone przysięgą lub zapewnieniem).

**Affidavit of Identity (Pisemne oświadczenie o tożsamości złożone pod przysięgą)**

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

(Dokument zawierający informacje pozwalające zidentyfikować osobę, służący do weryfikacji tożsamości lub podpisu).

**Affidavit of Registration (Pisemne oświadczenie o rejestracji złożone pod przysięgą)**

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

(Dokument zawierający informacje pozwalające zidentyfikować osobę, służący do weryfikacji tożsamości lub podpisu).

**Affiliation (Przynależność)**

Officially associated with an organization. In terms of voting, this usually refers to voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.

(Oficjalny związek z organizacją. W kontekście głosowania zazwyczaj odnosi się do wyborców rejestrujących się do głosowania i formalnie związanych z uznaną partią polityczną).

**Air gap (Szczelina powietrzna)**

A physical separation between systems that requires data to be moved by some external, manual process. Denotes no connection to the internet or other digital networks.

(Fizyczne rozdzielenie systemów wymagające przenoszenia danych za pomocą zewnętrznego procesu ręcznego. Oznacza brak połączenia z Internetem i innymi sieciami cyfrowymi).



**Alert time (Czas ostrzeżenia)**

The amount of time that a voting device will wait for a detectible voter activity after issuing an alert, before going into an inactive state requiring election official intervention.

(Ilość czasu oczekiwania urządzenia do głosowania na wykrywalne działanie wyborcy od wydania ostrzeżenia do przejścia w stan nieaktywny wymagający interwencji urzędnika wyborczego).

**Alternative Format (Alternatywny format)**

Providing a different way of accessing information, such as an accessible ballot.

(Zapewnienie innego sposobu dostępu do informacji, takiego jak karta do głosowania dla osób z niepełnosprawnościami).

**Americans With Disabilities Act (ADA) (Ustawa o osobach niepełnosprawnych (ADA))**

The ADA is a civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.

(ADA to ustawa o prawach człowieka zakazująca dyskryminacji osób z niepełnosprawnościami we wszystkich obszarach życia publicznego oraz we wszystkich ogólnodostępnych miejscach publicznych i prywatnych).

**Anonymous Contributions (Anonimowe datki)**

Financial contributions made to an organized campaign, that do not require disclosure of the person or organization that made the contribution.

(Datki finansowe wpłacane na rzecz zorganizowanej kampanii, które nie wymagają ujawnienia osoby ani organizacji, która dokonała wpłaty).

**Appeal (Odwołanie)**

(1) When parties to an action request that a higher authority review a formal decision. (2) A formal process by which the EAC is petitioned to reconsider an Agency Decision.

((1) Sytuacja, w której strony sprawy zwracają się do wyższej instancji z wnioskiem o rewizję prawomocnego orzeczenia. (2) Formalny proces składania wniosku do Komisji Pomocy Wyborczej (Election Assistance Committee, EAC) o ponowne rozważenie decyzji Agencji).

**Appeal Authority (Organ odwoławczy)**

The individual or individuals appointed to serve as the determination authority on appeal.

(Osoba lub osoby wyznaczone do roli organu rozstrzygającego odwołania).

**Appeals Process (Proces odwoławczy)**

The process in which decisions are reviewed after an appeal to a decision has been requested.

(Proces, w ramach którego orzeczenia podlegają rewizji po odwołaniu się od orzeczenia).

**Application for Ballot By Mail (ABBM) (Wniosek o przysłanie karty do głosowania pocztą (ABBM))**

A document used to request a ballot be mailed to a voter.

(Dokument służący do wnioskowania o przesłanie karty do głosowania wyborcy pocztą).

**Appointed At Large (Reprezentant ogółu)**

A member of a governing body who is appointed to represent a whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

(Członek organu zarządzającego wyznaczony do reprezentowania wszystkich członków lub całej populacji (zwłaszcza miasta, hrabstwa, stanu, prowincji, narodu, klubu lub stowarzyszenia), a nie tylko określonego podzbioru populacji).

**Appointed Incumbent (Mianowana osoba piastująca urząd)**

A candidate who is currently serving in an office they were appointed to, and they are a candidate for election to the same office.

(Kandydat obecnie piastujący urząd, na który został mianowany i do objęcia którego aktualnie kandyduje w wyborach).

**Appointed Member (Mianowany członek)**

A member of Congress who holds an office they were appointed to, and they are a currently a candidate for election to the same office.

(Członek Kongresu piastujący urząd, na który został mianowany i do objęcia którego aktualnie kandyduje w wyborach).

**Appointed To Serve Until Next General Election (Osoba wyznaczona do pełnienia służby do kolejnych wyborów powszechnych)**

A person who has been appointed by a governing authority to fill a vacancy in a public office, that will be on the ballot in the next General election.

(Osoba mianowana przez organ zarządzający na nieobsadzony urząd publiczny, który zostanie obsadzony w kolejnych wyborach powszechnych).

**Appointee (Osoba mianowana)**

A person who has been appointed to a position in government by an appointing authority.

(Osoba mianowana na stanowisko rządowe przez organ mianujący).

**Appointing Authority (Organ mianujący)**

An officer or agency having power to make appointments to positions of public service.

(Urzędnik lub agencja z mocą mianowania na stanowiska w administracji państwowej).

**Apportionment (Podział)**

Process of dividing membership or voters.

(Proces rozdziału członkostwa lub wyborców).

**Appropriation (Przyznane fundusze)**

A sum of money or total of assets devoted to a special purpose.

(Kwota pieniężna lub całość środków przeznaczonych na cel specjalny).

**Approval Voting (Głosowanie aprobowujące)**

An electoral system where each voter may select any number of candidates, and the winner is the candidate approved by the largest number of voters. It is distinct from plurality voting, in which a voter may choose only one option among several, whereby the option with the most votes is chosen.

(System wyborczy, w którym każdy z wyborców może zaznaczyć dowolną liczbę kandydatów, a zwycięzcą zostaje kandydat, który zyskał aprobatę największej liczby wyborców. Różni się to od ordynacji większościowej, w której wyborca może wybrać tylko jedną z kilku opcji i opcja, która zdobędzie najwięcej głosów, wygrywa).

### **Assembly (Zgromadzenie)**

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states in federal systems of government.

(Nazwa nadawana różnym zgromadzeniom ustawodawczym, zwłaszcza izbom niższym lub pełnym zgromadzeniom ustawodawczym w stanach w systemach federalnych).

### **Assembly District (Okręg zgromadzenia)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the lower house of the state legislature.

(Jeden z określonej liczby okręgów, na które podzielony jest stan, z których każdy wybiera jednego członka do niższej izby stanowego zgromadzenia ustawodawczego).

### **Assembly Member (Członek zgromadzenia)**

A person elected or appointed to the lower house of a state legislature.

(Osoba wybrana lub wyznaczona do niższej izby stanowego zgromadzenia ustawodawczego).

### **Assistance to Vote (Pomoc w głosowaniu)**

Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.

(Wyborcy z niepełnosprawnościami mogą korzystać z pomocy wybranej przez nie osoby, poza nielicznymi wyjątkami).

### **Assistant of Voters (Pomocnik wyborcy)**

A poll worker or individual chosen by a voter to assist in the voting process.

(Pracownik lokalu wyborczego lub osoba wybrana przez wyborcę do pomocy w procesie głosowania).

### **Assistive Technology (Technologia asystująca)**

An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.

(Urządzenie służące do zwiększania, podtrzymywania lub poprawy sprawności funkcjonalnej osób z niepełnosprawnościami).

### **Asymmetric Cryptography (Kryptografia asymetryczna)**

Encryption system that uses a public and private key pair for cryptographic operation. The private key is generally stored in a user's digital certificate and used typically to decrypt or digitally sign data. The public key is used typically to encrypt the data or verify its digital signatures. The keys could be used interchangeably as needed, that is, a public key can be used to decrypt data and the private key can be used to encrypt the data.

(System szyfrowania wykorzystujący klucz publiczny i klucz prywatny do celów kryptograficznych. Klucz prywatny jest zasadniczo przechowywany w certyfikacie cyfrowym użytkownika i najczęściej służy do odszyfrowania lub cyfrowego podpisywania danych. Klucz publiczny zazwyczaj służy do szyfrowania danych lub weryfikacji ich podpisów cyfrowych. Klucze mogą być w razie potrzeby stosowane wymiennie, tzn. klucz publiczny może służyć do odszyfrowania danych, a klucz prywatny może służyć do szyfrowania danych).

### **At Large (Ogół)**

The whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

(Wszyscy członkowie lub całość populacji (zwłaszcza miasta, hrabstwa, stanu, prowincji, narodu, klubu lub stowarzyszenia), a nie tylko określony podzbiór).

### **Attest (Poświadczać)**

Be a witness to or formally certify.

(Być świadkiem lub formalnie zaświadczać).

### **Audio Ballot (Karta do głosowania w formacie audio)**

A ballot in which a set of offices is presented to the voter in spoken form.

(Karta do głosowania, w przypadku której lista urzędów, na które kandydują kandydaci, jest prezentowana wyborcy w formie mówionej).

### **Audio Format (Format audio)**

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.

(Format prezentacji karty do głosowania, w którym dostępne opcje i inne informacje przekazywane są za pomocą dźwięku i mowy).

### **Audio Function with Headset And Earphones (Funkcja audio z zestawem słuchawkowym i słuchawkami)**

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.

(Format prezentacji karty do głosowania, w którym dostępne opcje i inne informacje przekazywane są za pomocą dźwięku i mowy).

### **Audio-Tactile Interface (ATI) (Interfejs dźwiękowo-dotykowy (ATI))**

Voter interface designed to not require visual reading of a ballot. Audio is used to convey information to the voter and sensitive tactile controls allow the voter to communicate ballot selections to the voting system.

(Interfejs dla wyborców niewymagający wzrokowego odczytywania karty do głosowania. Dźwięk służy do przekazywania wyborcy informacji, a czułe sterowanie dotykowe pozwala mu przekazać systemowi do głosowania wybrane na karcie do głosowania opcje).

### **Audit (Audyty)**

(1) Systematic, independent, documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs.

((1) Systematyczny, niezależny, udokumentowany proces mający na celu ustalenie, w jakim zakresie spełniane są określone wymogi. (2) Przegląd systemu i jego elementów sterowniczych celem ustalenia jego statusu operacyjnego i dokładności wyników).

**Audit Device (Urządzenie audytowe)**

Device dedicated exclusively to independently verifying or assessing a voting systems' performance.

(Urządzenie przeznaczone wyłącznie do niezależnej weryfikacji lub oceny wydajności systemów do głosowania).

**Audit Trail (Ścieżka audytu)**

Information recorded during election activities to reconstruct steps followed or to later verify actions taken with respect to election procedures and voting systems.

(Informacje zapisane w trakcie działań wyborczych celem rekonstrukcji podjętych kroków lub późniejszej weryfikacji czynności podjętych w odniesieniu do procedur wyborczych i systemów do głosowania).

**Audit Trail for Direct-Recording Equipment (Ścieżka audytu dla sprzętu do głosowania)**

Paper printout of votes cast, produced by direct-recording electronic (DRE) voting machines, which election officials may use to cross-check electronically tabulated totals.

(Papierowy wydruk oddanych głosów z maszyn do głosowania elektronicznego (direct-recording electronic voting machines, DRE), którego urzędnicy wyborczy mogą użyć do weryfikacji elektronicznie zestawionych wartości łącznych).

**Auditor (Audytor)**

A person who is performing an audit of any part of the election process.

(Osoba przeprowadzająca audyt dowolnej części procesu wyborczego).

**Authentication (Uwierzytelnienie)**

Verifying the identify of a user, process, device, or component of a system, often as a prerequisite to allowing access to resources in an information system but can also refer to verifying the authenticity of voter or ballot.

(Weryfikacja tożsamości użytkownika, procesu, urządzenia lub elementu systemu, często stanowiąca warunek konieczny do uzyskania dostępu do zasobów systemu informatycznego, ale może się również odnosić do weryfikacji autentyczności wyborcy lub karty do głosowania).

**Authorized Poll Agent (Upoważniony przedstawiciel wyborczy)**

In certain states, a chairperson of an organized party committee, candidate or precinct committee who is appointed to observe an election.

(W niektórych stanach, przewodniczący zorganizowanego komitetu partyjnego, kandydat lub komisja rejonowa wyznaczona do obserwowania wyborów).

**Automated Voter Registration (Zautomatyzowana rejestracja wyborców)**

Voter registration system whereby eligible voters are given the option to register to vote electronically whenever they interact with government agencies.

(System rejestracji wyborców, w którym uprawnieni wyborcy mają możliwość zarejestrowania się do głosowania elektronicznego w ramach każdej interakcji z agencjami rządowymi).

**Automatic Voter Registration (AVR) (Automatyczna rejestracja wyborców (AVR))**

Under an automatic voter registration system, eligible voters are automatically registered to vote whenever they interact with government agencies (e.g., departments of motor vehicles).

(W przypadku systemu automatycznej rejestracji wyborców, uprawnieni wyborcy są automatycznie rejestrowani do głosowania w ramach każdej interakcji z agencjami rządowymi (takimi jak Departament Pojazdów Mechanicznych)).

**Availability (Dostępność)**

The percentage of time during which a system is operating properly and available for use.

(Odsetek czasu, przez który system działa prawidłowo i jest dostępny do użytku).

## B

**Ballot (Karta do głosowania)**

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(Oficjalna prezentacja wszystkich głosowań, jakie mają zostać rozstrzygnięte w trakcie danych wyborów. Papierowy lub elektroniczny mechanizm pozwalający wyborcom przedstawić swoje preferencje wyborcze).

**Ballot Access (Dostęp do kart do głosowania)**

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

(Możliwość wypełnienia, oddania i zweryfikowania karty do głosowania w sposób prywatny i niezależny).

**Ballot Board (Komisja ds. głosowania)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona zostaje kontrola nad wyborami i procedurą głosowania).

**Ballot Box (Urna wyborcza)**

A sealed container that holds ballots cast by voters.

(Zapieczętowany pojemnik, do którego wyborcy wrzucają karty do głosowania).

**Ballot Card (Formularz karty do głosowania)**

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(Kartka lub kilka kartek, na których wydrukowano lub zidentyfikowano poprzez odniesienie do karty do głosowania nazwiska kandydatów do nominacji lub wyboru na jeden lub kilka urzędów, bądź przedmioty głosowania jednego lub więcej referendów).

**Ballot Cast (Oddanie głosu)**

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected. Examples include when a ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

(Ostatnia czynność, jaką wykonuje wyborca, wybierając opcje i nieodwołalnie potwierdzając swój zamiar zagłosowania zgodnie z danym wyborem. Przykładem może być umieszczenie karty do głosowania w urnie wyborczej, skrzynce pocztowej, skrzynce wyborczej lub przekazanie jej elektronicznie do zestawienia).

**Ballot Configuration (Konfiguracja karty do głosowania)**

Particular set of contests to appear on the ballot for a particular election district, their order, the list of ballot positions for each contest, and the binding of candidate names to ballot positions.

(Określona lista głosowań, które będą umieszczone na karcie do głosowania dla określonego okręgu wyborczego, ich kolejność, lista pozycji w ramach każdego z głosowań oraz powiązanie nazwisk kandydatów z pozycjami na karcie wyborczej).

**Ballot Counter (Licznik kart do głosowania)**

Feature in a voting device that counts the votes cast in an election. This can also refer to a person who counts vote by hand.

(Funkcja w urządzeniu do głosowania zliczająca głosy oddane w wyborach. Określenie to może się także odnosić do osoby liczącej głosy ręcznie).

**Ballot Counting Logic (Logika zliczania kart do głosowania)**

The software logic that defines the combinations of voter choices that are valid and invalid on a given ballot and that determines how the vote choices are totaled in a given election.

(Logika oprogramowania definiująca dopuszczalne na danej karcie do głosowania kombinacje zaznaczeń wyborcy i określająca, w jaki sposób wybrane opcje są sumowane w danych wyborach).

**Ballot Data (Dane na karcie do głosowania)**

A list of contests and associated options that may appear on a ballot for a particular election.

(Lista głosowań i powiązanych z nimi opcji, jakie mogą się pojawić na karcie do głosowania w konkretnych wyborach).

**Ballot Designation (Opis na karcie do głosowania)**

A description, name or formal title printed under a candidate's name on a ballot. May also include a candidate's political party or incumbent status.

(Opis, nazwa lub formalny tytuł wydrukowany pod nazwiskiem kandydata na karcie do głosowania. Może także obejmować partię polityczną kandydata lub status osoby piastującej urząd).

**Ballot Drop Box (Skrzynka wyborcza)**

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return an absentee ballot for collection directly by an election official.

(Zamknięty pojemnik umieszczony na zewnątrz lub wewnątrz budynku, do którego wyborcy mogą wrzucać karty do głosowania korespondencyjnego, które następnie są wyjmowane bezpośrednio przez urzędnika

wyborczego).

### **Ballot Envelope (Koperta na kartę do głosowania)**

The official inner and outer envelopes used to transport absentee and mailed ballots.

(Oficjalne koperty wewnętrzne i zewnętrzne służące do transportu kart do głosowania korespondencyjnego i pocztowego).

### **Ballot Exhaustion (Wyczerpanie karty do głosowania)**

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

(Odnosi się do przetwarzania głosowań w ordynacji preferencyjnej w oparciu o oddane głosy w sytuacji, gdy karta do głosowania staje się nieaktywna i nie można jej użyć w zestawieniu głosowań ze względu na brak dalszych ważnych zaznaczeń na karcie do głosowania dla kolejnych opcji).

### **Ballot Fatigue (Znużenie wyborcze)**

Phenomenon where voters opt not to vote on races or issues appearing further down the ballot.

(Zjawisko, w ramach którego wyborcy rezygnują z oddawania głosu w głosowaniach lub referendach umieszczonych w dalszej części karty do głosowania).

### **Ballot Format (Format karty do głosowania)**

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

(Konkretny sposób prezentacji treści karty do głosowania stosownie do konkretnej technologii głosowania. Treść może być przekazywana za pomocą różnych metod (wizualnych lub dźwiękowych), języka lub elementów graficznych).

### **Ballot Harvesting (Zbieranie kart do głosowania)**

The act of collecting ballots, typically by a political party or nonprofit organization, for multiple voters and returning those ballots to an elections office on behalf of those voters. The legality of this practice varies by state, with some states allowing the practice, limiting who can return ballots on behalf of others or banning the practice completely.

(Zbieranie kart do głosowania, zazwyczaj przez partię polityczną lub organizację non-profit, od wielu wyborców i oddawanie ich w komisji wyborczej w imieniu danych wyborców. Legalność tej praktyki zależy od stanu. Niektóre ją dopuszczają, inne ograniczają listę osób, które mogą zwrócić karty do głosowania w imieniu innych osób, a jeszcze inne całkowicie zabraniają tego typu praktyk).

### **Ballot Image (Obraz karty do głosowania)**

Electronically produced record of all votes cast by a single voter. Also, can mean a digital image of a voted ballot captured by a voting system or ballot tabulation device.

(Stworzony elektronicznie zapis wszystkich głosów oddanych przez jednego wyborcę. Może także oznaczać cyfrowy obraz wypełnionej karty do głosowania, zarejestrowany przez system do głosowania lub urządzenie zestawiające karty do głosowania).



**Ballot Instructions (Instrukcja głosowania)**

Information provided to a voter that describes the procedures for marking the ballot. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately.

(Informacje przekazane wyborcy, opisujące procedury wypełniania karty do głosowania. Informacje te mogą pojawiać się bezpośrednio na papierowej lub elektronicznej karcie do głosowania, lub mogą zostać przekazane osobno).

**Ballot Label (Etykieta karty do głosowania)**

The portion of voting materials that contains information about voters, candidates, ballots, contests or other election data.

(Część materiałów do głosowania zawierająca informacje na temat wyborców, kandydatów, kart do głosowania, głosowań i innych danych wyborczych).

**Ballot Layout (Układ karty do głosowania)**

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

(Konkretny sposób prezentacji treści karty do głosowania stosownie do konkretnej technologii głosowania. Treść może być przekazywana za pomocą różnych metod (wizualnych lub dźwiękowych), języka lub elementów graficznych).

**Ballot Manifest (Lista kart do głosowania)**

A catalog prepared by election officials listing all the physical paper ballots and their locations in sequence. This is a requirement for a Risk Limiting Audit but can be used to track ballot inventory and create an audit record for other types of audits.

(Opracowany przez urzędników wyborczych katalog zawierający wszystkie fizyczne papierowe karty do głosowania oraz ich lokalizację, w odpowiedniej kolejności. Jest to wymóg Audytu Ograniczającego Ryzyko, ale może także służyć do śledzenia zapasów kart do głosowania i tworzenia rejestrów audytowych na potrzeby innych rodzajów audytu).

**Ballot Marking Device (Urządzenie oznaczające głosy)**

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(Urządzenie umożliwiające weryfikację opcji głosowań w interfejsie elektronicznym, generujące czytelne dla ludzi papierowe karty do głosowania i nie tworzące żadnego innego trwałego zapisu wyborów dokonanych przez wyborcę).

**Ballot Measure (Głosowanie referendalne)**

(1) A question that appears on the ballot for approval or rejection. (2) A contest on a ballot where the voter may vote yes or no.

((1) Pytanie na karcie do głosowania do potwierdzenia lub odrzucenia. (2) Głosowanie na karcie do głosowania, w związku z którym wyborca może wybrać „tak” lub „nie”).

**Ballot on Demand (Karta do głosowania na żądanie)**

A process that produces a paper ballot of the required ballot style with the contests and candidates specific

to a voter. This process requires a system with a printer that can create paper ballots that can be tabulated on a voting system and device with all of the data needed to print a ballot style associated with a specific voter. Note: „ballot on demand” is a registered trademark of ES&S, but it is a term that is commonly used for similar systems.

(Proces tworzenia papierowej karty do głosowania wymaganego rodzaju, z listą głosowań i kandydatów dostosowanych do danego wyborcy. Proces ten wymaga systemu z drukarką mogącą tworzyć papierowe karty do głosowania, które mogą być zestawiane w systemie do głosowania, oraz urządzeniem ze wszystkimi danymi koniecznymi do wydrukowania karty do głosowania w formacie dostosowanym do konkretnego wyborcy. Uwaga: „Ballot on Demand” („Karta do głosowania na żądanie”) to zarejestrowany znak towarowy ES&S, ale jest to termin powszechnie używany w podobnych systemach).

### **Ballot Order (Kolejność na karcie do głosowania)**

The order in which contests and candidates appear on a ballot. The order candidates and issues appear on the ballot vary by state.

(Kolejność, w jakiej głosowania i kandydaci pojawiają się na karcie do głosowania. Kolejność, w jakiej kandydaci pojawiają się na karcie do głosowania oraz inne dane na karcie do głosowania różnią się w zależności od stanu).

### **Ballot Order (Zlecenie wydruku kart do głosowania)**

The term used when an election official requests a ballot printer to print a specific number of ballots.

(Termin używany w sytuacji, gdy urzędnik wyborczy wysyła do drukarki kart do głosowania zlecenie wydrukowanie określonej liczby kart do głosowania).

### **Ballot Pamphlet (Broszura do karty do głosowania)**

Official information about your ballot issued from an elections office, often referred to as a voter information guide.

(Oficjalne informacje na temat karty do głosowania wydane przez komisję wyborczą, często nazywane informatorem wyborcy).

### **Ballot Pickup (Odbiór kart do głosowania)**

Refers to the act of collecting an absentee or mailed ballot, instead of returning it via drop box, through the mail, or delivery.

(Odnosi się do zbierania korespondencyjnych lub pocztowych kart do głosowania, które nie zostały przekazane przez skrynkę wyborczą, pocztą ani w inny sposób).

### **Ballot Position (Pozycja na karcie do głosowania)**

A specific place in a ballot where a voter's selection for a particular contest may be indicated. Positions may be connected to row and column numbers on the face of a voting machine or ballot, particular bit positions in a binary record of a ballot (for example, an electronic ballot image), or the equivalent in some other form. Ballot positions are bound to specific contests and candidate names by the ballot configuration.

(Konkretne miejsce na karcie do głosowania, gdzie wyborca może wskazać swój wybór w określonym głosowaniu. Pozycje mogą być powiązane z numerami rzędów i kolumn na ekranie maszyny do głosowania lub karcie do głosowania, a zwłaszcza pozycjami bitu w przypadku binarnego zapisu głosu (na przykład, elektronicznego obrazu karty do głosowania) lub ich odpowiednikiem w innej formie. Pozycje na karcie do głosowania są przypisane konkretnym głosowaniom i nazwiskom kandydatów w ramach konfiguracji karty do

głosowania).

### **Ballot Preparation (Przygotowanie kart do głosowania)**

Selecting the specific contests and questions to be contained in a ballot format and related instructions; preparing and testing election-specific software containing these selections; producing all possible ballot formats; and validating the correctness of ballot materials and software containing these selections for an upcoming election.

(Wybór konkretnych głosowań i pytań, które mają się znaleźć na karcie do głosowania, oraz odnośnych instrukcji; przygotowanie i testowanie oprogramowania wyborczego zawierającego takie wybrane opcje; wyprodukowanie kart do głosowania we wszystkich możliwych formatach; weryfikacja poprawności materiałów do głosowania i oprogramowania zawierającego wybrane opcje na potrzeby nadchodzących wyborów).

### **Ballot Production (Produkcja kart do głosowania)**

Process of generating ballots for presentation to voters, for example, printing paper ballots, or configuring the ballot presentation for an electronic display.

(Proces generowania kart do głosowania do przekazania wyborcom, na przykład drukowanie papierowych kart do głosowania lub konfiguracja wyglądu kart do głosowania wyświetlanych elektronicznie).

### **Ballot Question (Pytanie na karcie do głosowania)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycje wprowadzenia nowych ustaw lub poprawek konstytucyjnych umieszczone na karcie do głosowania do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

### **Ballot Remake (Nowa karta do głosowania)**

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot -- usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can be tabulated by a scanner.

(Karta do głosowania zastępująca uszkodzoną lub częściowo nieważną kartę do głosowania, zazwyczaj wygenerowana w ramach uregulowanego procesu, w którym głosy z uszkodzonej lub częściowo nieważnej karty do głosowania są kopiowane na inną kartę do głosowania, która może zostać odczytana przez skaner).

### **Ballot Rotation (Rotacja na kartach do głosowania)**

Process of varying the order of the candidate names within a given contest. This practice varies by state.

(Proces zmieniania kolejności nazwisk kandydatów w ramach określonego głosowania. Praktyka ta różni się w zależności od stanu).

### **Ballot Scanner (Skaner kart do głosowania)**

Device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

(Urządzenie służące do odczytywania danych dotyczących wyborów dokonanych przez wyborców z papierowej karty do głosowania lub formularza karty do głosowania).

### **Ballot Secrecy (Tajność głosowania)**

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret

ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(Zestaw zasad i procedur mających na celu zapewnienie wyborcom w Stanach Zjednoczonych fundamentalnego prawa do oddania głosu w sposób tajny. Dzięki tym procedurom żadnego głosu nie można przypisać konkretnemu wyborcy, w związku z czym wyborcy mogą swobodnie głosować, bez obawy przed reperkusjami czy odwetem).

#### **Ballot Stub (Odcinek karty do głosowania)**

A small strip, usually located at the top of a ballot, that is perforated with information about the ballot such as a serial number, the date of the election, and jurisdiction where the election is being held.

(Niewielki pasek, zazwyczaj umieszczony w górnej części karty do głosowania, perforowany informacjami na temat karty do głosowania, takimi jak numer seryjny, data wyborów oraz jurysdykcja, w której dane wybory się odbywają).

#### **Ballot Stuffing (Fałszowanie wyników głosowania)**

The act of casting illegal votes or submitting more than one ballot per voter when only one ballot per voter is permitted.

(Oddawanie niezgodnych z prawem głosów lub oddawanie większej liczby głosów niż jeden na wyborcę w sytuacji, gdy dopuszczalne jest oddanie jednego głosu na wyborcę).

#### **Ballot Style (Rodzaj karty do głosowania)**

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in primary elections), that voters are eligible to participate in. Ballot style varies based on the contests voters are eligible to vote on and, during primary elections, their party affiliation.

(Karta do głosowania z określonym zestawem głosowań i kandydatów dla danego rejonu. Rodzaje kart do głosowania różnią się w zależności od kombinacji opcji głosowań, w których udział wziąć mogą określone wyborcy, oraz przynależności partyjnej (w wyborach wstępnych). Rodzaj karty do głosowania różni się w zależności od głosowań, w jakich wyborcy mają prawo oddawać głosy oraz, w przypadku wyborów wstępnych, ich przynależności partyjnej).

#### **Ballot Title (Tytuł karty do głosowania)**

(1) The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot. (2) The ballot title typically includes the election date and type (Special, Primary, or General) of election.

((1) Oficjalne, krótkie podsumowanie referendum zamieszczone na karcie do głosowania. (2) Tytuł karty do głosowania zazwyczaj zawiera datę wyborów i ich rodzaj (uzupełniające, wstępne lub powszechne)).

#### **Ballot Types (Typy kart do głosowania)**

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in a primary election), that voters are eligible to participate in.

(Karta do głosowania z określonym zestawem głosowań i kandydatów dla danego rejonu. Rodzaje kart do głosowania różnią się w zależności od kombinacji głosowań, w których udział wziąć mogą określone wyborcy, oraz przynależności partyjnej).

### **Barcode (Kod paskowy)**

An optical and machine-readable representation of data as a sequence of bars and spaces that conform to accepted standards. A QR code is an example of a barcode.

(Optyczne, przeznaczone do odczytu maszynowego przedstawienie danych w formie szeregu kresek i wolnych przestrzeni, zgodne z przyjętymi standardami. Przykładem kodu kreskowego jest kod QR).

### **Barcode Reader (Czytnik kodów paskowych)**

Device used to scan barcodes and convert the encoded information into a usable format. Barcode readers are used to scan codes on a variety of election materials including ballots, driver's licenses, voter ID cards, voter information packets, envelopes, and other election documents.

(Urządzenie służące do skanowania kodów kreskowych i przekształcania zakodowanych informacji w użyteczny format. Czytniki kodów paskowych służą do skanowania kodów na różnych materiałach wyborczych, w tym kartach do głosowania, prawach jazdy, dowodach osobistych wyborców, pakietach informacyjnych wyborców, kopertach i innych dokumentach wyborczych).

### **Baseline Voting (Głosowanie podstawowe)**

A vote variation in which the candidate with the most votes wins. In single-seat contests, the voter may only select one contest option. In multi-seat contests, the voter may select up to the number of contests specified on the ballot.

(Rodzaj głosowania, w którym wygrywa kandydat z największą liczbą głosów. W wyborach jednomandatowych wyborca może wybrać tylko jedną opcję. W wyborach wielomandatowych wyborca może wybrać liczbę opcji określoną na karcie do głosowania).

### **Batch (Partia)**

A collection of paper ballots gathered as a group for tabulation and auditing.

(Zestaw papierowych kart do głosowania zebranych jako zbiór na potrzeby sporządzenia zestawienia oraz audytu).

### **Batch-fed scanner (Skaner partii)**

- An electronic voting device that:
- accepts stacks of hand-marked or BMD-produced paper ballots and automatically processes them until the stack is empty;
- is usually used at an election jurisdiction's central location;
- is mostly commonly used to process absentee ballots;
- usually has input and output hoppers for ballots;
- scans a ballot and rejects it if either unreadable or un-processable;
- detects, interprets, and validates contest selections;
- detects and sorts (either digitally or physically) ballots that are unreadable or unprocessable, or that contain undeterminable selections, marking exceptions, or write-ins; and
- tabulates and reports contest results as required.

(Elektroniczne urządzenie do głosowania, które:

- przyjmuje pliki wypełnionych ręcznie lub wytworzonych przez urządzenie oznaczające głosy kart do głosowania i automatycznie przetwarza je do wyczerpania się stosu,
- zazwyczaj wykorzystywane jest w centralnej komisji wyborczej danej jurysdykcji,
- najczęściej służy do przetwarzania kart do głosowania korespondencyjnego,
- zazwyczaj posiada wejściowe i wyjściowe zasobniki na karty do głosowania,

- skanuje kartę do głosowania i odrzuca ją, jeżeli jest nieczytelna lub nie można jej przetworzyć,
- wykrywa, interpretuje i potwierdza wybrane opcje,
- wykrywa i oddziela (cyfrowo lub fizycznie) karty do głosowania, które są nieczytelne lub nie można ich przetworzyć, lub
- zawierają niejasne wybory, wyjątki lub dopiski, oraz
- zestawia i sporządza raport z wyników głosowania, zgodnie z wymogami).

### **Benchmark (Punkt odniesienia)**

Quantitative point of reference to which the measured performance of a system or device may be compared.

(Ilościowy punkt odniesienia, z którym można porównać zmierzoną wydajność systemu lub urządzenia).

### **Bicameral (Dwuizbowy)**

A legislative body having two branches or chambers.

(Organ ustawodawczy posiadający dwa oddziały lub dwie izby).

### **Biennial (Dwuletni)**

Taking place every other year. Federal elections take place biennially in even-numbered years.

(Odbywający się co dwa lata. Wybory federalne odbywają się co dwa lata, w latach parzystych).

### **Biennium (Dwulecie)**

Okres dwóch lat.

### **Bilingual Requirements (Wymogi w zakresie dwujęzyczności)**

The list of laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.

(Lista ustaw i regulacji określających, które materiały wyborcze muszą być dostępne w językach innych niż angielski).

### **Blank Ballot (Pusta karta do głosowania)**

An issued ballot without any selections made.

(Wydana karta do głosowania bez żadnych zaznaczeń).

### **Blank Space (Puste miejsce)**

An area on the ballot typically used by voters to write in a name that is not already pre-printed with the other candidate's name on the ballot for that contest.

(Miejsce na karcie do głosowania, w którym wyborcy zazwyczaj wpisują nazwisko kandydata, które nie jest wydrukowane na karcie dla danego głosowania).

### **Blanket Primary (Powszechne wybory wstępne)**

Primary election wherein a voter may vote for candidates from any party, regardless of the political party affiliation of the voter or candidates.

(Wybory wstępne, w których wyborca może głosować na kandydatów z dowolnej partii bez względu na przynależność partyjną wyborcy i kandydatów).

**Blind (Ślepotą)**

Very limited or lack of vision.

(Bardzo ograniczona zdolność widzenia lub jej brak).

**Block Voting (Głosowanie blokowe)**

A system in which a voter can select as many candidates as there are open seats.

(System, w którym wyborca może wybrać tylu kandydatów, ile jest miejsc do obsadzenia).

**Board (Election) (Komisja wyborcza)**

A group of individuals working together to complete an elections task. Examples include Precinct Boards, Canvassing Boards, Auditing Boards, among others.

(Grupa osób pracujących wspólnie celem realizacji zadania wyborczego. Przykładami są komisje rejonowe, komisje kontrolne, komisje audytowe).

**Board of Canvassers (Komisja kontrolerów)**

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.

(Grupa współpracujących ze sobą osób, które w oparciu o konkretne zasady i procedury opracowują, sprawdzają i zatwierdzają materiały wyborcze).

**Board of Commissioners (Rada komisarzy)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters.

(Organ zarządzający hrabstwa w wielu stanach USA, zwłaszcza na Środkowym Zachodzie i na Wschodzie, w którego skład wchodzi członkowie wybrani przez wyborców).

**Board of Directors (Zarząd)**

A board that manages the affairs of an institution or local government.

(Zespół zarządzający sprawami instytucji lub samorządu lokalnego).

**Board of Elections (Komisja ds. wyborów)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona zostaje kontrola nad wyborami i procedurą głosowania).

**Board of Registrars (Komisja urzędników rejestracyjnych)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona zostaje kontrola nad wyborami i procedurą głosowania).

**Board of Supervisors (Rada nadzorców)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters.

(Organ zarządzający hrabstwa w wielu stanach USA, zwłaszcza na Zachodzie, w którego skład wchodzi członkowie wybrani przez wyborców).

### **Bond (Obligacja)**

A debt in which the authorized issuer owes the holders a debt and is obliged to repay the principal and interest at a later date. Bonds questions may be placed on local ballots to approve or deny a bond and, if approved by voters, the bond may be repaid through the collection of property taxes within a determined jurisdiction, school district, or special district. Ballot questions may be placed on Statewide ballots and, if approved by voters, the bond is repaid with taxes or fees collected by the State.

(Dług, w związku z którym upoważniony emitent jest dłużnikiem obligatariuszy i zobowiązany jest spłacić kwotę główną wraz z odsetkami w późniejszym terminie. Pytania dotyczące obligacji mogą być zadawane na lokalnych kartach do głosowania celem zatwierdzenia lub odrzucenia obligacji, a w razie ich zatwierdzenia przez wyborców, obligacje mogą zostać spłacone poprzez zebranie podatków od nieruchomości w określonej jurysdykcji, okręgu szkolnym lub okręgu specjalnym. Pytania dotyczące obligacji mogą być umieszczane na stanowych kartach do głosowania, a w razie ich zatwierdzenia przez wyborców, obligacje są spłacane z podatków lub opłat zebranych przez dany stan).

### **Bond Election (Głosowanie w sprawie obligacji)**

An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide on.

(Wybory, w których na kartach do głosowania pojawia się propozycja zezwolenia władzom stanowym lub samorządowi lokalnemu na zatwierdzenie dodatkowych wydatków, w ramach których spłacone zostaną długi i zobowiązania z odsetkami, w której to kwestii decyzję podejmują wyborcy).

### **Bond Issue (Emisja obligacji)**

A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.

(Propozycja zezwolenia rządowi stanowemu lub samorządowi lokalnemu na zatwierdzenie dodatkowych wydatków, w ramach których długi i zobowiązania zostaną spłacone z odsetkami).

### **Bond Proposition (Propozycja dotycząca obligacji)**

When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.

(Sytuacja, w której rząd stanowy lub samorząd lokalny zadaje wyborcom w referendum pytanie, wnioskując o zatwierdzenie pokrycia dodatkowych wydatków obligacjami).

### **Bond Referendum (Referendum w sprawie obligacji)**

A proposal to repeal a law authorizing a bond that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot to be approved or rejected by voters.

(Propozycja uchylenia ustawy zezwalającej na emisję obligacji, uchwalonej wcześniej przez organ zarządzający, umieszczana na kartach do głosowania celem zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).



**Borough (Dzielnica)**

A town, village, or part of a large city that has its own government.

(Miasto, wieś lub część większego miasta z własnym rządem).

**Boundary Line (Linia graniczna)**

The line that divides a precinct, city, or other political unit from another.

(Linia oddzielająca rejon, miasto lub inną jednostkę podziału administracyjnego od innej).

**Braille Voting Instructions (Instrukcja głosowania w alfabecie Braille'a)**

Voting instructions written in characters that are represented by patterns of raised dots which are read through touch.

(Instrukcja głosowania zapisana znakami tworzonymi przez wzory wypukłych kropek, odczytywane dotykowo).

**Butterfly Ballot (Motylkowa karta do głosowania)**

A ballot that has the names of candidates down both sides of a ballot, with a single column to mark choices down the middle.

(Karta do głosowania z nazwiskami kandydatów po obu stronach karty, z jedną kolumną do zaznaczenia swojego wyboru na środku).

## C

**Call an Election (Zwołanie wyborów)**

When an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(Sytuacja, w której upoważniony do tego organ rządowy ogłasza, że w określonym terminie odbędą się wybory).

**Campaign (Kampania)**

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Szereg demokratycznych działań mających na celu wywarcie wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciwko kandydatom bądź kwestiom poddanym pod głosowanie).

**Campaign Contributions (Datki na kampanię)**

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Każda korzyść majątkowa przekazana, wynajęta lub wypożyczona celem wywarcia wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciw kandydatom bądź pytaniom na karcie do głosowania).

**Campaign Disclosure (Ujawnienie informacji na temat kampanii)**

The act of reporting campaign contributions.

(Złożenie raportu z datków na kampanię).

**Campaign Expense Report (Sprawozdanie z wydatków na kampanię)**

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

(Sprawozdanie przedstawiające wydatki polityczne, którego złożenia wymaga organ rządowy).

**Campaign Finance (Finansowanie kampanii)**

The act of raising and spending funds for political purposes.

(Zbieranie i wydawanie funduszy na cele polityczne).

**Campaign Finance Disclosure Statements (Deklaracje finansowe dotyczące kampanii)**

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Sprawozdania przedstawiające datki i wydatki polityczne, którego złożenia wymaga organ rządowy).

**Campaign Finance Laws (Przepisy dotyczące finansowania kampanii)**

A set of laws that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.

(Zbiór przepisów zawierających zasady i regulacje zbierania i wydawania funduszy i datków na cele polityczne).

**Campaign Finance Report (Sprawozdanie finansowe z kampanii)**

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Sprawozdania przedstawiające datki i wydatki na cele polityczne, których złożenia wymaga organ rządowy).

**Campaign Finance Reporting Requirements (Wymogi w zakresie sprawozdawczości finansowej dotyczącej kampanii)**

A set of laws that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.

(Zbiór wymogów zawierających zasady i regulacje dotyczące zbierania i wydawania funduszy i datków na cele polityczne).

**Campaign Materials (Materiały kampanijne)**

The documents, resources and other materials used to influence a political vote for or against candidates or ballot questions. Campaign materials may include t-shirts, buttons, bumper stickers, yard signs, and other printed materials.

(Dokumenty, zasoby i inne materiały służące do wywierania wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciw kandydatom bądź pytaniom na karcie do głosowania. Materiały kampanijne mogą obejmować koszulki, przypinki, naklejki na zderzak, tabliczki przed dom i inne materiały drukowane).

**Campaign Signs (Znaki kampanijne)**

A sign advertising a particular vote.

(Znak reklamujący konkretne głosowanie).

**Cancellation Notices (Powiadomienia o skreśleniu z rejestru wyborców)**

Written messages to voters informing them they have been removed from voter registration lists.

(Pisma wysyłane wyborcom, informujące ich o skreśleniu z rejestru wyborców).

**Cancellation of Registration (Skreślenie z rejestru wyborców)**

The act of removing a voter from a voter registration list.

(Usunięcie wyborcy z rejestru wyborców).

**Cancelled Voter Status (Status wyborcy skreślonego z rejestru wyborców)**

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter has been removed from the voting rolls.

(Termin używany przez urzędników wyborczych, gdy dane wyborcy wskazują, iż został on skreślony z listy wyborców).

**Candidacy (Kandydatura)**

The state of being a candidate.

(Kandydowanie do wyborów).

**Candidate (Kandydat)**

A person who is seeking nomination or election to a specified office and who either has met the legal requirements to have his/her name printed on the ballot or is eligible to have his/her name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest. Note - federal campaign finance and some states do not require a person to have filed petitions to be considered a candidate. Raising money alone can make you a candidate.

(Osoba ubiegająca się o nominację lub wybór na określony urząd, która spełniła wymogi prawne warunkujące wpisanie nazwiska na kartę do głosowania, lub jest uprawniona do wpisania swojego nazwiska na kartę do głosowania jako jednej z opcji dla wyborców w wyborach. Uwaga: warunki finansowania kampanii federalnych i warunki obowiązujące w niektórych stany nie wymagają złożenia wniosku, by zostać uznanym za kandydata. Samo zbieranie pieniędzy sprawia, że dana osoba staje się kandydatem).

**Candidate Committee (Komitet kandydata)**

A group of individuals organized for political purposes to support or oppose candidates for public office.

(Grupa osób powołana do celów politycznych, by wspierać kandydatów na urząd publiczny lub się im przeciwstawiać).

**Candidate Nomination Procedures (Procedury nominacji kandydatów)**

The official procedures to propose an individual to be considered for public office.

(Oficjalne procedury zgłaszania kandydatów do objęcia urzędu publicznego).

**Candidate Petitions (Wnioski o wpisanie kandydata na listę)**

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots.

(Formalne pisemne dokumenty podpisane przez zarejestrowanych wyborców z wnioskiem o wpisanie nazwisk kandydatów na karty do głosowania).

**Candidate Registration (Rejestracja kandydata)**

The act of completing the required paperwork to become a certified candidate for public office.

(Przeprowadzenie formalności wymaganych, aby stać się potwierdzonym kandydatem na urząd publiczny).

**Candidate Roster (Wykaz kandydatów)**

A formal list of candidates.

(Formalna lista kandydatów).

**Candidate Statement (Informacje o kandydacie)**

A written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.

(Pisemne podsumowanie informacji na temat kandydata na urząd publiczny, mające na celu wpłynięcie na wyborców).

**Candidate Withdrawal (Wycofanie się kandydata)**

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides—by their own choice— not to appear on the final ballot.

(Sytuacja, w której osoba ogłasza kandydowanie lub ubiega się o urząd, po czym z własnej woli decyduje, że jej nazwisko nie będzie ostatecznie figurować na karcie do głosowania).

**Candidate Withdrawal Periods (Okresy na wycofanie się kandydatów)**

The time frame when an individual may remove their name from the list of candidates for public office.

(Okres, w którym osoba może usunąć swoje nazwisko z listy kandydatów na urząd publiczny).

**Candidates List (Lista kandydatów)**

Official listing of all qualified candidates for a public office up for election.

(Oficjalna lista wszystkich zakwalifikowanych kandydatów na urząd publiczny startujących w wyborach).

**Canvass (Kontrola)**

Aggregating or confirming every valid ballot cast and counted, which includes absentee, early voting, Election Day, provisional, challenged, and uniformed and overseas citizen.

(Sumowanie lub weryfikacja wszystkich oddanych i policzonych ważnych głosów, co obejmuje głosy korespondencyjne, wczesne, oddane w dniu wyborów, tymczasowe, kwestionowane oraz oddane przez służby mundurowe i obywateli przebywających za granicą).

**Canvass (Agitacja)**

Solicit votes.

(Pozyskiwanie głosów).

**Canvass Report (Raport z kontroli)**

A detailed report of activities and information about the canvass of an election.

(Szczegółowy raport opisujący działania i informacje na temat kontroli wyborów).

**Canvassing Board (Rada ds. kontroli)**

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.

(Grupa współpracujących ze sobą osób, które w oparciu o określone zasady i procedury opracowują, sprawdzają i zatwierdzają materiały wyborcze).

**Carry an Election (Odnieść zwycięstwo wyborcze)**

To win an election.

(Wygrać wybory).

**Cast (Zagłosowanie)**

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

(Ostatnia czynność, jaką wykonuje wyborca, wybierając opcje w głosowaniu i nieodwołalnie potwierdzając swój zamiar zagłosowania zgodnie z zaznaczonym wyborem).

**Cast Ballot (Oddany głos)**

A ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

(Karta do głosowania umieszczona przez wyborcę w urnie wyborczej, skrzynce pocztowej, skrzynce wyborczej lub przekazana elektronicznie do zestawienia).

**Cast Vote Record (Rejestr oddanych głosów)**

Permanent record of all votes produced by a single voter whether in electronic, paper or other form. Also referred to as ballot image when used to refer to electronic ballots.

(Trwały zapis wszystkich głosów oddanych przez jednego wyborcę w formie elektronicznej, papierowej lub innej. W odniesieniu do elektronicznych kart do głosowania określany także jako obraz karty do głosowania).

**Cast Your Ballot (Cast Your Vote) (Oddanie karty do głosowania (oddanie głosu))**

The act of a voter to place their completed paper ballot in a ballot box, to confirm and record their choices on a touch screen voting device at a voting location, to place a completed ballot in the mail or a drop box or to send a completed ballot through electronic transmission to an elections office. Once a ballot is cast, it usually cannot be changed.

(Umieszczenie przez wyborcę wypełnionej papierowej karty do głosowania w urnie wyborczej, potwierdzenie i zapisanie dokonanego wyboru na ekranie dotykowym urządzenia do głosowania w lokalu wyborczym, umieszczenie wypełnionej karty do głosowania w skrzynce pocztowej lub skrzynce wyborczej, lub przesłanie wypełnionej karty do głosowania drogą elektroniczną do komisji wyborczej. Oddanej karty do głosowania zazwyczaj nie można już zmienić).

**Catastrophic System Failure (Katastrofalna awaria systemu)**

Total loss of function or functions, such as the loss or unrecoverable corruption of voting data or the failure of an on-board battery of volatile memory.

(Całkowita utrata jednej lub kilku funkcji, na przykład utrata lub nieodwracalne uszkodzenie danych

głosowania, lub usterka baterii pamięci ulotnej na płycie głównej).

### **Caucus (Zebranie zamknięte)**

A closed meeting of a group of persons belonging to the same political party or faction usually to select candidates or to decide on policy.

(Zamknięte zebranie grupy osób należących do jednej partii politycznej lub jej odłamu, którego celem zazwyczaj jest wybór kandydatów lub ustalenie polityki).

### **Caucus (Grupa wewnątrz partii)**

A group of people united to promote an agreed-upon cause.

(Grupa osób, które wspólnie działają na rzecz uzgodnionej sprawy).

### **Caucus Election (Wybory wewnętrzne)**

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(Zebranie, w trakcie którego lokalni członkowie partii politycznej zgłaszają swoje preferencje dotyczące kandydatów ubiegających się o urząd lub wybierają delegatów na konwencję).

### **Caucus System (System wyborów wewnętrznych)**

Rules and regulations that determine the process for a meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(Zasady i regulacje określające proces przeprowadzania zebrania, w trakcie którego lokalni członkowie partii politycznej zgłaszają swoje preferencje dotyczące kandydatów ubiegających się o urząd lub wybierają delegatów na konwencję).

### **Central Absentee Precinct (Centralny obwód głosowania korespondencyjnego)**

A central absentee precinct (CAP) is a precinct established in the courthouse or other public building in a county or city for the receiving, counting, and recording of absentee ballots cast in the county or city.

(Centralny obwód głosowania korespondencyjnego (Central Absentee Precinct, CAP) to obwód z siedzibą w sądzie lub innym budynku użyteczności publicznej w określonym hrabstwie lub mieście na potrzeby odbierania, liczenia i rejestracji głosów korespondencyjnych oddanych w danym hrabstwie lub mieście).

### **Central Committee (Komitet centralny)**

The organization of the central or executive committees of the political parties in a county, state, or other political subdivision.

(Organizacja komitetów centralnych lub wykonawczych partii politycznych w hrabstwie, stanie lub innej jednostce podziału administracyjnego).

### **Central Count (Zliczanie centralne)**

An act of tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

(Liczenie kart do głosowania z wielu okręgów w lokalizacji centralnej).

### **Central Count Process (Procedura zliczania centralnego)**

The rules and regulations followed when tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

(Zasady i regulacje przestrzegane w trakcie liczenia kart do głosowania z wielu okręgów w lokalizacji centralnej).

**Central Count Voting System (System centralnego zliczania głosów)**

A voting system that tabulates ballots from multiple precincts at a central location. Voted ballots are placed into secure storage at the polling place. Stored ballots are transported or transmitted to a central counting place which produces the vote count report.

(System do głosowania liczący karty do głosowania z wielu okręgów w lokalizacji centralnej. Oddane karty do głosowania umieszczane są w bezpiecznym miejscu składowania w lokalu wyborczym. Przechowywane karty do głosowania są transportowane lub przekazywane do miejsca zliczania centralnego, które przygotowuje raport z liczenia głosów).

**Central Counting Station (Miejsce zliczania centralnego)**

A site used to check in, process or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

(Miejsce służące do przyjmowania, przetwarzania lub liczenia kart do głosowania z wielu okręgów, stanowiące lokalizację centralną).

**Central Reporting Device (Centralne urządzenie raportujące)**

Electronic voting device that consolidates and reports vote totals from multiple precincts at a central location.

(Elektroniczne urządzenie do głosowania, które konsoliduje i raportuje sumy głosów z wielu okręgów w lokalizacji centralnej).

**Central Voter Register List (Centralny rejestr wyborców)**

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

(Lista wyborców prowadzona w ramach jednej, jednolitej, oficjalnej, skomputeryzowanej stanowej bazy danych zarejestrowanych wyborców).

**Centralized Voter Registration Database (CVR) (Scentralizowana baza danych wyborców (CVR))**

A single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

(Jedna, jednolita, oficjalna, skomputeryzowana stanowa baza danych zarejestrowanych wyborców).

**Certificate (Certyfikat)**

An official document attesting a certain fact.

(Oficjalny dokument potwierdzający określony fakt).

**Certificate of Circulator (Certyfikat osoby zbierającej podpisy)**

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voters' signatures on a petition.

(Pisemne oświadczenie osoby zbierającej podpisy wyborców pod wnioskiem potwierdzone przysięgą lub zapewnieniem).

**Certificate of Election (Potwierdzenie wyboru)**

A written statement confirming that a candidate was elected to public office.

(Pisemne oświadczenie potwierdzające wybór kandydata na urząd publiczny).

**Certificate of Error (Potwierdzenie błędu)**

A written statement detailing an election error.

(Pisemne oświadczenie szczegółowo opisujące błąd w wyborach).

**Certificate of Nomination (Potwierdzenie nominacji)**

A written statement confirming that a candidate received one of the highest numbers of votes for public office, usually indicating they will be moving on to a general or run-off election.

(Pisemne oświadczenie potwierdzające, że kandydat otrzymał jedną z najwyższych liczb głosów na urząd publiczny, zazwyczaj oznaczające, że przechodzi on do wyborów powszechnych lub drugiej tury wyborów).

**Certificate of Permanent Disability (Zaświadczenie o niepełnosprawności)**

A form completed by a licensed or certified health professional, or designated agency attesting to an individual's disability.

(Formularz wypełniany przez licencjonowanego lub certyfikowanego przedstawiciela zawodów medycznych bądź wyznaczoną agencję, poświadczający niepełnosprawność określonej osoby).

**Certificate of Registration (Potwierdzenie wpisu na listę wyborców)**

An official, sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.

(Oficjalne, złożone pod przysięgą oświadczenie komisji wyborczej, potwierdzające, iż obywatel jest zarejestrowanym wyborcą).

**Certificate of Restoration (Potwierdzenie przywrócenia praw wyborczych)**

A certificate issued by a judicial system to restore voting rights.

(Potwierdzenie wydawane przez system sądowy, przywracające prawa wyborcze).

**Certification (Certyfikacja)**

Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.

(Procedura, w ramach której osoba trzecia wydaje pisemne zaświadczenie, że produkt, proces lub usługa spełnia określone wymogi).

**Certification of Election (Zatwierdzenie wyborów)**

A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.

(Pisemne oświadczenie potwierdzające, że liczenie głosów i kontrola wyborów dobiegły pomyślnie końca).

**Certification of Official Election Results (Potwierdzenie oficjalnych wyników wyborów)**

A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.



(Pisemne oświadczenie potwierdzające, że wyniki wyborów stanowią rzetelne i zgodne z prawdą rozliczenie wszystkich głosów oddanych w konkretnych wyborów).

#### **Certification of Signatures (Potwierdzenie podpisów)**

A written statement attesting that the number of signatures on a petition counted as valid or rejected is a true and accurate accounting of the facts.

(Pisemne oświadczenie potwierdzające, że liczba podpisów pod wnioskiem zliczonych jako ważne lub odrzucone stanowi rzetelne i zgodne z prawdą odzwierciedlenie faktów).

#### **Certification Requirements (Wymogi certyfikacji)**

The laws and regulations that govern the conditions that are essential elements to certify an elections or voting process.

(Przepisy i regulacje decydujące o warunkach stanowiących najważniejsze elementy, które pozwalają zatwierdzić wybory lub proces głosowania).

#### **Certification Testing (Testy certyfikacji)**

Testing performed under either national or state certification processes to verify voting system conformance to requirements.

(Testy przeprowadzane w ramach krajowych lub stanowych procesów certyfikacyjnych celem weryfikacji zgodności systemu głosowania z wymogami).

#### **Certified Election Results (Zatwierdzone wyniki wyborów)**

Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.

(Ostateczne wyniki wyborów, potwierdzone jako rzetelne i zgodne z prawdą przez urzędnika odpowiedzialnego za potwierdzenie ich rzetelności).

#### **Certify (Zaświadczać)**

The act of a third party giving written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

(Wydanie przez osobę trzecią pisemnego zaświadczenia, że produkt, proces lub usługa spełnia określone wymogi).

#### **Chad (Ścinek)**

A small piece of wastepaper produced by punching a hole in punched card or tape.

(Niewielki kawałek papieru powstały po przedziurkowaniu karty lub taśmy).

#### **Chain of Custody (Łańcuch kontroli)**

A process used to track the movement and control of an asset through its lifecycle by documenting each person and organization who handles an asset, the date/time it was collected or transferred, and the purpose of the transfer.

(Proces służący do śledzenia ruchu i kontroli zasobu przez cały cykl jego życia poprzez dokumentowanie wszystkich osób i organizacji mających kontakt z zasobem, daty/godziny jego odbioru lub przekazania oraz

celu przekazania).

**Challenge (Podważenie)**

Questioning the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

(Zakwestionowanie uprawnienia wyborcy do oddania głosu lub przyjęcia karty do głosowania do zliczania).

**Challenged Ballot (Zakwestionowana karta do głosowania)**

Ballot voted by an individual whose eligibility to vote has been questioned by another (typically an election official). The ballot is held until the reason for the challenge is resolved.

(Karta do głosowania wypełniona przez osobę, której uprawnienia do głosowania zostały zakwestionowane (zazwyczaj przez urzędnika wyborczego). Karta do głosowania zostaje zatrzymana do rozstrzygnięcia powodu jej podważenia).

**Challenged Voter (Zakwestionowany wyborca)**

A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.

(Wyborca, którego uprawnienia do oddania głosu zostały zakwestionowane).

**Challenger (Osoba kwestionująca)**

An individual or official who questions the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

(Osoba lub urzędnik, który kwestionuje uprawnienie wyborcy do oddania głosu lub przyjęcie karty do głosowania do zliczania).

**Change in Political Affiliation (Zmiana przynależności politycznej)**

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

(Ponowna rejestracja wyborcy do głosowania z inną preferencją lub przynależnością polityczną).

**Change of Address (Zmiana adresu)**

The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address. Voters can also update their address at approved government agencies such as the Department of Motor Vehicles and the United States Postal Service.

(Ponowna rejestracja wyborcy do głosowania celem aktualizacji jego adresu zamieszkania lub korespondencyjnego. Wyborcy mogą także aktualizować swój adres w zatwierdzonych agencjach rządowych, takich jak Departament Pojazdów Mechanicznych czy Poczta Stanów Zjednoczonych).

**Change of Party (Zmiana partii)**

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

(Ponowna rejestracja wyborcy do głosowania z inną preferencją lub przynależnością polityczną).

**Charter (Statut)**

A written document by a legislative authority, such as a City or County, that defines the laws and regulations of that body.

(Pisemny dokument sporządzony przez władzę ustawodawczą, taką jak miasto lub hrabstwo, określający

prawa i regulacje danego organu).

**Charter Amendment (Poprawka do statutu)**

An amendment to a written document that has been adopted by a legislative authority, such as a City or County, that modifies its organizing charter.

(Poprawka do pisemnego dokumentu przyjęta przez władzę ustawodawczą, taką jak miasto lub hrabstwo, zmieniająca jej statut).

**Check the Box (Zaznaczenie okienka)**

The act of marking a vote on a ballot.

(Zaznaczenie głosu na karcie do głosowania).

**Chief Election Officer (Naczelny urzędnik wyborczy)**

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.

(Urzędnik odpowiedzialny za nadzorowanie wyborów w określonej jurysdykcji).

**Chief Inspector (Inspektor naczelny)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego).

**Chief State Election Officer (Naczelny stanowy urzędnik wyborczy)**

The official responsible for overseeing elections in a state.

(Urzędnik odpowiedzialny za nadzorowanie wyborów w określonym stanie).

**Circulate (Zbierać podpisy)**

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(Próbować zebrać podpisy wyborców pod inicjatywami, referendami lub kandydatami).

**Circulation (Zbieranie podpisów)**

The process of gathering signatures for initiatives, referendums or candidates.

(Proces zbierania podpisów wyborców pod inicjatywami, referendami lub kandydatami).

**Circulator (Osoba zbierająca podpisy)**

A person who presents petitions to voters to gather signatures for initiatives, referendums, or candidates.

(Osoba, która przedstawia wyborcom wnioski celem zebrania podpisów na rzecz inicjatyw, referendum lub kandydatów).

**Circulator Statement (Oświadczenie osoby zbierającej podpisy)**

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voters' signatures on a petition.

(Pisemne oświadczenie osoby zbierającej podpisy wyborców pod wnioskiem, potwierdzone przysięgą lub zapewnieniem).

**Citizen (Obywatel)**

A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community, including the right to vote if not otherwise ineligible.

(Osoba, której z racji miejsca urodzenia, narodowości jednego lub obojga rodziców bądź naturalizacji przysługują pełne prawa i obowiązki jako członkowi narodu lub społeczności politycznej, w tym prawo do głosowania, z wyłączeniem sytuacji, gdy nie przysługuje ono danej osobie z innych powodów).

**Citizen Initiatives (Inicjatywy obywatelskie)**

The procedure by which citizens can propose a law directly to a governing body.

(Procedura, w ramach której obywatele mogą zgłosić projekt ustawy bezpośrednio organowi zarządzającemu).

**City (Miasto)**

An incorporated local government body within a state.

(Administracja samorządowa w ramach stanu).

**City Charter (Statut miasta)**

A written document by a legislative authority, such as a City that defines the laws and regulations of that body.

(Pisemny dokument sporządzony przez miasto, definiujący prawa i regulacje danego organu).

**City Clerk (Kierownik Wydziału Prawa i Administracji Urzędu Miasta)**

A city official who is responsible for election administration for a city.

(Urzędnik miejski odpowiedzialny za zarządzanie wyborami w mieście).

**City General Municipal Election (Powszechne wybory samorządowe)**

A regular election of candidates and measures within a city.

(Regularne wybory kandydatów i referenda w mieście).

**City Ordinance (Rozporządzenie władz miejskich)**

A law passed by a city.

(Prawo uchwalone przez władze miejskie).

**City Special Municipal Election (Uzupełniające wybory samorządowe)**

An election held other than a regularly scheduled primary or general election within a city.

(Wybory inne niż regularnie organizowane wybory wstępne lub powszechne w mieście).

**Claim of Conformance (Deklaracja zgodności)**

Statement by a vendor declaring that a specific product conforms to a particular standard or set of standard

profiles; for voting systems, NASED qualification or EAC certification provides independent verification of a claim.

(Oświadczenie sprzedawcy deklarujące, że określony produkt jest zgodny z konkretnym standardem lub zestawem standardów; w przypadku systemów do głosowania niezależną weryfikację takiej deklaracji zapewniają kwalifikacje od Krajowego Stowarzyszenia Stanowych Dyrektorów Wyborczych (National Association Of State Election Directors, NASED) lub certyfikat Komisji Pomocy Wyborczej (Election Assistance Committee, EAC).

**Clerk (Urzędnik)**

An official responsible for administering an election or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami lub procesem wyborczym).

**Clerk of Absentee Voting (Urzędnik ds. głosowania korespondencyjnego)**

An official responsible for overseeing absentee voting or a portion of the absentee voting process.

(Urzędnik odpowiedzialny za nadzorowanie głosowania korespondencyjnego lub części procesu głosowania korespondencyjnego).

**Close of Registration (Zamknięcie rejestracji)**

The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.

(Ostatni dzień przed wyborami, w którym obywatel może się zarejestrować do głosowania lub zaktualizować swoje dane podane przy rejestracji).

**Closed Primary (Zamknięte prawyборы)**

Primary election in which voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the political party with which the voters are affiliated. In some states, non-partisan contests and ballot issues may be included.

(Wybory wstępne, w których wyborcy otrzymują kartę do głosowania z nazwiskami tylko tych kandydatów na urząd, którzy pochodzą z partii politycznej, z którą związani są wyborcy. W niektórych stanach mogą obejmować głosowania niepartyjne i inne schematy).

**Code of Conduct (Kodeks postępowania)**

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of an individual or organization.

(Zestaw reguł określających normy, zasady i obowiązki lub właściwe praktyki osoby lub organizacji).

**Code of Conduct of Elected Officials (Kodeks postępowania urzędników wybieranych na stanowiska)**

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of election officials.

(Zestaw reguł określających normy, zasady i obowiązki lub właściwe praktyki urzędników wybieranych na stanowiska).

**Combined Precinct (Obwód łączony)**

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

(Dwa lub więcej obwodów traktowanych jak jeden obwód w ramach określonych wyborów).

**Commercial Off-The-Shelf (COTS) (Ogólnodostępne (COTS))**

Software, firmware, device, or component that is used in the United States by many different people or organizations for many different applications other than certified voting systems and that is incorporated into the voting system with no manufacturer- or application-specific modification.

(Oprogramowanie, oprogramowanie sprzętowe, urządzenie lub komponenty używane w Stanach Zjednoczonych przez wiele różnych osób lub organizacji do wielu różnych celów, poza certyfikowanymi systemami do głosowania, wchodzące w skład systemu do głosowania bez żadnych modyfikacji producenta czy modyfikacji pod kątem konkretnego zastosowania).

**Common Data Format (Powszechny format danych)**

Standard and practice of storing and creating data in a common, described format that can be read by other systems.

(Standard i praktyka przechowywania i tworzenia danych w powszechnym, opisanym formacie, który może być odczytywany przez inne systemy).

**Common Industry Format (CIF) (Powszechny format branżowy (CIF))**

Refers to the format described in ANSI/INCITS 354-2001 „Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports.”

(Oznacza format opisany w standardzie opracowanym przez Amerykański Instytut Normalizacyjny (American National Standards Institute, ANSI) oraz Międzynarodowy Komitet ds. Standardów Technologii Informacyjnych (International Committee for Information Technology Standards, INCITS) o numerze ANSI/INCITS 354-2001, zatytułowanym „Wspólnyformat branżowy dla raportów z testów użyteczności (Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports)).

**Component (Komponent)**

Element within a larger system; a component can be hardware or software. For hardware, it is a physical part of a subsystem that can be used to compose larger systems (e.g., circuit boards, internal modems, processors, computer memory). For software, it is a module of executable code that performs a well- defined function and interacts with other components.

(Element większego systemu; komponentem może być sprzęt lub oprogramowanie. W przypadku sprzętu jest to fizyczna część podsystemu, której można użyć to utworzenia większego systemu (np. płytki drukowane, modemy wewnętrzne, procesory, pamięć komputerowa). W przypadku oprogramowania jest to moduł kodu wykonywalnego, który wykonuje dobrze zdefiniowaną funkcję i wchodzi w interakcje z innymi komponentami).

**Computer Judge (Urzędnik rejestrujący wyborców w lokalu wyborczym)**

Vote center election worker who checks the voter’s ID and signature, and processes the voter in the electronic poll book.

(Pracownik wyborczy centrum głosowania, który sprawdza dowód tożsamości i podpis wyborcy oraz wprowadza wyborcę do elektronicznego dziennika głosowania).

**Conditional Voter Registration (Warunkowa rejestracja wyborców)**

Some states use this term to define the action of an individual registering and casting a provisional ballot after the statutory deadline, but whose eligibility or registration status could not be confirmed when they present themselves to vote.

(Niektóre stany używają tego terminu na określenie działania osoby, która rejestruje i oddaje tymczasowy głos po upływie terminu ustawowego, a której uprawnień lub statusu rejestracji nie udało się potwierdzić, gdy stawiała się na głosowanie).

### **Conduct an Election (Przeprowadzenie wyborów)**

The act of managing, running, and overseeing an election.

(Zarządzanie wyborami oraz ich prowadzenie i nadzorowanie).

### **Configuration Management (Zarządzanie konfiguracją)**

Discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to these characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements.

(Dyscyplina wykorzystująca środki techniczne i administracyjne oraz nadzór celem identyfikacji i dokumentowania funkcjonalnej i fizycznej charakterystyki elementu konfiguracji, kontrolowania zmian danej charakterystyki, odnotowywania i zgłaszania statusu przetwarzania i wdrażania zmian oraz weryfikacji zgodności z określonymi wymogami).

### **Configuration Management Plan (Plan zarządzania konfiguracją)**

Document detailing the process for identifying, controlling and managing various released items (such as code, hardware and documentation).

(Dokument opisujący szczegółowo proces identyfikacji, kontroli i zarządzania różnymi wydanymi elementami (takimi jak kod, sprzęt i dokumentacja)).

### **Configuration Status Accounting (Ocena statusu konfiguracji)**

An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of approved changes.

(Element zarządzania konfiguracją, obejmujący zapisywanie i raportowanie informacji koniecznych do skutecznego zarządzania konfiguracją. Obejmuje to wykaz zatwierdzonych danych identyfikacyjnych konfiguracji, status proponowanych zmian w konfiguracji oraz status wdrożenia zatwierdzonych zmian).

### **Confirmation Mailing (Wiadomość potwierdzająca)**

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

(Powiadomienie wysyłane wyborcy celem potwierdzenia zmian wprowadzonych do jego danych na liście wyborców. Powiadomienie może wymagać od wyborcy podjęcia określonych działań celem potwierdzenia poprawności informacji zawartych w powiadomieniu).

### **Confirmation Notice (Powiadomienie potwierdzające)**

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

(Powiadomienie wysyłane wyborcy celem potwierdzenia zmian wprowadzonych do jego danych na liście wyborców. Powiadomienie może wymagać od wyborcy podjęcia określonych działań celem potwierdzenia

poprawności informacji zawartych w powiadomieniu).

### **Conformance (Zgodność)**

Fulfilling specified requirements by a product, process, or service.

(Spełnienie przez produkt, proces lub usługę określonych wymogów).

### **Conformance Testing (Test zgodności)**

Process of testing an implementation against the requirements specified in one or more standards. The outcomes of a conformance test are generally a pass or fail result, possibly including reports of problems encountered during the execution. Also known as certification testing.

(Proces testowania wdrożenia w oparciu o wymogi określone w jednym lub kilku standardach. Wyniki testu zgodności to zasadniczo potwierdzenie lub brak potwierdzenia zgodności, z ewentualnym uwzględnieniem problemów napotkanych w jego trakcie. Znany jest również jako test certyfikacji).

### **Congressional District (Okręg wyborczy w wyborach do Kongresu)**

The area within the boundaries of a state which a member of the U.S. House of Representatives is elected.

(Obszar w granicach stanu, w którym wybierany jest członek Izby Reprezentantów Stanów Zjednoczonych).

### **Congressional Election (Wybory do Kongresu)**

An election when voters participate to election their U.S. House of Representative.

(Wybory, w których wyborcy wybierają swojego członka Izby Reprezentantów Stanów Zjednoczonych).

### **Connect the Arrow (Dokończ strzałkę)**

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(Na niektórych kartach do głosowania wyborcy są proszeni o narysowanie linii łączącej grot strzałki z jej końcem, wskazując tym samym wybranego kandydata lub odpowiedź, co zastępuje wypełnienie kółka lub wstawienie znaku X przy danej pozycji).

### **Consolidated Election (Wybory skonsolidowane)**

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.

(Wybory, w przypadku których jednego dnia wybory przeprowadza więcej niż jedna jurysdykcja, a jurysdykcje biorące w nich udział podejmują oficjalne działania celem połączenia wyborów na jednej karcie do głosowania).

### **Consolidated Precinct (Obwód skonsolidowany)**

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

(Dwa lub więcej obwodów traktowanych jak jeden obwód w ramach określonych wyborów).

### **Consolidated Primaries (Skonsolidowane prawybory)**

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, one of which is a scheduled primary election, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.



(Wybory, w przypadku których jednego dnia wybory przeprowadza więcej niż jedna jurysdykcja i z których jedne stanowią planowe wybory wstępne, a jurysdykcje biorące w nich udział podejmują oficjalne działania celem połączenia wyborów na jednej karcie do głosowania).

### **Constituent (Głosujący)**

A person who is represented politically by a designated government official or officeholder, especially when the official is one that the person represented has the opportunity to participate in selecting through voting.

(Osoba reprezentowana politycznie przez określonego urzędnika państwowego lub osobę piastującą urząd, zwłaszcza gdy jest to urzędnik, w wyborze którego drogą głosowania miała możliwość wziąć udział osoba reprezentowana).

### **Constitution (Konstytucja)**

The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.

(Podstawowe zasady i prawa narodu, kraju lub grupy społecznej, określające kompetencje i obowiązki rządu i gwarantujące określone prawa osób nimi objętych).

### **Contest (Głosowanie)**

A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as "race," "question," and "issue" that are sometimes used to refer to specific kinds of contests.

(Jedna decyzja lub szereg powiązanych decyzji, które podejmują wyborcy (na przykład, wybór kandydatów na konkretny urząd czy zatwierdzenie lub odrzucenie poprawki do konstytucji). Głosowanie może dotyczyć również odpowiedzi na zadawane pytania czy zaznaczenia preferowanego rozwiązania określonego problemu).

### **Contest (Zakwestionowanie)**

A legal challenge of an election outcome.

(Prawne podważenie wyników wyborów).

### **Contested Races (Ubieganie się o urząd)**

An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.

(Głosowanie wyborcze z większą liczbą kandydatów, niż jest dostępnych wolnych stanowisk).

### **Continue Voting (Kontynuuj głosowanie)**

Terminology used in some electronic voting systems or ballot marking devices to indicate that the voter either has more selections or has not cast their ballot.

(Zwrot używany w niektórych elektronicznych systemach do głosowania lub urządzeniach oznaczających głosy, który wskazuje, że wyborca może jeszcze coś zaznaczyć lub nie oddał swojej karty do głosowania).

### **Contribution (Datek)**

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Każda korzyść majątkowa przekazana, wynajęta lub wypożyczona celem wywarcia wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciw kandydatom bądź pytaniom na karcie do głosowania).

#### **Contribution Limit (Limit datków)**

The maximum amount that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Maksymalna kwota, jaką osoba lub organizacja może przekazać, wynająć lub wypożyczyć celem wywarcia wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciw kandydatom bądź pytaniom na karcie do głosowania).

#### **Contributions and Expenses Reports (Sprawozdania z datków i wydatków)**

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Sprawozdania przedstawiające datki i wydatki polityczne, których złożenia wymaga organ rządowy).

#### **Contributions and Spending Limits (Limity datków i wydatków)**

The regulations that govern the maximum amount that a candidate or committee can spend to influence a political vote and that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Regulacje określające maksymalną kwotę, jaką kandydat lub komitet może wydać, by wywrzeć wpływ na głosowanie polityczne, i jaką osoba lub organizacja może przekazać, wynająć lub wypożyczyć celem wywarcia wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciw kandydatom bądź pytaniom na karcie do głosowania).

#### **Controls (Mechanizmy kontrolne)**

A device, procedure, or subsystem, which when properly designed and implemented, ensures correctness of operation in a system. Common controls include completeness of processing checks, authentication of users, and accuracy in processing. Controls can be preventative (prevent anomalies from occurring) or paired, detective and corrective controls.

(Urządzenie, procedura lub podsystem, który, prawidłowo opracowany i wdrożony, zapewnia poprawność działania systemu. Powszechnie stosowane mechanizmy kontrolne obejmują przeprowadzanie kontroli przetwarzania, uwierzytelnianie użytkowników, oraz zapewnienie dokładności przetwarzania. Mechanizmy kontrolne mogą być prewencyjne (zapobiegające występowaniu nieprawidłowości) lub sparowane, dochodzeniowe i naprawcze).

#### **Corrective Action (Działanie naprawcze)**

Action taken to eliminate the causes of an existing deficiency or other undesirable situation in order to prevent recurrence.

(Działanie mające na celu eliminację przyczyn istniejącego problemu lub innej niepożądanego sytuacji, by zapobiec ich powtarzaniu się).

#### **Council District (Okręg rady)**

The area within the boundaries of a state which a member of City or Town Council is elected.

(Obszar w granicach stanu, w którym wybierany jest członek Rady Miasta).

#### **Count (Liczenie)**

Process of totaling votes.

(Proces zliczania głosów).

**Counted Ballot (Ważna karta do głosowania)**

Ballot that has been processed and whose votes are included in the candidates and measures vote totals.

(Karta do głosowania, która została przetworzona i z której głosy zostały uwzględnione w ogólnej liczbie głosów oddanych na kandydata lub pytanie referendalne).

**County (Hrabstwo)**

A political and administrative division of a state, providing certain local government services.

(Polityczna i administracyjna jednostka w ramach stanu, świadcząca określone usługi samorządu lokalnego).

**County Auditor (Audytor hrabstwa)**

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county.

(W niektórych stanach urzędnik hrabstwa odpowiedzialny za zarządzanie wyborami w hrabstwie).

**County Board of Election (Komisja ds. wyborów w hrabstwie)**

A group of individuals charged with control of elections and voting procedures for a county.

(Grupa osób, której powierzono kontrolę nad wyborami i procedurami głosowania w hrabstwie).

**County Board of Supervisors (Rada nadzorców hrabstwa)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters.

(Organ zarządzający hrabstwa w wielu stanach USA, zwłaszcza na Zachodzie, w którego skład wchodzi członkowie wybrani przez wyborców).

**County Clerk (Urzędnik hrabstwa)**

A county official who is responsible for election administration for a county.

(Urzędnik hrabstwa odpowiedzialny za zarządzanie wyborami w hrabstwie).

**County Commission (Komisja hrabstwa)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters.

(Organ zarządzający hrabstwa w wielu stanach USA, zwłaszcza na Środkowym Zachodzie i na Wschodzie, w którego skład wchodzi członkowie wybrani przez wyborców).

**County Election Commission (Komisja wyborcza hrabstwa)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona zostaje kontrola nad wyborami i procedurą głosowania).

**County Election Officer (Członek komisji wyborczej hrabstwa)**

An official who is responsible for election administration for a county.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami w hrabstwie).

**County Election Precinct (Rejon wyborczy hrabstwa)**

Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(Wyborcza jednostka administracyjna odpowiadająca obszarowi geograficznemu, który stanowi podstawę do ustalania, w których głosowaniach mają prawo brać udział wyborcy zamieszkali na danym obszarze).

**County Election Officials (Urzędnicy wyborczy hrabstwa)**

Officials who are responsible for election administration for a county.

(Urzędnicy odpowiedzialni za zarządzanie wyborami w hrabstwie).

**County Measure (Referendum hrabstwa)**

A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide on.

(Ustawa, kwestia lub pytanie pojawiające się na kartach do głosowania, co do których decyzję mają podjąć wyborcy z hrabstwa).

**County Recorder (Rejestrator hrabstwa)**

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county.

(W niektórych stanach urzędnik hrabstwa odpowiedzialny za zarządzanie wyborami w hrabstwie).

**County of Residence (Hrabstwo zamieszkania)**

The county in a state or territory in which, at the time a person or receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.

(Hrabstwo w stanie lub na obszarze, w którym osoba mieszka i stale przebywa przez czas nieokreślony w okresie otrzymywania świadczeń i usług).

**County Special District (Okręg specjalny hrabstwa)**

A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.

(Jednostka podziału administracyjnego hrabstwa ustanowiona celem dostarczania konkretnych usług publicznych (takich jak doprowadzenie wody lub kanalizacji) na określonym obszarze geograficznym).

**Competency Order (Rozporządzenie o kompetencjach umysłowych)**

An order issued by a court determining whether a person has the mental capacity to vote.

(Rozporządzenie wydane przez sąd, które określa, czy osoba posiada odpowiednią sprawność umysłową, by głosować).

**Critical Infrastructure (Infrastruktura krytyczna)**

The physical and cyber systems and assets that are so vital to the United States that their incapacity or destruction would have a debilitating impact on our physical or economic security or public health or safety.

(Fizyczne i cybernetyczne systemy i zasoby, mające tak zasadnicze znaczenie dla Stanów Zjednoczonych, że ich niesprawność lub zniszczenie miałoby destrukcyjny wpływ na nasze bezpieczeństwo fizyczne lub gospodarcze, lub zdrowie bądź bezpieczeństwo publiczne).

### **Cross-Filing (Wniosek ponadpartyjny)**

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party. Also referred to as cross-party endorsement.

(Popieranie jednego kandydata lub listy kandydatów przez więcej niż jedną partię polityczną. Kandydat lub lista kandydatów pojawia się na liście do głosowania, reprezentując wszystkie popierające kandydata/listę partie polityczne. Nazywany jest również poparciem ponadpartyjnym).

### **Cross-party endorsement (Poparcie ponadpartyjne)**

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party.

(Popieranie jednego kandydata lub listy kandydatów przez więcej niż jedną partię polityczną. Kandydat lub lista kandydatów pojawia się na liście do głosowania, reprezentując wszystkie popierające kandydata/listę partie polityczne).

### **Crossover Voting (Głosowanie krzyżowe)**

The act of a voter participating in a partisan primary election of a party that they are not officially registered or affiliated with.

(Uczestnictwo wyborcy w prawyborach partyjnych partii, w której nie jest oficjalnie zarejestrowany ani do której nie należy).

### **Cryptographic Key (Klucz kryptograficzny)**

Value used to control cryptographic operations, such as decryption, encryption, signature generation or signature verification.

(Wartość służąca do kontroli operacji kryptograficznych, takich jak deszyfrowanie, szyfrowanie, generowanie podpisu czy weryfikacja podpisu).

### **Cryptography (Kryptografia)**

Discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, prevent their undetected modification and establish their authenticity.

(Dziedzina obejmująca zasady, środki i metody przetwarzania danych celem ukrycia ich treści semantycznej, zapobiegania nieautoryzowanemu wykorzystaniu i niewykrytej modyfikacji danych oraz ustalenia autentyczności danych).

### **Cumulative Voting (Głosowanie kumulatywne)**

A vote variation used in a multiple seat contest where a voter is permitted to distribute a specified number of votes to one or more contest options. Two major variations are used in US elections, one of which may result in fractional votes.

(Odmiana głosowania w ramach wyborów wielomandatowych, w którym wyborca może przydzielić określoną liczbę głosów jednej lub kilku opcjom. W wyborach w Stanach Zjednoczonych wykorzystuje się dwa główne

warianty, z czego jeden może skutkować głosami ułamkowymi).

### **Curbside Voting (Głosowanie na ulicy)**

When a voter cannot enter a polling place, in some jurisdictions election officers are authorized to assist a voter with voting and casting a ballot outside of the polling place.

(W sytuacji, gdy wyborca nie może wejść do lokalu wyborczego, w niektórych jurysdykcjach urzędnicy wyborczy mają prawo pomóc wyborcy w głosowaniu i oddaniu karty do głosowania poza lokalem wyborczym).

### **Cure (Naprawa)**

The process of fixing an error or providing information to an elections office when your ballot has originally been rejected for counting.

(Proces naprawy błędu lub przekazywania informacji komisji wyborczej, w której karta wyborcza została pierwotnie odrzucona przed zliczeniem).

### **Cured Ballot (Naprawiona karta do głosowania)**

A ballot that was originally rejected for an error or because it was missing required information but was ultimately counted because the voter corrected the error or supplied the required information.

(Karta do głosowania, która została pierwotnie odrzucona ze względu na błąd lub brak wymaganych informacji, ale która została ostatecznie policzona, ponieważ wyborca naprawił błąd lub dostarczył wymagane informacje).

### **Cure Period (Okres na naprawę)**

The time period authorized by law or regulations that a voter has to provide required information to allow a ballot to be counted that was originally rejected. This process is often authorized when signatures on ballot envelopes do not compare to signatures on voter registration cards, or if a voter forgets to sign their ballot envelope.

(Dopuszczalny przez prawo lub regulacje okres, w którym wyborca może dostarczyć wymagane informacje, by pierwotnie odrzucona karta do głosowania została policzona. Proces ten zazwyczaj zachodzi, gdy podpisy na kopertach na kartę do głosowania nie pokrywają się z podpisami na karcie rejestracji wyborcy lub gdy wyborca zapomni podpisać kopertę ze swoją kartą do głosowania).

### **Current Resident Address (Obecny adres zamieszkania)**

The address where you are current living.

(Adres, pod którym określona osoba obecnie mieszka).

### **Custodian (Opiekun)**

Person with the responsibility for protecting information assets.

(Osoba, do której obowiązków należy ochrona zasobów informacyjnych).

### **Cybersecurity (Cyberbezpieczeństwo)**

Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.

(Środki podejmowane celem ochrony systemów komputerowych i danych przed atakiem i nieuprawnionym dostępem lub wykorzystaniem).

# D

## **Damaged Ballot (Uszkodzona karta do głosowania)**

A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed by the ballot tabulating equipment designed for use with the ballot.

(Karta do głosowania, która została rozdarta, zgięta bądź w inny sposób naruszona lub która stała się nieczytelna, tak że nie może być przetworzona przez sprzęt zliczający głosy przeznaczony do użytku z daną kartą do głosowania).

## **Data Accuracy (Dokładność danych)**

(1) Data accuracy is defined in terms of ballot position error rate. This rate applies to the voting functions and supporting equipment that capture, record, store, consolidate and report the specific selections, and absence of selections, made by the voter for each ballot position. (2) The system's ability to process voting data absent internal errors generated by the system. It is distinguished from data integrity, which encompasses errors introduced by an outside source.

((1) Dokładność danych definiowana jest jako współczynnik błędów pozycji na kartach wyborczych. Współczynnik ten ma zastosowanie do funkcji głosowania i sprzętu dodatkowego, który przechwytuje, zapisuje, przechowuje, konsoliduje i raportuje konkretne wybory dokonane przez wyborcę dla każdej z pozycji na karcie wyborczej lub ich brak. (2) Zdolność systemu do przetwarzania danych bez błędów wewnętrznych generowanych przez system. Różni się od integralności danych, która obejmuje błędy pochodzące ze źródeł zewnętrznych).

## **Data Integrity (Integralność danych)**

Invulnerability of the system to accidental intervention or deliberate, fraudulent manipulation that would result in errors in the processing of data. It is distinguished from data accuracy which encompasses internal, system-generated errors.

(Odporność systemu na przypadkowe interwencje lub celowe, niezgodne z prawem manipulacje, prowadzące do błędów w przetwarzaniu danych. Różni się od dokładności danych, która obejmuje wewnętrzne, generowane przez system błędy).

## **Data Security (Bezpieczeństwo danych)**

The practice of protecting digital information from unauthorized access, corruption, or theft throughout its entire lifecycle.

(Praktyka ochrony informacji cyfrowych przed nieuprawnionym dostępem, zafałszowaniem lub kradzieżą przez cały cykl ich życia).

## **Deadline for Voting (Termin zakończenia głosowania)**

The latest time and date that a citizen can vote.

(Ostatnia data i godzina, kiedy wyborca może oddać głos).

## **Deaf (Głuchota)**

Hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.

(Utrata słuchu w stopniu tak znacznym, że pozostała jedynie niewielka zdolność słyszenia, lub całkowita utrata słuchu).

**Decertification (Decertyfikacja)**

Revocation of national or state certification of voting system hardware and software.

(Cofnięcie krajowego lub stanowego certyfikatu sprzętu i oprogramowania systemu do głosowania).

**Declaration of Assistance to Vote (Deklaracja dotycząca pomocy w głosowaniu)**

A form completed by a disabled voter to either request or deny assistance during the voting process.

(Formularz wypełniany przez niepełnosprawnego wyborcę z prośbą o pomoc w procesie głosowania lub ją odrzucający).

**Declaration of Candidacy (Deklaracja kandydowania)**

The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.

(Przeprowadzenie wymaganych formalności celem stania się kandydatem na urząd publiczny).

**Declaration of Intent (Deklaracja intencji)**

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

(Przeprowadzenie wymaganych formalności celem zadeklarowania intencji stania się kandydatem na urząd publiczny).

**Declaration of Intent to Solicit and Receive Contributions (Deklaracja intencji zabiegania o datki i ponoszenia wydatków na cele polityczne)**

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to raise and spend political contributions.

(Dokument składany organowi zarządzającemu celem zadeklarowania intencji zbierania datków i ponoszenia wydatków na cele polityczne przez określoną osobę).

**Declaration of Write-in Candidate (Deklaracja kandydata dopisanego do listy)**

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to seek election to an office where their name will not be pre-printed on a ballot but need a voter to write in the candidate's name on a blank space for that contest.

(Dokument składany organowi zarządzającemu celem zadeklarowania intencji ubiegania się o urząd w sytuacji, gdy nazwisko kandydata nie jest wydrukowane na karcie do głosowania i wymaga od wyborcy wpisania nazwiska kandydata w wolnym miejscu w ramach danego głosowania).

**Decryption (Deszyfrowanie)**

Process of changing encrypted text into plain text.

(Proces zamiany zaszyfrowanego tekstu na tekst niezaszyfrowany).

**Defective Ballot (Wadliwa karta do głosowania)**

A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.



(Karta do głosowania, która została rozdarta, zamazana lub oznakowana w taki sposób, że nie może zostać zliczona przez skaner).

### **Defense-In-Depth (Obrona w głąb)**

Multiple levels of logical and physical security measures that deny a single point of security failure in a system. Also called the “Castle” approach.

(Kilka poziomów logicznych i fizycznych środków bezpieczeństwa, zapobiegających pojedynczym punktom podatności na awarię w systemie. Nazywana jest również podejściem obronnym).

### **Delegate (Delegat)**

An authorized person sent to represent others, in particular an elective representative.

(Uprawniona osoba wysyłana celem reprezentowania innych, zwłaszcza przedstawiciel wyborczy).

### **Democracy (Demokracja)**

A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.

(Ustrój, w którym najwyższa władza powierzana jest ludziom i sprawowana przez nich bezpośrednio lub pośrednio poprzez system reprezentacji, zazwyczaj obejmujący regularnie odbywające się wolne wybory).

### **Deputy (Zastępca)**

A person who is empowered or authorized to act on behalf of a person in authority. Election officials can administer an oath to citizens to carry out official election duties as their deputies in some States.

(Osoba upoważniona lub upewnomocniona do działania w imieniu osoby sprawującej władzę. W niektórych stanach urzędnicy wyborczy mogą zaprzysięgać obywateli do pełnienia oficjalnych obowiązków wyborczych w charakterze ich zastępców).

### **Designation (Wskazanie)**

A description, name, or formal title. In some jurisdictions, a candidate may submit a descriptive designation to be printed under their name on the ballot.

(Opis, nazwisko lub formalny tytuł. W niektórych jurysdykcjach kandydat może przekazać pisemny opis do wydrukowania pod jego nazwiskiem na karcie do głosowania).

### **Device (Urządzenie)**

Functional unit that performs its assigned tasks as an integrated whole.

(Jednostka funkcjonalna wykonująca powierzone jej zadania jako zintegrowana całość).

### **Digital Certificate (Certyfikat cyfrowy)**

A technology by which systems and their users can employ the security applications of Public Key Infrastructure (PKI). PKI is a set of roles, policies, and procedures needed to create, manage, distribute, use, store, and revoke digital certificates and manage public-key encryption.

(Technologia, za pomocą której systemy i ich użytkownicy mogą wykorzystywać aplikacje bezpieczeństwa infrastruktury klucza publicznego (Public Key Infrastructure, PKI). PKI to zbiór ról, polityk i procedur koniecznych do tworzenia, zarządzania, dystrybuowania, użytkowania, przechowywania i unieważniania

certyfiatów cyfrowych oraz zarządzania szyfrowaniem kluczem publicznym).

### **Digital Signature (Podpis cyfrowy)**

An asymmetric key operation where the private key is used to digitally sign an electronic document and the public key is used to verify the signature. Digital signatures provide data authentication and integrity protection.

(Operacja z wykorzystaniem klucza asymetrycznego, w ramach której prywatny klucz wykorzystywany jest do cyfrowego podpisania dokumentu elektronicznego, a klucz publiczny służy do weryfikacji podpisu. Podpisy cyfrowe zapewniają uwierzytelnianie danych i ochronę ich integralności).

### **Digitize (Digitalizować)**

To convert analog data to digital format for storage and use on a computer. The digital form of the character "A" is the byte: 01000001 (ASCII value 65). Any data stored in a computer must be digitized.

(Konwertowanie danych analogowych na format cyfrowy celem ich przechowywania i użytkowania na komputerze. Forma cyfrowa znaku „A” to bajt 01000001 (wartość ASCII 65). Wszystkie dane przechowywane na komputerze muszą być zdigitalizowane).

### **Direct Democracy (Demokracja bezpośrednia)**

A form of democracy in which citizens decide on policy initiatives directly, such as when voters decide on initiative, propositions, and referendums.

(Forma demokracji, w której obywatele decydują o inicjatywach politycznych w sposób bezpośredni, na przykład gdy wyborcy podejmują decyzje w zakresie inicjatyw, propozycji i referendów).

### **Direct Primary (Prawybyry bezpośrednie)**

A primary election in which members of a party nominate its candidates by direct vote.

(Wybory wstępne, w których członkowie partii nominują swoich kandydatów w głosowaniu bezpośrednim).

### **Direct Recording Electronic (DRE) (Urządzenie do głosowania (DRE))**

A vote capture device that allows electronic presentation of a ballot, electronic selection of valid contest options, and electronic storage of contest selections as individuals vote. It also provides a summary of these contest selections.

(Urządzenie do zbierania głosów umożliwiające elektroniczne przedłożenie karty do głosowania, elektroniczny wybór ważnych opcji głosowania i elektroniczne przechowywanie wybranych opcji w ramach głosowania. Ponadto urządzenie to przedstawia podsumowanie wybranych opcji głosowania).

### **Direct Recording Electronic (DRE) Voting System (System do głosowania elektronicznego (DRE))**

An electronic voting system that utilizes electronic components for the functions of ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation which are logically and physically integrated into a single unit. A DRE produces a tabulation of the voting data stored in a removable memory component and in printed hardcopy.

(Elektroniczny system do głosowania wykorzystujący komponenty elektroniczne na potrzeby funkcji przedłożenia karty do głosowania, zbierania głosów, rejestracji głosów i zliczania, które są logicznie i fizycznie zintegrowane w ramach jednej jednostki. DRE przygotowuje zestawienia danych głosowania przechowywane w usuwalnym komponente pamięci oraz na wydruku).

### **Directly Verifiable (Weryfikacja bezpośrednia)**

Voting system feature that allows the voter to verify at least one representation of their ballot with their own senses, not using any software or hardware intermediary. Examples include a Marksense paper ballot and a DRE with a voter verifiable paper record feature.

(Funkcja systemu głosowania, która umożliwi wyborcy samodzielną weryfikację co najmniej jednego widoku jego karty do głosowania w systemie, bez wykorzystania jakiegokolwiek oprogramowania lub sprzętu pośredniczącego. Przykładami są papierowa karta do głosowania Marksense oraz maszyna do głosowania elektronicznego (direct-recording electronic voting machine, DRE) z funkcją zapisu papierowego możliwego do zweryfikowania przez wyborcę).

### **Directory (Katalog)**

A file storage architecture in which individual files are stored in separate, hierarchical directories. The directory is the map to where the file is stored. Most systems will store files in a default directory unless otherwise specified.

(Architektura przechowywania plików, w której poszczególne pliki są przechowywane w oddzielnych, hierarchicznych katalogach. Katalog to mapa do miejsca przechowywania pliku. Większość systemów przechowuje pliki w katalogach domyślnych, o ile nie zostaną zmienione).

### **Disability (Niepełnosprawność)**

With respect to an individual: (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such an impairment; (3) being regarded as having such an impairment (definition from the Americans with Disabilities Act).

(W odniesieniu do osoby: (1) fizyczne lub umysłowe upośledzenie, które w znacznym stopniu ogranicza jedną lub kilka ważnych czynności życiowych danej osoby; (2) dokumentacja takiego upośledzenia; (3) bycie postrzeganym jako osoba posiadająca takie upośledzenie (definicja z Ustawy o osobach niepełnosprawnych)).

### **Disabled (Osoba niepełnosprawna)**

An individual with a disability is defined by the ADA as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment.

(Osoba z niepełnosprawnością definiowana jest w ustawie o osobach niepełnosprawnych (Americans With Disabilities Act (ADA) jako osoba, która posiada fizyczne lub umysłowe upośledzenie w znacznym stopniu ograniczające jedną lub kilka ważnych czynności życiowych, lub osoba z takim upośledzeniem stwierdzonym w wywiadzie, bądź osoba, która jest postrzegana przez innych jako posiadająca takie upośledzenie).

### **Disabled Voters (Wyborcy z niepełnosprawnościami)**

Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.

(Wyborcy, którzy mogą potrzebować pomocy w trakcie procesu wyborczego przy interakcji z systemami, które nie zostały zaprojektowane w sposób uniwersalny).

### **Discrimination (Dyskryminacja)**

Unequal treatment.

(Nierówne traktowanie).

### **Disenfranchise (Pozbawić praw)**

To deprive someone of the right to vote.

(Pozbawić kogoś prawa głosu).

**Displaced Voters (Wysiedleni wyborcy)**

Voters who have had to leave their homes, typically because of a natural disaster.

(Wyborcy, którzy byli zmuszeni opuścić swoje domy, zazwyczaj wskutek katastrofy naturalnej).

**Disqualification (Dyskwalifikacja)**

The action of disqualifying a candidate or voter from participating in an electoral process.

(Zdyskwalifikowanie kandydata lub wyborcy z udziału w procesie wyborczym).

**Disqualify (Zdyskwalifikować)**

Pronounce someone ineligible for an office or unable to participate in an electoral process.

(Ogłosić, iż ktoś nie ma prawa ubiegać się o urząd lub nie może wziąć udziału w procesie wyborczym).

**Disqualifying (Dyskwalifikujące)**

An action or offense that makes a candidate or voter unable to participate in an electoral process.

(Działanie lub wykroczenie, które sprawia, że kandydat lub wyborca nie może wziąć udziału w procesie wyborczym).

**Distribution of Contributions (Rozdysponowanie datków)**

The detailed expenses of political candidate or campaign.

(Szczegółowe wydatki kandydata lub kampanii politycznej).

**District (Okręg)**

A political subdivision established within a specific geographic area.

(Jednostka podziału administracyjnego ustanawiana na określonym obszarze geograficznym).

**District Lines (Granice okręgu)**

The lines that divide Districts from one another.

(Linie graniczne oddzielające od siebie okręgi).

**District Number (Numer okręgu)**

The number assigned to a political district.

(Numer przypisany okręgowi administracyjnemu).

**District Office (Urząd okręgowy)**

An office of the federal or state government that is not voted on statewide.

(Urząd w rządzie federalnym lub stanowym, który nie jest objęty głosowaniem stanowym).

**Double Voting (Podwójne głosowanie)**

When a voter votes more than one ballot.

(Sytuacja, w której wyborca głosuje na więcej niż jednej karcie do głosowania).

### **Download (Pobranie)**

An act or instance of transferring something (such as data or files) from a usually large computer to the memory of another device (such as a smaller computer) to transfer (data, files, etc). from one location (such as a large computer or the cloud) to another (such as a smaller computer, smartphone, or storage device).

(Czynność polegająca na przeprowadzeniu transferu (np. danych lub plików) zazwyczaj z dużego komputera do pamięci innego urządzenia (takiego jak mniejszy komputer) celem przeniesienia (danych, plików itp.) z jednej lokalizacji (takiej jak duży komputer lub chmura) do innej (takiej jak mniejszy komputer, smartfon lub urządzenie pamięci masowej).

### **Dox (Doksowanie)**

Publishing damaging or defamatory information about an individual or organization on the Internet.

(Publikowanie szkodliwych lub szkalujących informacji na temat osoby lub organizacji w Internecie).

### **Drop Box (Skrzynka depozytowa)**

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return an absentee ballot for collection directly by an election official.

(Zamknięty pojemnik umieszczony na zewnątrz lub wewnątrz, do którego wyborcy mogą wrzucać karty do głosowania przesłane pocztą, które następnie są wyjmowane bezpośrednio przez urzędnika wyborczego).

### **Duplicate Ballot (Duplikat karty do głosowania)**

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot. Duplicate ballots are usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can tabulated by a scanner.

(Karta do głosowania zastępująca uszkodzoną lub częściowo nieważną kartę do głosowania. Duplikaty kart do głosowania są zazwyczaj odtwarzane w ramach regulowanego procesu, w którym głosy z uszkodzonej lub częściowo nieważnej karty do głosowania są kopiowane na inną kartę do głosowania, która może zostać zliczona przez skaner).

### **Duplicate Records (Zdublowane zapisy)**

Identical rows of information or documents.

(Identyczne wiersze informacji lub dokumenty).

### **Duplicate Registrations (Zdublowana rejestracja)**

An application to register to vote from a person already registered to vote at the same address, under the same name and personal information.

(Wniosek o wpisanie na listę wyborców od osoby już wpisanej na listę wyborców pod tym samym adresem, z tym samym nazwiskiem i danymi osobowymi).

### **Duty Station (Stanowisko pracy)**

An assigned work location.

(Przypisane miejsce pracy).

### **Dynamic Password (Hasło dynamiczne)**

A password that changes at a defined interval or event.

(Hasło zmieniające się w określonych odstępach czasowych lub po wystąpieniu określonych zdarzeń).

### **Dynamic Voting System Software (Dynamiczne oprogramowanie systemu do głosowania)**

Software that changes over time once it is installed on the voting equipment.

(Oprogramowanie, które zmienia się wraz z upływem czasu po zainstalowaniu na urządzeniu do głosowania).

## E

### **E-pollbook (Elektroniczny dziennik głosowania)**

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-pollbooks can stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

(Urządzenie, które częściowo automatyzuje proces rejestracji wyborców, przypisywania im odpowiednich kart do głosowania i odznaczania, którym wyborcom wydano karty do głosowania. Może być używane zamiast tradycyjnego papierowego dziennika głosowania. Elektroniczne dzienniki głosowania mogą być wykorzystywane jako jedyny system rejestracji w danym obwodzie, wraz z oddzielną kopią rejestru wyborców, lub mogą być połączone w sieć tworząc centralny system rejestracji wyborców, i wówczas mogą w czasie rzeczywistym sprawdzać i aktualizować rejestry wyborców).

### **Early Voting (Wczesne głosowanie)**

Voting before election day where the voter completes the ballot in person at an elections office or other designated polling site prior to election day. Early voting can also include voting with a mailed or absentee ballot prior to election day.

(Głosowanie przed dniem wyborów, w ramach którego wyborca wypełnia kartę do głosowania osobiście w lokalu wyborczym lub innym wyznaczonym miejscu głosowania przed dniem wyborów. Wczesne głosowanie może także obejmować głosowanie za pomocą wysyłanej pocztą lub korespondencyjnej karty do głosowania przed dniem wyborów).

### **Early Voting Ballot Board (Komisja ds. wczesnego głosowania)**

A group of individuals, authorized by local authorities, who are charged with participating in or observing elections and voting procedures prior to election day.

(Grupa osób upoważnionych przez władze lokalne, którym powierzony jest zadanie w postaci udziału w procesie lub obserwacji wyborów i procedur głosowania przed dniem wyborów).

### **Early Voting Clerk (Urzędnik ds. wczesnego głosowania)**

An official responsible for overseeing early voting.

(Urzędnik odpowiedzialny za nadzór nad wczesnym głosowaniem).

**Elect (Wybierać)**

The act of choosing a person to hold public office through a public election.

(Akt wyboru osoby na urząd publiczny w ramach wyborów powszechnych).

**Elected (Wybrani)**

Candidates who received the highest or requisite number of votes in an election for public office.

(Kandydaci, którzy otrzymali najwyższą lub wymaganą liczbę głosów w wyborach na urząd publiczny).

**Elected Office (Urząd wybieralny)**

An office that is filled primarily or exclusively via election.

(Urząd obsadzany w głównej mierze lub wyłącznie na drodze wyborów).

**Elected Officials (Wybrani urzędnicy)**

Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.

(Osoby, które zostały wybrane na urząd publiczny lub kandydaci, którzy zostali mianowani, a nie wybrani na urząd publiczny).

**Elected to Fill Unexpired Term (Wybrani do dokończenia kadencji)**

Elected positions have set terms of usually two, four, or six years. If there is a vacancy in the middle of a term, a candidate will be elected and only hold office until the end of the original term. For example, if an elected official retired one year into a four-year term, the next candidate would be elected to fill the remaining three years.

(Stanowiska wybieralne obsadzone są na określoną kadencję, trwającą zazwyczaj dwa, cztery lub sześć lat. W przypadku gdy stanowisko zwolni się w trakcie kadencji, wybrany zostaje kandydat, który będzie je zajmował tylko do zakończenia pierwotnej kadencji. Na przykład, jeżeli wybrany urzędnik przejdzie na emeryturę po roku czteroletniej kadencji, kolejny kandydat zostanie wybrany na dane stanowisko na pozostałe trzy lata).

**Election (Wybory)**

A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.

(Formalny proces wyboru osoby na urząd publiczny lub akceptacji bądź odrzucenia politycznej propozycji drogą głosowania).

**Election Administration Process (Proces zarządzania wyborami)**

The act of managing, running, and overseeing an election.

(Zarządzanie wyborami oraz ich prowadzenie i nadzorowanie).

**Election Assessment (Ocena wyborów)**

An evaluation and analysis of any election or voting process.

(Ocena i analiza dowolnych wyborów lub procesu głosowania).

**Election Assistance Commission (Komisja Pomocy Wyborczej, EAC)**

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

(Komisja Pomocy Wyborczej powstała na mocy ustawy o pomocy w głosowaniu w Ameryce (Help America Vote Act, HAVA), aby pomagać stanom w zapewnianiu zgodności z przepisami HAVA rozdzielać fundusze przypisane na mocy ustawy HAVA pomiędzy określone stany. Komisja jest również odpowiedzialna za tworzenie wytycznych w zakresie systemu głosowania oraz obsługę pierwszego programu certyfikowania systemów do głosowania rządu federalnego. Ponadto Komisja ponosi odpowiedzialność za prowadzenie Krajowego Rejestru Wyborców, prowadzenie badań oraz zarządzanie krajowym biurem informacyjnym ds. wyborów, co obejmuje wspólne praktyki, informacje dla wyborców i inne zasoby mające na celu poprawę wyborów).

**Election Authority (Organ wyborczy)**

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.

(Urzędnik odpowiedzialny za nadzorowanie wyborów w określonej jurysdykcji).

**Election Ballot (Wyborcza karta do głosowania)**

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(Oficjalna prezentacja wszystkich głosowań, jakie mają zostać rozstrzygnięte w trakcie danych wyborów. Papierowy lub elektroniczny mechanizm pozwalający wyborcom przedstawić swoje preferencje wyborcze).

**Election Board (Komisja wyborcza)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona zostaje kontrola nad wyborami i procedurą głosowania).

**Election Calendar (Kalendarz wyborczy)**

The official list of key dates and voting deadlines for an election.

(Oficjalna lista najważniejszych dat i terminów głosowania w ramach wyborów).

**Election Campaign (Kampania wyborcza)**

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Szereg demokratycznych działań mających na celu wywarcie wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciwko kandydatom bądź kwestiom poddanym pod głosowanie).

**Election Certification (Certyfikacja wyborów)**

The act of confirming the final official results of a jurisdiction's election. This event occurs after results from



valid ballots are tallied from all sources (election day, absentee voting, early voting, provisional ballots, etc). and results are validated and approved by those legally responsible.

(Potwierdzenie oficjalnych wyników końcowych wyborów w określonej jurysdykcji. Dochodzi do tego po zliczeniu ważnych kart do głosowania ze wszystkich źródeł (z dnia wyborów, wyborów korespondencyjnych, wczesnego głosowania, głosów tymczasowych itp). oraz po poświadczeniu i zatwierdzeniu wyników przez osoby do tego powołane).

#### **Election Clerk (Urzędnik ds. wyborów)**

Any person who is involved with administering or conducting an election, including government personnel and temporary election workers. This may include any county clerk and recorder, election judge, member of a canvassing board, central election official, election day worker, member of a board of county commissioners, member or secretary of a board of directors authorized to conduct public elections, representative of a governing body, or other person engaged in the performance of election duties as required by the election code.

(Każda osoba biorąca udział w zarządzaniu wyborami lub przeprowadzaniu wyborów, w tym personel rządowy, jak również tymczasowi pracownicy wyborczy. Może to obejmować dowolnego pracownika ds. wyborów i rejestratora, inspektora wyborczego, członka rady ds. kontroli, centralnego urzędnika wyborczego, pracownika zatrudnionego na dzień wyborów, członka rady komisarzy hrabstwa, członka lub sekretarza zarządu uprawnionego do przeprowadzania wyborów publicznych, przedstawiciela organu zarządzającego oraz każdą inną osobę zaangażowaną w pełnienie obowiązków wyborczych zgodnie z kodeksem wyborczym).

#### **Election Code (Kodeks wyborczy)**

The official laws that govern the electoral process.

(Oficjalne przepisy regulujące proces wyborczy).

#### **Election Commission (Komisja wyborcza)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona zostaje kontrola nad wyborami i procedurą głosowania).

#### **Election Contest (Głosowanie wyborcze)**

A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as "race," "question," and "issue" that are sometimes used to refer to specific kinds of contests. A single ballot may contain one or more contests.

(Jedna decyzja lub szereg powiązanych decyzji, które podejmują wyborcy (na przykład, wybór kandydatów na konkretny urząd czy zatwierdzenie lub odrzucenie poprawki do konstytucji). Głosowanie może dotyczyć również odpowiedzi na zadawane pytania czy zaznaczenia preferowanego rozwiązania określonego problemu).

#### **Election Contribution (Datek wyborczy)**

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Każda korzyść majątkowa przekazana, wynajęta lub wypożyczona celem wywarcia wpływu na głosowanie polityczne za lub przeciw kandydatom bądź pytaniom na karcie do głosowania).

### **Election Databases (Wyborcze bazy danych)**

Data file or set of files that contain geographic information about political subdivisions and boundaries, all contests and questions to be included in an election, and the candidates for each contest.

(Plik z danymi lub zbiór plików zawierających informacje geograficzne na temat jednostek i granic administracyjnych, wszystkich głosowań i pytań objętych wyborami oraz kandydatów w ramach każdego z głosowań).

### **Election Day (Dzień wyborów)**

The last day on which voters may cast a ballot. Absentee ballots and early voting ballots may be cast in advance of Election Day.

(Ostatni dzień, w którym wyborcy mogą oddać głos. Przed dniem wyborów mogą być oddawane głosy korespondencyjne i głosy w ramach wczesnego głosowania).

### **Election Definition (Definicja wyborów)**

Definition of the contests and questions that will appear on the ballot for a specific election.

(Definicja głosowań i pytań, które pojawią się na kartach do głosowania w ramach określonych wyborów).

### **Election District (Okręg wyborczy)**

Contiguous geographic area represented by a public official who is elected by voters residing within the district boundaries. The district may cover an entire state or political subdivision, may be a portion of the state or political subdivision, or may include portions of more than one political subdivision.

(Obszar geograficzny reprezentowany przez urzędnika państwowego, wybieranego przez wyborców mieszkających w granicach danego okręgu. Okręg może obejmować cały stan lub jednostkę podziału administracyjnego, może stanowić część stanu lub jednostki podziału administracyjnego, lub może obejmować więcej niż jedną jednostkę podziału administracyjnego).

### **Election Division (Wydział ds. wyborów)**

The department of government charged with administering elections.

(Departament rządowy odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

### **Election Equipment (Sprzęt wyborczy)**

All of the necessary items to conduct elections and voting. This can include technology such as electronic poll books, voting machines, and other non-technical equipment including voting booths and voting signs.

(Wszystkie elementy konieczne do przeprowadzenia wyborów i głosowania. Może to obejmować technologie, takie jak elektroniczne dzienniki głosowania, maszyny do głosowania i inny sprzęt nietechniczny, w tym kabiny do głosowania i znaki związane z głosowaniem).

### **Election Fraud (Oszustwo wyborcze)**

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

(Przeinaczenie lub zmiana prawdziwych wyników wyborów).

**Election Inspector (Inspektor ds. wyborów)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego).

**Election Integrity (Uczciwe wybory)**

An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.

(Wybory, które są profesjonalne, bezstronne i przejrzyste w zakresie przygotowania i zarządzania przez cały cykl wyborczy).

**Election Judge (Inspektor wyborczy)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego).

**Election Jurisdiction (Jurysdykcja wyborcza)**

A geographical area to which a practical authority has been granted to administer elections for political or administrative offices. Areas of jurisdiction apply to local, state, and federal levels. States, counties, cities, towns, and townships are all examples of jurisdictions.

(Obszar geograficzny, któremu została przyznana władza praktyczna w zakresie zarządzania wyborami na urzędy polityczne i administracyjne. Obszary jurysdykcji odnoszą się do poziomów lokalnych, stanowych i federalnych. Przykładami jurysdykcji są stany, hrabstwa, większe i mniejsze miasta oraz okręgi miejskie).

**Election Kit (Zestaw wyborczy)**

A set of items that election officials need to assist voters at a voting location.

(Zbiór przedmiotów, których potrzebują urzędnicy wyborczy, by pomagać wyborcom w lokalu wyborczym).

**Election Law (Prawo wyborcze)**

The official laws that govern the electoral process.

(Oficjalne przepisy regulujące proces wyborczy).

**Election Management System (System zarządzania wyborami)**

Set of processing functions and databases within a voting system that defines, develops and maintains election databases, performs election definitions and setup functions, format ballots, count votes, consolidates and report results, and maintains audit trails.

(Zbiór funkcji przetwarzających i baz danych w ramach systemu do głosowania, którego rolą jest definiowanie, tworzenie i utrzymywanie wyborczych baz danych, tworzenie definicji wyborczych i funkcji ustawień, formatowanie kart do głosowania, zliczanie głosów, konsolidowanie i raportowanie wyników oraz przechowanie ścieżki audytu).

**Election Materials (Materiały wyborcze)**

Items needed to assist voters and conduct an election.

(Elementy potrzebne do udzielenia pomocy wyborcom i przeprowadzenia wyborów).

**Election Night Tabulation (Wieczorne liczenie głosów)**

The act of tabulating votes on the night of the election, after the polls have been closed for voting.

(Zliczanie głosów wieczorem w dniu wyborów po zamknięciu głosowania).

**Election Officer (Członek komisji wyborczej)**

An official responsible for administering an election or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami lub procesem wyborczym).

**Election Officials (Urzędnicy wyborczy)**

The people associated with administering and conducting elections, including government personnel and poll workers.

(Osoby związane z zarządzaniem i przeprowadzaniem wyborów, w tym personel rządowy i pracownicy wyborczy).

**Election Order (Zarządzenie wyborów)**

A legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(Termin prawniczy używany w sytuacji, gdy upoważniony do tego organ rządowy ogłasza, że w określonym terminie odbędą się wybory).

**Election Precinct (Obwód wyborczy)**

Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(Wyborcza jednostka administracyjna odpowiadająca obszarowi geograficznemu stanowiącemu podstawę do ustalania, w których głosowaniach mają prawo brać udział wyborcy zamieszkali na danym obszarze).

**Election Precinct Officer (Obwodowy urzędnik wyborczy)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesie wyborczym).

**Election Programming (Programowanie wyborcze)**

Process by which election officials or their designees use voting system software to logically define the ballot for a specific election.

(Proces, w którym urzędnicy wyborczy lub osoby przez nich wyznaczone wykorzystują oprogramowanie systemu do głosowania do logicznego zdefiniowania karty do głosowania na potrzeby konkretnych wyborów).

**Election Registrar (Urzędnik wyborczy)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Election Results (Wyniki wyborów)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w wyborach po zamknięciu głosowania).

**Election Returns (Rezultaty wyborów)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w wyborach po zamknięciu głosowania).

**Election Seals (Pieczęcie wyborcze)**

A security mechanism using strategically placed serialized or tamperproof evident materials that alert officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

(Mechanizm zabezpieczający wykorzystujący materiały umieszczone w strategicznych miejscach, posiadające numery seryjne lub zaplombowane, informujący urzędników, że urządzenie wykorzystane w procesie wyborczym mogło zostać zmienione lub ktoś nieuprawniony mógł do niego uzyskać dostęp).

**Election Supervisor (Nadzorca wyborczy)**

An official responsible for administering an election or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami lub procesem wyborczym).

**Election System (System wyborczy)**

A technology-based system that is used to collect, process, and store data related to elections and election administration. In addition to voter registration systems and public election websites, election systems include voting systems, vote tabulation systems, electronic poll books, election results reporting systems, and auditing devices. Can also be used to refer to the entire array of procedures, people, resources, equipment and locations associated with conducting elections.

(System technologiczny służący do zbierania, przetwarzania i przechowywania danych związanych z wyborami i zarządzaniem wyborami. Poza systemami rejestracji wyborców i stronami internetowymi wyborów publicznych, systemy wyborcze obejmują systemy do głosowania, systemy zliczające głosy, elektroniczne dzienniki głosowania, systemy raportowania wyników wyborów i urządzenia audytowe. Termin ten może się również odnosić do całego szeregu procedur, osób, zasobów, sprzętu i lokalizacji związanych z przeprowadzaniem wyborów).

**Electioneer (Agitacja przedwyborcza)**

The activity of trying to persuade people to vote for or against a particular candidate, measure or political party.

(Próba przekonania ludzi do głosowania na konkretnego kandydata, referendum lub partię polityczną, lub przeciwko nim).

**Elections Administrator (Administrator wyborczy)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Elective Office (Urząd obieralny)**

An office that is filled primarily or exclusively via election.

(Urząd obsadzany w głównej mierze lub wyłącznie na drodze wyborów).

### **Elector (Elektor)**

(1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

((1) Osoba mająca prawo głosowania w wyborach. (2) Osoba wyznaczona przez stan w Stanach Zjednoczonych do głosowania na prezydenta i wiceprezydenta w kolegium elektorów).

### **Elector Candidates (Kandydaci na elektorów)**

A candidate to be appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

(Kandydat do bycia wyznaczonym przez stan w Stanach Zjednoczonych do głosowania na prezydenta i wiceprezydenta w kolegium elektorów).

### **Electoral Board (Rada wyborcza)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona zostaje kontrola nad wyborami i procedurą głosowania).

### **Electoral College (Kolegium elektorów)**

A body of people representing the states of the U.S., who formally cast votes for the election of the president and vice president.

(Grono osób reprezentujących stany Stanów Zjednoczonych, które formalnie oddają głosy w wyborach na prezydenta i wiceprezydenta).

### **Electoral Cycle (Cykl wyborczy)**

The time period from the first official act in an election to the last official act. The electoral cycle is divided in three main periods: the pre-electoral period, the electoral period, and the post-electoral period.

(Okres między pierwszą a ostatnią oficjalną czynnością wyborczą. Cykl wyborczy dzieli się na trzy główne okresy: okres przedwyborczy, okres wyborczy i okres powyborczy).

### **Electoral Votes (Głosy elektorskie)**

Votes cast by members of the electoral college.

(Głosy oddawane przez członków kolegium elektorów).

### **Electorate (Elektorat)**

All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.

(Wszystkie osoby w jurysdykcji politycznej uprawnione do głosowania w wyborach).

### **Electronic Ballot Delivery (Dostarczanie kart do głosowania drogą elektroniczną)**

The delivery of ballot and voter information packets electronically. The MOVE Act requires each state to provide for the electronic delivery (via fax, email, or an Internet supported application) of ballots and related

information from the local election office to the registered Uniformed and Overseas Civilian voters. Some jurisdictions allow voters with a disability, voters who have been displaced or other circumstances where a voter who resides in the election jurisdiction to also receive a ballot electronically.

(Dostarczanie kart do głosowania i pakietów informacyjnych wyborcy drogą elektroniczną. Zgodnie z ustawą o głosowaniu służb wojskowych i osób przebywających zagranicą (Military and Overseas Voter Empowerment, MOVE) każdy stan musi zapewnić możliwość dostawy elektronicznej (faksem, pocztą elektroniczną lub poprzez aplikację internetową) kart do głosowania i powiązanych informacji z lokalnej komisji wyborczej do zarejestrowanych wyborców ze służb mundurowych i obywateli przebywających za granicą. Niektóre jurysdykcje dopuszczają dostarczanie kart do głosowania drogą elektroniczną również wyborcom z niepełnosprawnością, wyborcom wysiedlonym lub w innych okolicznościach, pod warunkiem że wyborca mieszka w danej jurysdykcji wyborczej).

#### **Electronic Ballot Return (Zwrot kart do głosowania drogą elektroniczną)**

The return of a voted ballot or voter information packet using electronic means. This can be by fax, email, or through the use of an Internet supported application. Sometimes referred to as "Internet Voting."

(Zwrot wypełnionych kart do głosowania lub pakietów informacyjnych wyborcy za pomocą środków elektronicznych. Może to obejmować faks, pocztę elektroniczną lub wykorzystanie aplikacji internetowej. Czasem określane mianem „Głosowania internetowego”).

#### **Electronic Cast Vote Record (Elektroniczny rejestr oddanych głosów)**

Permanent record of all votes produced by a single voter in electronic form.

(Trwały zapis w formie elektronicznej wszystkich głosów oddanych przez jednego wyborcę).

#### **Electronic Poll Book (Elektroniczny dziennik głosowania)**

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-pollbooks can stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

(Urządzenie, które częściowo automatyzuje proces rejestracji wyborców, przypisywania im odpowiednich kart do głosowania i odznaczania, którym wyborcom wydano karty do głosowania. Może być używane zamiast tradycyjnego papierowego dziennika głosowania. Elektroniczne dzienniki głosowania mogą być urządzeniami samodzielnymi w rejonie, z osobną kopią rejestru wyborców, lub mogą być połączone w sieć, tworząc centralny system rejestracji wyborców, i wówczas mogą w czasie rzeczywistym sprawdzać i aktualizować rejestry wyborców).

#### **Electronic Record (Zapis elektroniczny)**

Information recorded by a computer that is produced or received in the initiation, conduct, or completion of an agency or individual activity. Examples of electronic records include: e-mail messages, word-processed documents, electronic spreadsheets, digital images, and databases.

(Informacje zapisane przez komputer, które są przedstawiane lub otrzymywane przy inicjowaniu, przeprowadzaniu lub kończeniu czynności przez agencję lub osobę indywidualną. Przykładami zapisów elektronicznych są: wiadomości e-mail, dokumenty tekstowe, elektroniczne arkusze kalkulacyjne, obrazy cyfrowe i bazy danych).

#### **Electronic Reporting And Tracking System (ERTS) (System elektronicznego raportowania i śledzenia (ERTS))**

An ERT system is used to electronically create stationary source sampling test plans and reports. The ERT

calculates the test results from data imported or hand-entered and includes supporting documentation to create a complete electronic report for submittal to the regulatory agency.

(System ERT służy do elektronicznego tworzenia planów i raportów z wrywkowych badań źródeł stacjonarnych. ERT oblicza wyniki testów w oparciu o zaimportowane lub wprowadzone ręcznie dane i dołącza dokumentację uzupełniającą celem opracowania pełnego raportu elektronicznego do przedłożenia organowi nadzorującemu).

### **Electronic Storage (Przechowywanie elektroniczne)**

Any storage of electronic user data on a computer, computer network, or computer system regardless of whether the data is subject to recall, further manipulation, deletion, or transmission. Electronic storage includes any storage or electronic communication by an electronic communication service or a remote computing service.

(Każde przechowywanie elektronicznych danych użytkownika na komputerze, w sieci komputerowej lub systemie komputerowym, bez względu na to, czy dane te podlegają następnie wycofaniu, dalszemu przetwarzaniu, usunięciu czy transmisji. Przechowywanie elektroniczne obejmuje każde przechowywanie lub komunikację elektroniczną za pomocą usługi komunikacji elektronicznej lub zdalnej usługi informatycznej).

### **Electronic Voter Interface (Elektroniczny interfejs wyborcy)**

Subsystem within a voting system which communicates ballot information to a voter in video, audio, or other alternative format which allows the voter to select candidates and issues by means of vocalization or physical actions.

(Podsystem systemu do głosowania przekazujący wyborcy informacje na temat karty do głosowania w formacie audio, wideo lub innym alternatywnym formacie umożliwiającym wyborcy wybór kandydatów i kwestii za pomocą głosu lub działań fizycznych).

### **Electronic Voting (Głosowanie elektroniczne)**

Voting that uses electronic means to either aid or facilitate casting and counting votes.

(Głosowanie wykorzystujące środki elektroniczne celem wsparcia lub ułatwienia oddawania i liczenia głosów).

### **Electronic Voting Accessibility (Dostępność głosowania elektronicznego)**

Electronic voting system with accessible features, including touchscreen and audio, that gives voters with disabilities the ability to cast a secret ballot without assistance.

(Elektroniczny system do głosowania z dostępnymi funkcjami, w tym ekranem dotykowym i formatem audio, umożliwiający wyborcom z niepełnosprawnością tajne głosowanie bez pomocy).

### **Electronic Voting Machine (Maszyna do głosowania elektronicznego)**

Any system that utilizes an electronic component. Term is generally used to refer to DREs.

(Każdy system wykorzystujący komponenty elektroniczne. Termin ten zasadniczo odnosi się do maszyn do głosowania elektronicznego (direct-recording electronic voting machine, DRE),

### **Electronic Voting System (System głosowania elektronicznego)**

An electronic voting system is one or more integrated devices that utilize an electronic component for one or more of the following functions: ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation. A DRE is a functionally and physically integrated electronic voting system which provides all four functions electronically



in a single device. An optical scan (also known as Marksense) system where the voter marks a paper ballot with a marking instrument and then deposits the ballot in a tabulation device is partially electronic in that the paper ballot provides the presentation, vote capture and vote recording functions. An optical scan system employing a ballot marking device adds a second electronic component for ballot presentation and vote capture functions.

(System głosowania elektronicznego to jedno lub kilka zintegrowanych urządzeń wykorzystujących komponenty elektroniczne na potrzeby jednej lub kilku następujących funkcji: przedstawiania karty do głosowania, zbierania głosów, rejestrowania głosów i zliczania. Maszyna do głosowania elektronicznego (direct-recording electronic voting machine, DRE) to funkcjonalnie i fizycznie zintegrowany system głosowania elektronicznego, zapewniający wszystkie te cztery funkcje w formie elektronicznej w ramach jednego urządzenia. System skanowania optycznego (znany także jako Marksense), w ramach którego wyborca wypełnia papierową kartę do głosowania za pomocą instrumentu zaznaczającego, a następnie umieszcza tę kartę do głosowania w urządzeniu zliczającym, jest częściowo elektroniczny ze względu na to, że funkcje przedstawiania, przechwytywania i zapisywania głosu spełnia papierowa karta do głosowania. Optyczny system skanowania wykorzystujący urządzenie oznaczające głosy dodaje drugi komponent elektroniczny dla funkcji przedstawiania karty do głosowania i przechwytywania głosów).

#### **Electronically Tabulated Totals (Elektronicznie zliczone rezultaty)**

Election results tabulated on an electronic device.

(Wyniki wyborów obliczone na urządzeniu elektronicznym).

#### **Eligibility for Office (Prawo do ubiegania się o urząd)**

All of the legal requirements to hold a public office.

(Wszystkie wymogi prawne w zakresie pełnienia urzędu publicznego).

#### **Eligible Candidates (Uprawnieni kandydaci)**

Candidates who have completed all of the things necessary and meet all of the legal requirements to participate in an election process.

(Kandydaci, którzy wykonali wszystkie niezbędne czynności i spełniają wszystkie wymogi prawne, aby uczestniczyć w procesie wyborczym).

#### **Eligible Citizens (Uprawnieni obywatele)**

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state and did not or could not register ahead of time.

(Ogół wyborców, którzy, jeżeli oddadzą głos, będą uprawnieni do tego, by ich ważne głosy na danej karcie do głosowania zostały policzone. Obejmuje to osoby nieznajdujące się na liście uprawnionych wyborców ze względu na to, że mieszkają w stanie, w którym rejestracja odbywa się w dniu wyborów lub w stanie nieprzewidyującym bez rejestracji, w związku z czym nie zarejestrowali się lub nie mogli się zarejestrować wcześniej).

#### **Eligible to Vote (Osoba z prawem głosu)**

A person who meets the requirements set forth in a political subdivision for being able to vote.

(Osoba spełniająca wymogi warunkujące możliwość głosowania, określone w jednostce podziału administracyjnego).

**Eligible Voters (Uprawnieni wyborcy)**

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state and did not or could not register ahead of time.

(Ogół wyborców, którzy, jeżeli oddadzą głos, będą uprawnieni do tego, by ich ważne głosy na danej karcie do głosowania zostały policzone. Obejmuje to osoby nieznajdące się na liście uprawnionych wyborców ze względu na to, że mieszkają w stanie, w którym rejestracja odbywa się w dniu wyborów lub w stanie nieprzewidującym bez rejestracji, w związku z czym nie zarejestrowali się lub nie mogli się zarejestrować wcześniej).

**Emergency Ballot (Awaryjna karta do głosowania)**

A ballot issued to a voter under special circumstances, such as being out of state during an election or being displaced because of a natural disaster.

(Karta do głosowania wydawana wyborcy w nadzwyczajnych okolicznościach, takich jak przebywanie poza stanem w trakcie wyborów lub wysiedlenie wskutek katastrofy naturalnej).

**Enclose (Załączyć)**

To put something inside of something else, such as enclosing an absentee ballot in a secrecy sleeve.

(Umieścić coś w czymś innym, np. umieścić kartę do głosowania korespondencyjnego w poufnej obwolucie).

**Encryption (Szyfrowanie)**

Process of obscuring information by changing plain text into ciphertext for the purpose of security or privacy.

(Proces utajniania informacji poprzez zmianę zwykłego tekstu na szyfr w celu zapewnienia bezpieczeństwa lub prywatności).

**Endorsement (Poparcie)**

An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.

(Publiczna aprobata lub wsparcie dla kogoś lub czegoś, na przykład kandydata na urząd publiczny lub pytania w referendum).

**Error Correcting Code (Kod korygujący błędy)**

Coding system that allows data being read or transmitted to be checked for errors and, when detected, corrects those errors.

(System kodujący, który umożliwia sprawdzenie odczytywanych lub przekazywanych danych pod kątem błędów, a w razie ich wykrycia, skorygowanie takich błędów).

**Error Rate (Współczynnik błędów)**

Ratio of the number of errors that occur to the volume of data processed.

(Stosunek liczby występujących błędów do ilości przetwarzanych danych).

**Error Rate Standards (Standardy w zakresie współczynnika błędów)**

The maximum allowable number of errors that can occur to the volume of data processed, as established by an official authority.

(Maksymalna dopuszczalna liczba błędów, jakie mogą wystąpić w określonej ilości przetwarzanych danych, ustalona przez władze publiczne).

**Exhausted Ballot (Wyczerpana karta do głosowania)**

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

(Odnosi się do przetwarzania głosowań w ordynacji preferencyjnej w oparciu o oddane głosy w sytuacji, gdy karta do głosowania staje się nieaktywna i nie można jej użyć w zestawieniu głosowań ze względu na brak dalszych ważnych zaznaczeń na karcie do głosowania dla kolejnych opcji).

**Exit Poll (Sondaż exit poll)**

A poll taken of a small percentage of voters as they leave the polls, used to forecast the outcome of an election or determine the reasons for voting decisions.

(Sondaż przeprowadzany na niewielkim odsetku wyborców opuszczających lokale wyborcze w celu opracowania prognozy wyników wyborów lub poznania przyczyn stojących za decyzjami wyborczymi).

**Expected Mark (Spodziewany znak)**

Mark that falls wholly or partially inside a contest option target area.

(Znak, który w całości lub częściowo znajduje się w obszarze docelowym opcji głosowania).

**Expense Report (Sprawozdanie z wydatków)**

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

(Sprawozdanie przedstawiające wydatki polityczne, którego złożenia wymaga organ rządowy).

**Extended Hours (Przedłużenie głosowania)**

When a person of authority extends by formal action the required number of hours that voters are able to vote, usually in response to a situation that delayed or restricted voting.

(Sytuacja, w której przedstawiciel władz przedłuża formalnie liczbę godzin, w trakcie których wyborcy mogą głosować, zazwyczaj w odpowiedzi na sytuację, która spowodowała opóźnienie lub ograniczenia w głosowaniu).

**Extensible Markup Language (Rozszerzalny język znaczników)**

A text-based language used to organize and present information on the World Wide Web (XML).

(Język tekstowy służący do organizacji i prezentacji informacji na stronach WWW (XML)).

**Extension (Przedłużenie)**

Such as „extension of period” or „extension of polling hours.”

(Na przykład, „przedłużenie okresu” lub „przedłużenie głosowania”).

**Extraneous Mark (Znak zewnętrzny)**

A mark on a paper ballot that appears to be unrelated to the act of indicating a voter's selection. Examples include: a mark made unintentionally by a voter that is obviously not related to making a selection; a hesitation mark, a dot within or outside of the contest option position made by resting a pen or pencil on the ballot; written notes or identifying information not related to indication of the voter's selection; or printing defects.

(Znak na papierowej karcie do głosowania, który zdaje się być niezwiązany ze wskazaniem wyboru wyborcy. Przykładami są: znak wykonany przez wyborcę przypadkowo, wyraźnie niezwiązany z dokonywaniem wyboru; znak zawahania, kropka wewnątrz pozycji opcji lub poza nią powstała poprzez dotknięcie karty do głosowania długopisem lub ołówkiem; zapiski lub informacje identyfikacyjne niezwiązane ze wskazaniem wyboru wyborcy; lub defekty druku).

## F

### **Fail-Safe Ballot (Posiłkowa karta do głosowania)**

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called provisional ballots.

(Karta do głosowania oddana przez wyborcę, który nie znajdował się na liście uprawnionych wyborców, którego dane były niekompletne lub niezgodne z prawdą, lub który otrzymał już kartę do głosowania pocztą i mógł głosować. Posiłkowe karty do głosowania są zazwyczaj przechowywane osobno od pozostałych kart do głosowania, aż do ustalenia przez urzędnika wyborczego, czy wyborca ma prawo do głosowania. Karty te są czasem nazywane tymczasowymi kartami do głosowania).

### **Fail-Safe Voter (Wyborca posiłkowy)**

A voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail but was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called provisional ballots.

(Wyborca, który nie znajdował się na liście uprawnionych wyborców, którego dane były niekompletne lub niezgodne z prawdą lub który otrzymał już kartę do głosowania pocztą i mógł głosować. Posiłkowe karty do głosowania są zazwyczaj przechowywane osobno od pozostałych kart do głosowania, aż do ustalenia przez urzędnika wyborczego, czy wyborca ma prawo do głosowania. Karty te są czasem nazywane tymczasowymi kartami do głosowania).

### **Fault (Usterka)**

Flaw in design or implementation that may result in the qualities or behavior of the voting system deviating from the qualities or behavior that are anticipated, including those specified in the VVSG or in manufacturer-provided documentation.

(Wada w konstrukcji lub wdrożeniu, która może spowodować, że właściwości lub zachowania systemu do głosowania będą odbiegać od przewidywanych właściwości lub zachowań, w tym tych określonych w Dobrowolnych Wytycznych w Zakresie Systemów do Głosowania (Voluntary Voting System Guidelines, VVSG) lub w dokumentacji dostarczonej przez producenta).

**Fault-tolerant (Odporny na usterki)**

A system that continues to operate after the failure of a computer or network component.

(System, który działa nawet po wystąpieniu usterki komponentu komputera lub sieci).

**Federal Election (Wybory federalne)**

Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for Federal office (President, Senator, or Representative) appears on the ballot.

(Każde wybory wstępne, powszechne i uzupełniające oraz druga tura wyborów, w których na karcie do głosowania pojawia się kandydat na urząd federalny (prezydent, senator lub reprezentant).

**Federal Election Campaign Act (FECA) (Federalna ustawa o kampaniach wyborczych (FECA))**

Strict limits on the amount of money a particular corporation, union, or private individual could give to a candidate in a federal election. It also required candidates and political action committees (PACs) to disclose their receipts and identify their contributors. A 1974 amendment specified additional contribution limits and imposed spending limits for candidates in primary and general elections; however, the Supreme Court struck down the latter provision as unconstitutional in *Buckley v. Valeo*, 424 U.S. 1 (1976). The 1974 amendment also set up the Federal Election Commission and established public funding of presidential elections. Two additional amendments (1976, 1979) were aimed at regulating PACs and boosting the level of party participation.

(Ścisłe limity kwot pieniężnych, jakie konkretna korporacja, związek lub osoba prywatna może przekazać kandydatowi w wyborach federalnych. Nakłada także na kandydatów i komitety ds. działalności politycznej (Political Action Committee, PAC) wymóg ujawniania swoich wpływów i identyfikacji swoich ofiarodawców. Poprawka z 1974 roku określiła dodatkowe limity datków i nałożyła limity wydatków na kandydatów w wyborach wstępnych i powszechnych; niemniej jednak Sąd Najwyższy odrzucił drugie z postanowień jako niekonstytucyjne w sprawie *Buckley v. Valeo*, 424 U.S. 1 (1976). Poprawka z 1974 roku ustanowiła także Federalną Komisję Wyborczą (Federal Election Commission, FEC) oraz publiczne finansowanie wyborów prezydenckich. Dwie kolejne poprawki (1976, 1979) miały na celu regulację działalności PAC i zwiększenie poziomu udziału partyjnego).

**Federal Election Commission (FEC) (Federalna Komisja Wyborcza (FEC))**

Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns. The FEC oversees the public financing of presidential elections, ensures public disclosure of campaign finance activities, monitors campaign contributions and expenditures, regulates the campaign activities of political action committees (PACs), and investigates reports of violations. It is composed of six commissioners appointed by the president with the advice and consent of the Senate.

(Niezależna agencja odpowiedzialna za zarządzanie i egzekwowanie przepisów dotyczących federalnych kampanii wyborczych. FEC nadzoruje publiczne finansowanie wyborów prezydenckich, zapewnia publiczne ujawnianie działań finansowych kampanii, monitoruje datki i wydatki związane z kampaniami, reguluje działania komitetów ds. działalności politycznej (PAC) w ramach kampanii oraz bada zgłoszenia naruszenia przepisów. Składa się z sześciu komisarzy mianowanych przez prezydenta w porozumieniu i za zgodą Senatu).

**Federal Election Inspector (Federalny inspektor ds. wyborów)**

A U.S. federal inspector general (IG) is the head of an independent, non-partisan organization established within each executive branch agency assigned to audit the agency's operation in order to discover and investigate cases of misconduct, waste, fraud, and other abuse of government procedures occurring within the agency.

(Federalny inspektor generalny (Federal Inspector, IG) Stanów Zjednoczonych stoi na czele niezależnej, niepartijnej organizacji utworzonej w ramach każdego oddziału agencji wykonawczej wyznaczonego do przeprowadzenia audytu działań agencji celem identyfikacji i zbadania przypadków niewłaściwego postępowania, marnotrawstwa, oszustwa i innego rodzaju naruszeń procedur rządowych, do jakich doszło w agencji).

**Federal Information Processing Standards (FIPS) (Federalne standardy przetwarzania informacji (FIPS))**

Standards for federal computer systems developed by NIST. These standards are developed when there are no existing industry standards to address federal requirements for system interoperability, portability of data and software, and computer security.

(Standardy w zakresie federalnych systemów komputerowych opracowane przez Krajowy Instytut Standaryzacji i Technologii (NIST) (definicja niżej). Standardy te opracowywane są w sytuacji, gdy nie istnieją standardy branżowe w odniesieniu do federalnych wymogów interoperacyjności systemów, możliwości przenoszenia danych i oprogramowania oraz bezpieczeństwa komputerowego).

**Federal Observer (Obserwator federalny)**

The Voting Rights Act permits federal observers to monitor procedures in polling places and at sites where ballots are counted in eligible political subdivisions.

(Ustawa o prawie do głosowania (Voter's Right Act) pozwala obserwatorom federalnym monitorować procedury w lokalach wyborczych i miejscach, gdzie liczone są głosy w stosownych jednostkach podziału administracyjnego).

**Federal Office (Urząd federalny)**

United States President, member of the U.S. Senate, or member of the House of Representatives.

(Prezydent Stanów Zjednoczonych, członek Senatu Stanów Zjednoczonych lub członek Izby Reprezentantów).

**Federal Postcard Application (FPCA) (Federalna karta zgłoszeniowa (FPCA))**

Among the challenges military and overseas voters face are the wide variability in rules and procedures governing registration and voting across states. The FPCA serves as a uniform registration and ballot request application accepted in all U.S. states and territories.

(Jednym z wyzwań stojących przed wojskiem i wyborcami za granicą jest znaczne zróżnicowanie zasad i procedur rządzących rejestracją i głosowaniem w różnych stanach. FPCA stanowi jednolity wniosek o rejestrację i wydanie karty do głosowania akceptowany we wszystkich stanach i na wszystkich terytoriach Stanów Zjednoczonych).

**Federal Service Voters (Wyborcy ze służb federalnych)**

Active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

(Żołnierze w służbie czynnej oraz członkowie ich rodzin i osoby, które głosują, mieszkając za granicą).

**Federal Services Ballot (Karta do głosowania dla służb federalnych)**

Ballot of active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

(Karta do głosowania dla żołnierzy w służbie czynnej oraz członków ich rodzin i osób, które głosują, mieszkając za granicą).

**Federal Voting Assistance (Federalna Pomoc w Głosowaniu)**

Assistance available from the Federal Voting Assistance Program to voters serving in the military and overseas civilians.

(Pomoc udzielana w ramach Programu Federalnej Pomocy w Głosowaniu wyborcom służącym w wojsku oraz cywilom za granicą).

#### **Federal Voting Assistance Officers (Urzednicy Programu Federalnej Pomocy w Głosowaniu)**

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

(Zadaniem urzedników programu pomocy w głosowaniu (Federal Voting Officer, VAO) jest dopilnowanie, by żołnierze i wyborcy za granicą rozumieli swoje prawa do głosowania i sposób rejestracji do głosowania korespondencyjnego oraz by mieli dostęp do rzetelnych, niepartyjnych informacji na temat głosowania i wsparcia. Urzednicy VAO mogą być członkami służb mundurowych, cywilami lub członkami zagranicznych organizacji obywateli Stanów Zjednoczonych).

#### **Federal Voting Assistance Program (Program Federalnej Pomocy w Głosowaniu)**

Voter assistance and education program to ensure that members of the U. S. armed forces, their eligible family members, and U.S. citizens overseas are aware of their right to vote and have the tools to do so.

(Program wsparcia i edukacji wyborców, którego celem jest zapewnienie, by członkowie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych, uprawnieni członkowie ich rodzin i obywatele amerykańscy za granicą mieli świadomość swojego prawa do głosowania oraz otrzymali narzędzia, które im to umożliwią).

#### **Federal Voting Rights Act (Federalna ustawa o prawie do głosowania)**

The Voting Rights Act of 1965 is a landmark piece of federal legislation in the United States that prohibits racial discrimination in voting.

(Ustawa o prawie do głosowania z 1965 roku to punkt zwrotny w federalnym prawodawstwie w Stanach Zjednoczonych, zabraniający dyskryminacji rasowej w głosowaniu).

#### **Federal Voting Systems Standards (FVSS) (Federalne standardy w zakresie systemów do głosowania (FVSS))**

The Federal minimum standards that each voting system used in an election for Federal office must meet.

(Federalne standardy minimalne, który musi spełniać każdy system do głosowania wykorzystywany w wyborach na urząd federalny).

#### **Federal Write-In Absentee Ballot (FWAB) (Federalna karta do głosowania do wypełniania (FWAB))**

A blank ballot provided by the Federal Voting Assistance Program by which military and overseas voters can vote by writing in their choices and returning the ballot to their elections office.

(Pusta karta do głosowania dostarczana przez Program Federalnej Pomocy w Głosowaniu, dzięki której żołnierze i wyborcy za granicą mogą głosować, wpisując swoje wybory i oddając kartę swojej komisji wyborczej).

#### **Federally Recognized Tribes (Federalnie uznawane plemiona)**

Indigenous tribal entities that are recognized as having a government-to-government relationship with the United States, with the responsibilities, powers, limitations, and obligations attached to that designation, and are eligible for funding and services from the Bureau of Indian Affairs. Furthermore, federally recognized

tribes are recognized as possessing certain inherent rights of self-government (i.e., tribal sovereignty) and are entitled to receive certain federal benefits, services, and protections because of their special relationship with the United States.

(Lokalne jednostki plemienne uznawane za posiadające relacje z Stanami Zjednoczonymi na poziomie rządowym, posiadające obowiązki, uprawnienia, ograniczenia i zobowiązania związane z danym statusem, i mające prawo do finansowania i usług świadczonych przez Biuro do spraw Indian. Ponadto, federalnie uznawane plemiona są uznawane za posiadające pewne niezbywalne prawa do samorządu (tj. suwerenności plemiennej) oraz są uprawnione do otrzymywania określonych korzyści federalnych, usług i ochrony ze względu na ich specjalne relacje ze Stanami Zjednoczonymi).

### **Felony Disenfranchisement (Przestępstwo skutkujące pozbawieniem praw obywatelskich)**

A crime regarded as more serious than a misdemeanor and usually punishable by loss of voting rights for a period of time.

(Zbrodnia uznawana za poważniejszą niż wykroczenie, zazwyczaj karana czasową utratą prawa do głosowania).

### **File for Office (Złożenie wniosku o ubieganie się o urząd)**

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

(Przeprowadzenie wymaganych formalności celem zadeklarowania intencji zostania kandydatem na urząd publiczny).

### **Filing Deadline (Termin składania wniosków)**

The last day to file election or voting documents for a specific election and process. Examples include paperwork to circulate a petition, to file paperwork to become a candidate, or to file campaign financial disclosures.

(Ostatni dzień na złożenie dokumentów wyborczych lub dotyczących głosowania w ramach konkretnych wyborów i procesu. Przykłady obejmują dokumenty konieczne do udostępnienia wniosku, złożenia dokumentów, by zostać kandydatem lub złożenia deklaracji finansowych dotyczących kampanii).

### **Filing Electronically (Złożenie drogą elektroniczną)**

The process of submitting election paperwork via the internet.

(Proces składania dokumentów wyborczych za pośrednictwem Internetu).

### **Filing Fees (Opłaty za złożenie)**

The amount of money due when filing election paperwork, such as when filing to become a candidate for public office.

(Kwota należna w przypadku składania dokumentów wyborczych, na przykład wniosku o zostanie kandydatem na urząd publiczny).

### **Filing Petitions (Składanie wniosków)**

Formally submitting a petition to the governing authority.

(Formalne złożenie wniosku organowi zarządzającemu).



**Fill in The Oval (Wypełnić kółko)**

On certain ballots, voters are instructed to fill in an oval to vote for a candidate or measure, instead of marking an X or connecting an arrow.

(W przypadku niektórych kart do głosowania wyborcy są proszeni o wypełnienie kółka przy nazwisku kandydata lub pytaniu, zamiast o wpisanie X lub dorysowanie strzałki).

**Finalize Your Vote (Finalizacja głosowania)**

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

(Ostatnia czynność, jaką wykonuje wyborca, wybierając opcje i nieodwołalnie potwierdzając swój zamiar zagłosowania zgodnie z danym wyborem).

**Financial Disclosure Reports (Sprawozdania finansowe)**

Reports that detail information about the source, type, amount, or value of the incomes of public officials and candidates for public office, required to be filed by a governing authority.

(Sprawozdania zawierające informacje na temat źródła, rodzaju, ilości lub wartości przychodów urzędników publicznych i kandydatów na urząd publiczny, których złożenia wymaga organ zarządzający).

**Firmware (Oprogramowanie sprzętowe)**

Computer programming stored in programmable read-only memory thus becoming a permanent part of the computing device. It is created and tested like software.

(Program komputerowy przechowywany w programowalnej pamięci tylko do odczytu i przez to stanowiący stały element urządzenia komputerowego. Jest tworzony i testowany jak oprogramowanie).

**First-Time Federal Voter (Wyborca federalny głosujący po raz pierwszy)**

A voter who registers to vote or votes for the first time in a federal election. Pursuant to the Help America Vote Act, these voters must provide identification before they can vote.

(Wyborca, który po raz pierwszy rejestruje się do głosowania lub głosuje w wyborach federalnych. Zgodnie z Ustawą o pomocy w głosowaniu w Ameryce, wyborcy ci muszą potwierdzić swoją tożsamość, nim będą mogli zagłosować).

**First-Time Registrant (Pierwsza rejestracja)**

The first time that a citizen registers to vote.

(Pierwsza rejestracja do głosowania obywatela).

**First-Time Voter (Wyborca głosujący po raz pierwszy)**

The first time that a citizen votes.

(Pierwszy raz, gdy obywatel głosuje).

**Fiscal Statement (Sprawozdanie fiskalne)**

A report that details political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Sprawozdanie przedstawiające datki i wydatki polityczne, którego złożenia wymaga organ rządowy).

**Fixed Resident (Stały mieszkaniec)**

When a person lawfully and habitually uses a living quarters a majority of the week, it is considered a fixed residence for voting purposes, and the voter is referred to as a fixed resident.

(Sytuacja, w której osoba legalnie i stale korzysta z lokalu mieszkalnego przez większość tygodnia, uznawana jest za stałe zamieszkanie na potrzeby głosowania, a wyborcę takiego określa się mianem stałego mieszkańca).

**For Election Day Use Only (Do użytku tylko w dniu wyborów)**

An election procedure that can only be used on the day of an election.

(Procedura wyborcza, z której korzystać można tylko w dniu wyborów).

**Forms of Identification (Metody potwierdzania tożsamości)**

Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include Driver's Licenses, Passports and other Government issued documents.

(Metody potwierdzania tożsamości osoby, zwłaszcza w formie oficjalnych dokumentów. Powszechne przykłady to prawa jazdy, paszporty i inne dokumenty wydawane przez państwo).

**Fraud (Oszustwo)**

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

(Przeinaczenie lub zmiana prawdziwych wyników wyborów).

**Fraud Hotline (Infolinia w sprawie oszustw)**

A direct phone line set up to report voting issues.

(Bezpośrednia linia telefoniczna przyjmująca zgłoszenia dotyczące problemów w procesie wyborczym).

**Fraudulently Registering to Vote (Oszukańcza rejestracja do głosowania)**

A form of voter fraud in which someone registers to vote or registers someone else to vote using fictional information, or when they are ineligible to register to vote.

(Forma oszustwa wyborcy, polegająca na zarejestrowaniu się do głosowania lub zarejestrowaniu kogoś do głosowania z wykorzystaniem nieprawdziwych informacji lub w sytuacji, gdy dana osoba nie ma prawa rejestracji do głosowania).

**Free from Coercion Or Intimidation (Wolność od przymusu lub zastraszania)**

The right to cast a ballot without threat of violence, manipulation, harassment, or fear.

(Prawo do oddania głosu bez groźby przemocy, manipulacji, nękania lub zastraszania).

**Functional Configuration Audit (FCA) (Audyt konfiguracji funkcjonalnej (FCA))**

Exhaustive verification of every system function and combination of functions cited in the vendor's documentation. The FCA verifies the accuracy and completeness of the system's voter manual, operations procedures, maintenance procedures, and diagnostic testing procedures.

(Wyczerpująca weryfikacja wszystkich funkcji i kombinacji funkcji systemu wymienionych w dokumentacji sprzedawcy. FCA weryfikuje dokładność i kompletność instrukcji obsługi systemu do głosowania, procedur operacyjnych, procedur konserwacyjnych i procedur testów diagnostycznych).

**Functional Test (Test funkcjonalny)**

Test performed to verify or validate the accomplishment of a function or a series of functions.

(Test przeprowadzany celem weryfikacji lub potwierdzenia pomyślnego wykonania funkcji lub szeregu funkcji).

**Fundraising (Zbieranie funduszy)**

To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.

(Zabieganie o wsparcie finansowe dla kandydata politycznego, kampanii lub organizacji celem wpłynięcia na wynik wyborów).

## G

**Grounds for Recall (Podstawy do odwołania)**

The reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office.

(Powody, dla których obywatele mogą wszcząć proces usunięcia wybranego urzędnika ze stanowiska).

**Group Affidavit (Grupowe pisemne oświadczenie złożone pod przysięgą)**

A written statement confirmed by oath or affirmation.

(Pisemne oświadczenie potwierdzone przysięgą lub zapewnieniem, złożone przez grupę osób).

**Gubernatorial (Gubernatorski)**

Relating to a state governor or the office of state governor.

(Odnoszący się do gubernatora stanowego lub urzędu gubernatora stanowego).

**Gubernatorial Election (Wybory gubernatorskie)**

Election where the office of the state governor is also on the ballot. Typically includes the other statewide office contests and is held in a year other than when the Presidential contest is on the ballot.

(Wybory, w których na kartach do głosowania uwzględniony jest urząd gubernatora stanowego. Zazwyczaj obejmują inne stanowe głosowania na urzędy i odbywają się w roku innym niż wybory prezydenckie).

**Gubernatorial General Election (Powszechne wybory gubernatorskie)**

Election in which all eligible voters, regardless of party affiliation, are able to vote for candidates to fill public office and/or vote on ballot measures, and the office of the state governor is also on the ballot.

(Wybory, w których wszyscy uprawnieni wyborcy, bez względu na przynależność partyjną, mogą głosować na kandydatów do objęcia urzędu publicznego i/lub głosować w referendum, i w których na kartach do głosowania uwzględniony jest urząd gubernatora stanowego).

**Gubernatorial Primary Election (Wstępne wybory gubernatorskie)**

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general

election and the office of the state governor is also on the ballot. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(Wybory, których celem jest ustalenie, który kandydat będzie reprezentował partię polityczną w wyborach powszechnych na określony urząd, w których na kartach do głosowania uwzględniony jest urząd gubernatora stanowego. W niektórych stanach odbywają się otwarte wybory wstępne, a w innych zamknięte lub zmodyfikowane zamknięte. Czasem z wyborami wstępnymi łączone są wybory na urzędy niepartyjne i kwestie referendalne).

## H

### **Hand Count (Liczenie ręczne)**

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

(Liczenie kart do głosowania i/lub wyborów na kartach do głosowania przez ludzi).

### **Hand-marked Paper Ballot (Papierowa karta do głosowania wypełniana ręcznie)**

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

(Papierowa karta do głosowania wypełniana przez wyborcę za pomocą przyborów do pisania. Papierowa karta do głosowania stanowi niezależny zapis, który wyborca może zweryfikować).

### **Hanging Chads (Nieodcięty ścinek)**

Chad refers to fragments sometimes created when holes are made in a paper, card or similar synthetic materials, such as punched cards. A „hanging chad” is a chad that is incompletely removed.

(Ścinek oznacza fragment powstający czasem przy wycinaniu otworów w papierze, kartonie lub innym materiale syntetycznym, takim jak karty perforowane. „Nieodcięty ścinek” to ścinek, który nie został do końca odcięty).

### **Hard Money (Twarde pieniądze)**

Political contributions made directly to a specific candidate.

(Datki polityczne wpłacone bezpośrednio na rzecz konkretnego kandydata).

### **Hard of Hearing (Zaburzenia słuchu)**

Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may aid.

(Odnoszą się do utraty słuchu, w przypadku której pozostała zdolność słyszenia może być wystarczająca do korzystania z aparatu słuchowego).

### **Hardware (Sprzęt)**

The physical, tangible, mechanical, or electromechanical components of a system.

(Fizyczne, namacalne, mechaniczne lub elektromechaniczne komponenty systemu).

### **Hash (Skrót)**

Algorithm that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string.

(Algorytm mapujący ciąg bitów dowolnej długości do ciągu bitów o określonej długości).

### **Hash Function (Funkcja skrótu)**

A function that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string. Approved hash functions satisfy the following properties: 1. (one-way) It is computationally infeasible to find any input that maps to any pre-specified output, and 2. (collision-resistant) It is computationally infeasible to find any two distinct inputs that map to the same output.

(Funkcja mapująca ciąg bitów dowolnej długości do ciągu bitów o określonej długości. Zatwierdzone funkcje skrótu posiadają następujące właściwości: 1. (jednostronność) znalezienie jakichkolwiek danych wejściowych zmapowanych do jakichkolwiek wcześniej określonych danych wyjściowych jest obliczeniowo niewykonalne oraz 2. (odporność na kolizje) znalezienie dwóch różnych danych wejściowych zmapowanych do tych samych danych wyjściowych jest obliczeniowo niewykonalne).

### **Hearing (Przesłuchanie)**

An opportunity to state one's case through a formal administrative process.

(Możliwość przedstawienia swojej sprawy w ramach formalnego procesu administracyjnego).

### **Hearing Officer (Urzędnik przeprowadzający przesłuchania)**

An individual who is authorized to apply a legal process, conduct hearings, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

(Osoba upoważniona do realizacji procedury prawnej, przeprowadzania przesłuchań, rozwiązywania sporów administracyjnych, prowadzenia negocjacji między stronami sporu oraz wydawania decyzji prawnych).

### **Hearing Procedures (Procedury przesłuchań)**

The rules and series of actions that govern how hearings are administered.

(Zasady i szereg działań określających sposób przeprowadzania przesłuchań).

### **Help America Vote Act Of 2002 (HAVA) (Ustawa o pomocy w głosowaniu w Ameryce z 2002 roku (HAVA))**

Act passed by the U.S. Congress in 2002 to make reforms to the nation's voting process. HAVA addresses improvements to voting systems and voter access that were identified following the 2000 election.

(Ustawa przyjęta przez Kongres Stanów Zjednoczonych w 2002 roku celem reformy narodowego procesu głosowania. HAVA wprowadza usprawnienia systemów do głosowania i kwestie dostępności systemów dla wyborców, zidentyfikowane po wyborach w 2000 roku).

### **Help America Vote College Program (Program pomocy w głosowaniu na uczelniach wyższych w Ameryce)**

A program authorized under the Help America Vote Act (HAVA) to encourage student participation as poll workers or assistants, to foster student interest in the elections process, and to encourage state and local governments to use students as poll workers.

(Program prowadzony na mocy ustawy o pomocy w głosowaniu w Ameryce (Help America Vote Act, HAVA), , którego celem jest zachęcanie studentów do udziału w wyborach w charakterze pracowników lub asystentów w lokalach wyborczych, rozwijanie u studentów zainteresowania procesem wyborczym oraz zachęcanie rządów stanowych i samorządów lokalnych do korzystania z pomocy studentów jako pracowników lokali wyborczych).

**High School District (Okręg licealny)**

A geographical unit for the local administration of secondary schools. It is a special-purpose government entity with elected board members.

(Jednostka geograficzna na potrzeby lokalnej administracji szkołami średnimi. Jest to specjalna jednostka rządowa z wybieranymi członkami rady).

**Hold an Election (Przeprowadzić wybory)**

The term used when a government authority administers an election.

(Termin używany w sytuacji, gdy organ rządowy zarządza wybory).

**Hold Elections (Przeprowadzanie wyborów)**

The term used when government authority administers election.

(Termin używany w sytuacji, gdy organy rządowe zarządzają wybory).

**Hold Hearings (Przeprowadzanie przesłuchań)**

To indicate that an agency is organizing a process for an individual or organization to state one's case, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

(Sytuacja, w której agencja organizuje proces, w ramach którego osoba lub organizacja może przedstawić swoją sprawę, mogą zostać rozwiązane spory administracyjne, mogą zostać przeprowadzone negocjacje między stronami sporu oraz mogą zostać podjęte decyzje prawne).

**Hold Office (Sprawować urząd)**

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(Termin opisujący osobę, która została zaprzysiężona na urząd publiczny i obecnie go piastuje).

**Home Rule (Samorządność)**

The right of the people cities, village, townships or other local districts to set up and change their own governmental structure.

(Prawo miast, wiosek, okręgów miejskich i innych okręgów lokalnych do ustanawiania i zmiany swojej struktury samorządowej).

**Home Rule Charter (Statut samorządowy)**

In some states, known as home rule states, the state's constitution grants municipalities and/or counties the ability to pass laws to govern themselves as they see fit (so long as they obey the state and federal constitutions). The Charter is the written document that defines the laws and regulations of that body.

(W niektórych stanach, nazywanych stanami samorządowymi, konstytucja stanu przyznaje miastom i/lub hrabstwom prawo do dowolnego uchwalania praw i zarządzania (pod warunkiem przestrzegania konstytucji stanowej i federalnej). Statut to pisemny dokument definiujący prawa i regulacje takiego organu).

**Home Rule City (Miasto samorządowe)**

A city that has adopted a Charter outlining the form of government and local laws.

(Miasto, które przyjęło statut określający formę samorządu i lokalne przepisy prawa).

### **House of Representatives (Izba Reprezentantów)**

The lower house of the United States Congress, with the Senate being the upper house. Together they compose the national bicameral legislature of the United States. The House's composition is established by Article One of the United States Constitution.

(Niższa izba Kongresu Stanów Zjednoczonych, w którym wyższą izbą jest Senat. Razem tworzą krajowy, dwuizbowy organ władzy ustawodawczej Stanów Zjednoczonych. Skład Izby określa artykuł pierwszy konstytucji Stanów Zjednoczonych).

### **House Seat (Miejsce w Izbie)**

One of 435 regions from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives.

(Jeden z 435 regionów, z których wybierani się reprezentantów do Izby Reprezentantów Stanów Zjednoczonych).



### **Internal Audit Log (Dziennik audytu wewnętrznego)**

A human readable record, resident on the voting machine, used to track all activities of that machine. This log records every activity performed on or by the machine indicating the event and when it happened.

(Czytelny dla człowieka zapis znajdujący się w maszynie do głosowania, służący do śledzenia wszystkich działań danej maszyny. Dziennik odnotowuje wszystkie działania przeprowadzone na maszynie lub przez maszynę, z uwzględnieniem zdarzenia i czasu, kiedy do niego doszło).

### **Internet Voting (Głosowanie internetowe)**

The return of a voted ballot or voter information packet by email or through the use of an Internet supported application.

(Przekazanie wypełnionej karty do głosowania lub pakietu informacyjnego wyborcy w wiadomości e-mail lub za pośrednictwem aplikacji internetowej).

### **Interoperability (Interoperacyjność)**

The extent to which systems from different manufacturers and devices with different system configurations can communicate with each other.

(Zakres, w jakim systemy różnych producentów i urządzenia o różnych konfiguracjach systemowych są w stanie się ze sobą komunikować).

### **Interpreter (Tłumacz)**

One who translates for people communicating in different languages.

(Osoba, która tłumaczy treść osobom komunikującym się w różnych językach).

### **Interruption of The Voting Process (Zakłócenie procesu głosowania)**

Voting equipment failures, inadequate supplies, disasters, or anything that prevents voting.

(Usterki sprzętu do głosowania, niewystarczające zasoby, klęska żywiołowa lub inne okoliczności uniemożliwiające głosowanie).

### **Intrusion Detection System (IDS) (System wykrywania ingerencji (IDS))**

A hardware or software application that detects and reports a suspected security breach, policy violation, or other compromise that may adversely affect the network.

(Sprzęt lub aplikacja oprogramowania, które wykrywają i zgłaszają podejrzenia naruszenia bezpieczeństwa, naruszenia polityki lub innego rodzaju zagrożenia, które mogą mieć negatywny wpływ na sieć).

### **Invalidate Your Vote (Unieważnienie głosu)**

An error, mistake, or omission that results in your vote not counting towards the final election result.

(Błąd, pomyłka lub pominięcie sprawiające, że głos nie jest wliczany do końcowych wyników wyborów).

### **Irregularities (Nieprawidłowości)**

Something that is not correct or acceptable, such as when the rules, laws, or usual ways of doing things have not been followed.

(Coś nieprawidłowego lub nie do zaakceptowania, na przykład sytuacja, w której nie są przestrzegane zasady, przepisy lub zwyczajowe sposoby wykonywania czynności).

### **Issue (Wydać)**

To give something to someone in an official manner.

(Oficjalnie coś komuś przekazać).

### **Issue (To Issue A Vote) (Wydanie karty do głosowania)**

When an official authority, election clerk or poll worker gives a voter a ballot to vote.

(Wydanie wyborcy karty do głosowania przez władzę publiczną, urzędnika ds. wyborów lub pracownika lokalu wyborczego).

## **J**

### **Judge (Inspektor)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego, nazywany również inspektorem wyborczym).

### **Judicial Candidate (Kandydat do władzy sądowniczej)**

A candidate for Judicial office.

(Kandydat na stanowisko we władzy sądowniczej).



**Judicial District (Okręg sądowy)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Judicial candidates.

(Jeden z określonej liczby okręgów, na które podzielony jest stan, z których każdy wybiera kandydatów do władzy sądowniczej).

**Judicial Offices (Urzędy sądowe)**

A public Judicial position, for an officer who administers the law.

(Publiczne stanowiska sądowe dla urzędników wykonujących prawo).

**Judicial Retention Election (Głosowanie w sprawie utrzymania stanowiska sędziowskiego)**

An election where voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage of voters indicate that they should not remain in office.

(Wybory, w których wyborcy pytani są, czy osoba piastująca urząd (zazwyczaj sędzia) powinna na nim pozostać na kolejną kadencję. W przypadku braku przeciwnika, osoba piastująca urząd jest z niego usuwana, jeżeli odpowiedni odsetek wyborców wskaże, że nie powinna pozostać na swoim stanowisku).

## K

**Key Management (Zarządzanie kluczami)**

Activities involving the handling of cryptographic keys and other related security parameters (e.g., passwords) during the entire life cycle of the keys, including their generation, storage, establishment, entry and output, and zeroization.

(Działania obejmujące obsługę kluczy kryptograficznych i innych powiązanych parametrów bezpieczeństwa (np. haseł) przez cały cykl życia kluczy, w tym ich generowanie, przechowywanie, tworzenie, wprowadzanie i wyprowadzanie oraz zerowanie).

## L

**Language Assistance (Pomoc językowa)**

The Voting Rights Act outlaws literacy- and language-based voting qualifications or prerequisites. Section 203 recognizes widespread voting discrimination against Alaskan Native, American Indian, Asian, and Hispanic language minority citizens and seeks to eliminate it by requiring the provision of minority language materials and assistance related to the electoral process—oral and/or written—to language minority groups. Other VRA sections, including 4(e) and 208, are also relevant to language access. The most recent reauthorization of the Voting Rights Act in 2006 extended Section 203 through 2032, and determinations were adjusted to occur every 5 years instead of 10.

(Ustawa o prawie do głosowania zakazuje stosowania warunków kwalifikacji i wymogów dopuszczenia do głosowania w oparciu o umiejętność czytania i znajomości języka. Sekcja 203 wskazuje na powszechną dyskryminację w zakresie głosowania mniejszości językowych rdzennych mieszkańców Alaski, Indian

amerykańskich, Azjatów i Latynosów i próbuje ją wyeliminować poprzez dostarczanie grupom mniejszości materiałów językowych i materiałów pomocniczych dotyczących procesu wyborczego, w językach mniejszości, w formie ustnej i/lub pisemnej. Inne sekcje ustawy, w tym 4(e) i 208 także odnoszą się do dostępności językowej. Ostatnia aktualizacja ustawy o prawie do głosowania w 2006 roku rozszerzyło sekcje od 203 do 2032 i ustalono, że orzeczenia będą wydawane co 5 lat, a nie co 10).

### **Language Minority Citizens (Obywatele z mniejszości językowych)**

The language minority provisions of the Voting Rights Act require that when a covered state or political subdivision provides registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority group as well as in the English language. Covered language minorities are limited to American Indians, Asian Americans, Alaskan Natives, and Spanish-heritage citizens - the groups that Congress found to have faced barriers in the political process.

(Postanowienia ustawy o prawie do głosowania dotyczące mniejszości językowych stanowią, że stan lub jednostka podziału administracyjnego dostarczająca powiadomienia o rejestracji lub głosowaniu, formularze, instrukcje, wsparcie lub inne materiały bądź informacje dotyczące procesu wyborczego, w tym karty do głosowania, musi dostarczać je w języku określonej mniejszości, poza językiem angielskim. Objęte tym wymogiem mniejszości językowe obejmują Indian amerykańskich, Amerykanów pochodzenia azjatyckiego, rdzennych mieszkańców Alaski i obywateli ze społeczności hiszpańskojęzycznej; są to grupy, które Kongres uznał za napotyające bariery w procesach politycznych).

### **Lawful Permanent Resident (Osoba z prawem stałego pobytu)**

Non-citizens who are lawfully authorized to live permanently within the United States.

(Osoba niebędąca obywatelem, która ma prawo do stałego zamieszkiwania w Stanach Zjednoczonych).

### **Legal Holiday (Święto państwowe)**

A holiday established by law and is usually a non-working day during the year.

(Święto ustanowione z mocy prawa, będące zazwyczaj dniem wolnym od pracy).

### **Legislative Initiative Amendment (Poprawka do inicjatywy ustawodawczej)**

A ballot measure that proposes to amend a law.

(Głosowanie referendalne proponujące poprawkę do ustawy).

### **Legislative Ratification (Ratyfikacja ustawy)**

The act or process of formal confirmation of a law.

(Akt lub proces formalnego zatwierdzenia ustawy).

### **Lever Voting Machine (Maszyna do głosowania z dźwignią)**

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(Maszyna, która bezpośrednio zapisuje wybory wyborcy za pomocą mechanicznych elementów sterowniczych uruchamianych dźwignią w mechanizmie liczącym, który sumuje głosy bez użycia fizycznej karty do głosowania).

### **Lieutenant Governor (Zastępca gubernatora)**

The top election official in the states of Alaska and Utah.

(Najwyższy urzędnik wyborczy w stanach Alaska i Utah).

### **Life Cycle (Cykl życia)**

Systems engineering concept that identifies the phases that a system passes through, from concept to retirement. There are different concerns and activities associated with each phase of the life cycle.

(Koncepcja inżynierii systemów identyfikująca etapy, przez które przechodzi system od koncepcji do wycofania z użytku. Z każdym z etapów cyklu życia wiążą się inne problemy i działania).

### **Limited Ballot (Ograniczona karta do głosowania)**

A ballot with some, but not all of the contests that other voters are entitled to vote on in an election.

(Karta do głosowania zawierająca niektóre, ale nie wszystkie głosowania, do udziału w których w ramach wyborów mają prawo inni wyborcy).

### **List of Registered Voters (Lista zarejestrowanych wyborców)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

### **Local (Local Government) (Lokalny (samorząd lokalny))**

Governmental jurisdictions below the level of the state including - counties, cities, districts, boroughs, and parishes.

(Jurysdykcje rządowe poniżej poziomu stanu, w tym hrabstwa, miasta, okręgi, dzielnice i parafie).

### **Local Measures (Referenda lokalne)**

A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycja wprowadzenia, zmiany lub uchylecia nowej ustawy, rozporządzenia lub statutu na poziomie samorządu lokalnego umieszczona na karcie do głosowania do przyjęcia lub odrzucenia przez wyborców).

### **Logic and Accuracy (L&A) Testing (Testy logiki i dokładności (L&A))**

Equipment and system readiness tests whose purpose is to detect malfunctioning devices and improper election-specific setup before the equipment or systems are used in an election. Jurisdictions are required to test the correctness of every ballot style and to determine that every possible valid and invalid voter choice can be captured or handled by the voting system, both technologically and legally. Election officials conduct L&A tests prior to the start of an election as part of the process of setting up the system and the devices for an election according to jurisdiction practices and conforming to any state laws.

(Testy gotowości sprzętu i systemów, których celem jest wykrycie nieprawidłowo działających urządzeń i niewłaściwej konfiguracji wyborczej przed użyciem sprzętu i systemów w wyborach. Jurysdykcje objęte są obowiązkiem testowania poprawności wszystkich rodzajów kart do głosowania i ustalania, czy wszystkie możliwe ważne i nieważne wybory wyborcy mogą zostać przechwycone lub przetworzone przez system do głosowania, zarówno pod względem technologicznym, jak i prawnym. Urzędnicy wyborczy przeprowadzają testy L&A przed rozpoczęciem wyborów w ramach procesu konfiguracji systemu i urządzeń na potrzeby

wyborów zgodnie z praktykami przyjętymi w danej jurysdykcji i wszelkimi przepisami stanowymi).

**Logical Correctness (Poprawność logiczna)**

Condition signifying that, for a given input, a computer program will satisfy the program specification and produce the required output.

(Stan oznaczający, że w przypadku określonych danych wejściowych program komputerowy zachowa się zgodnie ze specyfikacjami programu i zaoferuje wymagane dane wyjściowe).

**Look at Both Side of Your Ballot (Należy obejrzeć obie strony karty do głosowania)**

Voting instructions reminding voters that election contests can appear on both the front and back of a ballot.

(Instrukcje głosowania przypominające wyborcom, że głosowania mogą pojawić się zarówno z przodu, jak i z tyłu karty do głosowania).

**Low/No Dexterity Mode (Tryb wymagający niskiej sprawności lub niewymagający sprawności)**

An interaction mode with accessibility features for voters with no use of one or both hands or have low dexterity.

(Tryb interakcji z funkcjami dostępności dla wyborców, którzy nie mają władzy w jednej lub obu dłoniach lub mają niski stopień sprawności manualnej).

## M

**Machine-Readable Mark (Znak odczytywany maszynowo)**

Mark in a contest selection position of a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.

(Znak w pozycji wyboru na papierowej karcie do głosowania spełniający warunki bycia odczytanym przez skaner).

**Machine-Unreadable Mark (Znak niedający się odczytać maszynowo)**

Mark in a contest selection position of a paper ballot that cannot be detected as readable or marginal by a scanner and requires human adjudication.

(Znak w pozycji wyboru na papierowej karcie do głosowania, który nie zostaje wykryty jako czytelny lub marginalny przez skaner i wymaga rozstrzygnięcia jego znaczenia przez człowieka).

**Magisterial District (Okręg sądu pierwszej instancji)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Magisterial candidates.

(Jeden z określonej liczby okręgów, na które podzielony jest stan, z których każdy wybiera kandydatów do sądów pierwszej instancji).

**Magisterial District Judge (Sędzia sądu pierwszej instancji)**

A civil officer or lay judge who administers the law, especially one who conducts a court that deals with minor offenses and holds preliminary hearings for more serious ones.

(Urzędnik państwowy lub ławnik wykonujący prawo, zwłaszcza zasiadający w sądzie zajmującym się drobnymi wykroczeniami i przeprowadzający przesłuchania wstępne w przypadku poważniejszych wykroczeń).

**Mail Ballots (Noun) (Pocztowe karty do głosowania)**

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Mailed ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office. Depending on the jurisdiction, mailed ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person. Mailed ballots are synonymous with vote-by-mail and absentee ballots.

(Karty do głosowania oddane przez wyborcę w sposób inny niż osobiście w lokalu wyborczym. Pocztowe karty do głosowania są zazwyczaj przesyłane pocztą do wyborców, ale mogą być także wydawane przez komisję wyborczą. W zależności od jurysdykcji, pocztowe karty do głosowania mogą być zwracane pocztą, przez skrzynkę depozytową lub osobiście. Pocztowe karty do głosowania to synonim głosowania pocztowego i głosowania korespondencyjnego).

**Mail Ballots (Verb) (Wysyłka kart do głosowania)**

The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.

(Proces wysyłania kart do głosowania wyborcom za pośrednictwem Poczty Stanów Zjednoczonych).

**Mail-In Voter Registration Form (Formularz rejestracji wyborcy do otrzymania karty do głosowania pocztą)**

A form used by a voter to request that a ballot be mailed to them.

(Formularz, za pomocą którego wyborca składa wniosek o przesłanie mu karty do głosowania drogą pocztową).

**Mailed Ballot Election (Wybory pocztowe)**

An election that is conducted entirely with the use of mailed ballots and either does not offer in-person voting options or has limited in-person voting options.

(Wybory w całości przeprowadzone za pomocą pocztowych kart do głosowania, które nie oferują opcji głosowania osobistego lub oferują ograniczone opcje głosowania osobistego).

**Mailed Ballot Precinct (Pocztowy obwód wyborczy)**

A voting precinct that does not offer in-person voting options.

(Obwód wyborczy, który nie oferuje opcji głosowania osobistego).

**Mailing Address (Adres korespondencyjny)**

The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.

(Adres, pod którym osoba odbiera pocztę i który może się różnić od adresu, pod którym dana osoba mieszka).

**Majority (Większość)**

More than half.

(Więcej niż połowa).

**Majority of The Votes (Większość głosów)**

More than half of the votes cast.

(Więcej niż połowa oddanych głosów).

**Majority of Voters (Większość wyborców)**

More than half of the voters.

(Więcej niż połowa wyborców).

**Majority Party (Duża partia)**

A political party that receives a minimum percentage of the total vote in a jurisdiction or has sufficient strength to win control of a government or constitute the principal opposition to the winning party.

(Partia polityczna otrzymująca minimalny odsetek wszystkich głosów w jurysdykcji lub posiadająca wystarczającą siłę, by zdobyć kontrolę nad rządem lub stanowić główną opozycję dla partii zwycięskiej).

**Majority Voting (Głosowanie większościowe)**

A vote variation which requires the winning candidate to receive more than half of the votes cast. If no candidate wins an outright majority, a runoff election may be held between the top two vote-getters.

(Rodzaj głosowania, w którym zwycięski kandydat musi zdobyć ponad połowę głosów. Jeżeli żaden z kandydatów nie zdobędzie większości bezwzględnej, musi zostać przeprowadzona druga tura wyborów między kandydatami, którzy zdobyli największą liczbę głosów).

**Make Void (Unieważnienie)**

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

(Błąd, pomyłka, pominięcie lub celowe działanie sprawiające, że głos nie jest wliczany do końcowych wyników wyborów).

**Malware (Złośliwe oprogramowanie)**

Software or firmware intended to perform an unauthorized process that will have adverse impact on the confidentiality, integrity, or availability of a system. For example, a virus, worm, Trojan horse, or other code-based entity that infects a host. Spyware and some forms of adware are also examples of malware.

(Oprogramowanie lub oprogramowanie sprzętowe, którego celem jest przeprowadzanie nieuprawnionych procesów mających negatywny wpływ na poufność, integralność lub dostępność systemu. Przykładami są wirusy, robaki komputerowe, konie trojańskie i inne oparte na kodzie jednostki infekujące hosta. Innymi przykładami złośliwego oprogramowania są programy szpiegujące i pewne formy programów z reklamami).

**Mandate (Mandat)**

An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.

(Oficjalne upoważnienie, zazwyczaj wynikające ze statutu prawnego lub rozporządzenia wykonawczego).

**Manual Tabulation of Ballots (Ręczne liczenie głosów)**

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

(Liczenie kart do głosowania i/lub wyborów na kartach do głosowania przez ludzi).

**Hand-marked Paper Ballot (Wypełniana ręcznie papierowa karta do głosowania)**

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

(Papierowa karta do głosowania wypełniana przez wyborcę za pomocą przyborów do pisania. Papierowa karta do głosowania stanowi niezależny zapis, który wyborca może zweryfikować).

### **Mark (Znak)**

Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.

(Każdy symbol zrobiony przez osobę podpisującą, oznaczający podpisanie dokumentu lub wskazujący wybór w głosowaniu).

### **Marked Ballot (Wypełniona karta do głosowania)**

Ballot that contains voter's selections.

(Karta do głosowania zawierająca wybory dokonane przez wyborcę).

### **Marking Device (Urządzenie oznaczające)**

A device that permits contest options to be selected and reviewed on an electronic interface and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(Urządzenie umożliwiające wybranie i weryfikację opcji głosowań w interfejsie elektronicznym, nie tworzące żadnego innego trwałego zapisu wyborów dokonanych przez wyborcę).

### **Marksense (Marksense)**

System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. Marksense systems may use an optical scanner or similar sensor to read the ballots. Also known as optical scan.

(System, który zapisuje głosy w formie znaków wstawionych w pola odpowiedzi głosowania znajdujące się na jednej lub obu stronach karty do głosowania lub szeregu kart. Systemy Marksense mogą odczytywać karty do głosowania za pomocą skanera lub podobnego czujnika. Znane są także jako skanery optyczne).

### **Master Voter Registration List (Główny rejestr wyborców)**

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide or local registration database of registered voters.

(Lista wyborców prowadzona w ramach jednej, jednolitej, oficjalnej, skomputeryzowanej stanowej lub lokalnej bazy danych zarejestrowanych wyborców).

### **Measure (Głosowanie referendalne)**

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycja wprowadzenia nowej ustawy lub poprawki konstytucyjnej, umieszczona na karcie do głosowania do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

### **Measure Information (Informacje referendalne)**

The portion of voting materials that contains information about a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Część materiałów do głosowania zawierająca informacje na temat ustawy lub poprawki konstytucyjnej umieszczonej na karcie do głosowania do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

**Measure Register (Rejestr referendalny)**

Record that reflects the total votes cast for and against a specific ballot issue.

(Zapis wskazujący liczbę wszystkich głosów za i przeciw konkretnej kwestii będącej przedmiotem referendum).

**Mechanical Lever Voting Machine (Maszyna do głosowania z dźwignią mechaniczną)**

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(Maszyna, która bezpośrednio zapisuje wybory wyborcy za pomocą mechanicznych elementów sterowniczych uruchamianych dźwignią w mechanizmie liczącym, który sumuje głosy bez użycia fizycznej karty do głosowania).

**Memory Card (Karta pamięci)**

An electronic data storage device used for storing digital information, typically using flash memory.

(Elektroniczne urządzenie przechowujące dane, służące do przechowywania informacji cyfrowych, zazwyczaj wykorzystujące pamięć flash).

**Method of Application (Metoda składania wniosku)**

Several methods of application are available to the public so they may register to vote.

(Dostępnych jest kilka metod składania wniosku o rejestrację do głosowania).

**Midterm Election (Wybory w połowie kadencji)**

Elections that take place between presidential elections.

(Wybory odbywające się pomiędzy wyborami prezydenckimi).

**Military Voting (Wyborcy wojskowi)**

A member of the Uniformed Services in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents.

(Osoby pełniące czynną służbę w służbach mundurowych, w tym w wojsku, marynarce wojennej, siłach powietrznych, piechocie morskiej, straży granicznej i flocie handlowej, a także ich małżonkowie i osoby pozostające na ich utrzymaniu).

**Military Voting Assistance Officers (Urzędnik pomocy w głosowaniu dla wojskowych)**

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

(Zadaniem urzędników pomocy w głosowaniu (Voting Assistant Officer, VAO) jest dopilnowanie, by żołnierze i wyborcy za granicą rozumieli swoje prawa do głosowania i sposób rejestracji do głosowania korespondencyjnego oraz by mieli dostęp do rzetelnych, niepartyjnych informacji na temat głosowania i wsparcia. VAO mogą być członkami służb mundurowych, cywilami lub członkami zagranicznych organizacji obywateli Stanów Zjednoczonych).



**Minimum Standards (Standardy minimalne)**

The lowest level of quality or achievement that is acceptable.

(Najniższy akceptowalny poziom jakości lub osiągnięć).

**Minimum Voting Age (Wiek wyborczy)**

The age established by law that a person must attain before they become eligible to vote in a public election.

(Ustanowiony prawem wiek, który osoba musi osiągnąć, by uzyskać prawo do głosowania w wyborach powszechnych).

**Minor Party (Partia pomniejsza)**

A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process.

(Partia polityczna, która nie spełnia wymogów, by zostać uznana za dużą partię, ale pod innymi względami jest uznawana za typową partię, ponieważ jej kandydaci otrzymali określony odsetek głosów lub za sprawą procesu składania petycji).

**Mismarked (Błędne zaznaczenie)**

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a' not counting towards the final election result.

(Błąd, pomyłka, pominięcie lub celowe działanie sprawiające, że intencja wyborcy nie jest wliczana do końcowych wyników wyborów).

**Mixed Ticket (Mieszana lista wyborcza)**

A ballot where voters may select candidates of their choice regardless of party affiliation up to the maximum allowed for each race.

(Karta do głosowania, na której wyborcy mogą wybierać dowolnych kandydatów bez względu na przynależność partyjną, do maksymalnej liczby kandydatów określonej dla każdego z głosowań).

**Mock Election (Symulacja wyborów)**

A non-partisan educational event that primarily teaches young people how to vote.

(Niepartyjne wydarzenie edukacyjne, które przede wszystkim uczy młode osoby, jak głosować).

**Modified Closed Primary (Zmodyfikowane zamknięte prawyborzy)**

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to [participate in their primary elections.

(Wybory wstępne pozwalające partiom stanowym podjąć decyzję, czy pozwolą wyborcom zarejestrowanym bez przynależności partyjnej brać udział w ich wyborach wstępnych).

**Modified Open Primary (Zmodyfikowane o twarte prawyborzy)**

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to [participate in their primary elections.

(Wybory wstępne pozwalające partiom stanowym podjąć decyzję, czy pozwolą wyborcom zarejestrowanym

bez przynależności partyjnej brać udział w ich wyborach wstępnych).

### **Monitor and Device Controller (Kontroler monitora i urządzenia)**

An audio-tactile interface that allows users to make selections.

(Interfejs dźwiękowo-dotykowy umożliwiający użytkownikom dokonanie wyboru).

### **Motor Voter (Wyborca zmotoryzowany)**

This act, commonly known as the “Motor Voter Law,” requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.

(Ustawa ta, powszechnie znana jako ustawa o wyborcach zmotoryzowanych, nakłada na stany obowiązek oferowania możliwości rejestracji do głosowania w urzędach wydających prawa jazdy (w wielu stanach zwanych Departamentami Pojazdów Mechanicznych [Department of Motor Vehicles, DMV]). Ponadto ustawa ta wymaga, by stany oferowały możliwość rejestracji do głosowania w urzędach oferujących wsparcie publiczne lub finansowane przez stan programy, głównie zajmujące się świadczeniem usług na rzecz osób z niepełnosprawnościami, oraz w biurach rekrutacji do służb zbrojnych. Ustawa o krajowej rejestracji wyborców (National Voter Registration Act, NVRA) (definicja niżej) zawiera także wytyczne w zakresie prowadzenia rejestru wyborców i nakłada ograniczenia dotyczące sposobu usuwania z niego wyborców).

### **Multi-Member District (Okręg wielomandatowy)**

An electoral district or constituency having two or more representatives in a legislative body rather than one.

(Okręg wyborczy posiadający dwóch lub więcej przedstawicieli w organie ustawodawczym, a nie jednego).

### **Multi-Seat Contest (Wybory wielomandatowe)**

Contest in which multiple candidates can run, up to a specified number of seats. Voters may vote for no more than the specified number of candidates.

(Wybory, w których wygrać może kilku kandydatów, do określonej liczby stanowisk. Wyborcy mogą głosować na określoną maksymalną liczbą kandydatów).

### **Municipal (Miejski)**

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

(Odnoszący się do dużego miasta, dzielnicy, wioski lub małego miasta, poza stanami Nowej Anglii, Nowym Jorkiem i Wisconsin, gdzie nazwa małe miasto odnosi się do jednostki podziału administracyjnego hrabstwa lub stanu według powierzchni).

### **Municipal Ballot (Miejska karta do głosowania)**

A ballot for candidates or measures related to a municipal governing body.

(Karta do głosowania na kandydatów lub referenda związane z miejskim organem zarządzającym).

### **Municipal Bond Election (Głosowanie w sprawie obligacji miejskich)**

An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a

debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.

(Głosowanie, w którym na kartach do głosowania pojawia się do zaakceptowania lub odrzucenia propozycja zezwolenia władzom miejskim na zatwierdzenie dodatkowych wydatków, w ramach których długi i zobowiązania zostaną spłacone z odsetkami).

#### **Municipal Elections (Wybory miejskie)**

A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.

(Regularne wybory kandydatów i referenda w miejskim organie zarządzającym).

#### **Municipal School District (Miejski okręg szkolny)**

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.

(Jednostka geograficzna na potrzeby lokalnego zarządzania szkołami podstawowymi lub średnimi).

#### **Municipal Water District (Miejski okręg wodny)**

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

(Jednostka geograficzna samorządu lokalnego, której zadaniem jest realizacja potrzeb określonej społeczności w zakresie dostaw wody i odprowadzania ścieków).

#### **Municipality (Municypalny)**

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

(Odnoszący się do dużego miasta, dzielnicy, wioski lub małego miasta, poza stanami Nowej Anglii, Nowym Jorkiem i Wisconsin, gdzie nazwa małe miasto odnosi się do jednostki podziału administracyjnego hrabstwa lub stanu według powierzchni).

## N

#### **National (Narodowy)**

Belonging to or maintained by the federal government.

(Należący do rządu federalnego lub przez niego utrzymywany).

#### **National Association Of Secretaries Of State (NASS) (Krajowe Stowarzyszenie Sekretarzy Stanu (NASS))**

A non-partisan professional organization of public officials composed of the secretaries of state of U.S. states and territories.

(Niepartyjna organizacja zawodowa urzędników państwowych, składająca się z sekretarzy stanu stanów i terytoriów Stanów Zjednoczonych).

#### **National Association Of State Election Directors (NASED) (Krajowe Stowarzyszenie Stanowych Dyrektorów Wyborczych (NASED))**

A non-partisan professional association of state election directors and administrators of U.S. states and territories.

(Niepartijna organizacja zawodowa stanowych dyrektorów i administratorów wyborczych stanów i terytoriów Stanów Zjednoczonych).

**National Certification Test Report (Raport z krajowych testów certyfikacji)**

Report of results of independent testing of a voting system by an accredited test lab delivered to the U.S. Election Assistance Commission with a recommendation regarding granting a certification number.

(Raport z wyników niezależnych testów systemu do głosowania przeprowadzonych przez akredytowane laboratorium testowe, przekazany Komisji Pomocy Wyborczej Stanów Zjednoczonych wraz z rekomendacją dotyczącą przyznania numeru certyfikatu).

**National Certification Testing (Krajowe testy certyfikacji)**

Examination and testing of a voting system to determine if the system complies with the performance and other requirements of the national certification standards and with its own specifications.

(Badania i testy systemu do głosowania mające na celu ustalenie, czy system spełnia wymogi w zakresie wydajności i inne wymogi krajowych standardów certyfikacji oraz własne specyfikacje).

**National Change of Address Program (NCOA) (Krajowy program zmiany adresu (NCOA))**

A secure dataset of approximately 160 million permanent change-of-address (COA) records consisting of the names and addresses of individuals, families, and businesses who have filed a change-of-address with the USPS. Election officials use NCOA to update records in their voter registration databases.

(Bezpieczny zbiór danych zawierający ok. 160 milionów wpisów zmiany adresu (change-of-address, COA), obejmujących nazwiska i adresy osób, rodzin i firm, które złożyły Poczcie Stanów Zjednoczonych powiadomienie o zmianie adresu. Urzędnicy wyborczy używają NCOA do aktualizacji zapisów w swoich bazach danych rejestracji wyborców).

**National Convention (Konwencja krajowa)**

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.

(Spotkanie, na którym zbierają się partie stanowe i terytorialne, by wybrać kandydata na prezydenta).

**National Institute of Standards and Technology (NIST) (Krajowy Instytut Standaryzacji i Technologii (NIST))**

Federal organization tasked with assisting in the development of voting system standards. NIST develops and maintains standards for a wide array of technologies. NIST scientists assist the U.S Election Assistance Commission in developing testable standards for voting systems.

(Organizacja federalna, której zadaniem jest wspieranie rozwoju standardów w zakresie systemów do głosowania. NIST opracowuje i utrzymuje standardy dla szeregu różnych technologii. Naukowcy NIST wspierają Komisję Pomocy Wyborczej Stanów Zjednoczonych w rozwoju dających się przetestować standardów dla systemów do głosowania).

**National Party Convention (Krajowa konwencja partyjna)**

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.

(Spotkanie, na którym zbierają się partie stanowe i terytorialne, by wybrać kandydata na prezydenta).

**National Presidential Nominating Convention (Krajowa konwencja nominująca kandydatów na prezydenta)**

A meeting where state and territory parties convene every four years in the United States to field nominees in the upcoming U.S. presidential election. This allows the nominees to be decided before the National

Convention opens.

(Spotkanie, na którym raz na cztery lata zbierają się partie stanowe i terytorialne w Stanach Zjednoczonych, by wystawić kandydatów w nadchodzących wyborach na prezydenta Stanów Zjednoczonych. Pozwala to wybrać kandydatów przed rozpoczęciem konwencji krajowej).

### **National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) (Krajowy Program Dobrowolnej Akredytacji Laboratoriów (NVLAP))**

The National Voluntary Laboratory Accreditation Program operated by National Institute of Standards And Technology (NIST).

(Krajowy Program Dobrowolnej Akredytacji Laboratoriów prowadzony przez Krajowy Instytut Standaryzacji i Technologii (NIST)).

### **National Voter Registration Act Of 1993 (NVRA) [Also Known As The “Motor Voter Act”] (Ustawa o Krajowej Rejestracji Wyborców z 1993 r. (NVRA) [znana również jako Ustawa o wyborcach zmotoryzowanych])**

This act, commonly known as the “Motor Voter Law,” requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.

(Ustawa ta, powszechnie znana jako ustawa o wyborcach zmotoryzowanych, nakłada na stany obowiązek oferowania możliwości rejestracji do głosowania w urzędach wydających prawa jazdy (w wielu stanach zwanych Departamentami Pojazdów Mechanicznych [Department of Motor Vehicles, DMV]). Ponadto ustawa ta wymaga, by stany oferowały możliwość rejestracji do głosowania w urzędach oferujących wsparcie publiczne lub finansowane przez stan programy, głównie zajmujące się świadczeniem usług na rzecz osób z niepełnosprawnościami, oraz w biurach rekrutacji do służb zbrojnych. NVRA zawiera także wytyczne w zakresie prowadzenia rejestru wyborców i nakłada ograniczenia dotyczące sposobu usuwania z niego wyborców).

### **No Excuse Absentee Voting (Głosowanie korespondencyjne bez podania przyczyny)**

A term used when any registered voter can request an absentee ballot, without restrictions.

(Termin używany w sytuacji, gdy każdy zarejestrowany wyborca może wnioskować o kartę do głosowania korespondencyjnego, bez żadnych ograniczeń).

### **Nominate (Nominować)**

To propose an individual to be considered for public office.

(Zaproponować osobę na urząd publiczny).

### **Nominated Officials (Osoby nominowane)**

Individuals who have been proposed for consideration to appointment to public office or who have received enough votes in a primary election to move onto a general or run-off election. This term can also refer to individuals selected by state and territory parties at a National Party Convention to represent the party as a candidate for U.S. President.

(Osoby, które zostały zaproponowane do objęcia urzędu publicznego lub otrzymały wystarczającą liczbę

głosów w wyborach wstępnych, by przejść do wyborów powszechnych lub drugiej tury wyborów. Termin ten może się także odnosić do osób wybranych przez partie stanowe i terytorialne w trakcie krajowej konwencji partyjnej do reprezentowania danej partii w charakterze kandydata na prezydenta Stanów Zjednoczonych).

**Nominating Petition (Wniosek o nominację)**

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots.

(Formalny dokument pisemny podpisany przez zarejestrowanych wyborców z wnioskiem o wpisanie nazwisk kandydatów na karty do głosowania).

**Nomination (Nominacja)**

The process of being proposed for consideration to public office.

(Proces bycia proponowanym do objęcia urzędu publicznego).

**Nomination Paper (Dokument nominacyjny)**

A formal written document issued by an election office to request the name of a candidate be placed on election ballots.

(Formalny dokument pisemny wydawany przez komisję wyborczą z wnioskiem o wpisanie nazwiska kandydata na karty do głosowania).

**Nominee (Nominat)**

An individual who has been proposed for consideration to public office.

(Osoba, która została zaproponowana do objęcia urzędu publicznego).

**Non-Accepted Ballots (Niezaakceptowane karty do głosowania)**

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

(Błąd, pomyłka, pominięcie lub celowe działanie sprawiające, że głos nie jest wliczany do końcowych wyników wyborów).

**Non-Paper Media (Nośniki niepapierowe)**

Any type of media on which information is stored, but which does not qualify as Paper or Printed Media, such as Micro Media (micro fiche and microfilm) or Computer Hard Drives.

(Wszystkie nośniki, na których są przechowywane informacje, ale które nie kwalifikują się jako nośniki papierowe lub drukowane, na przykład mikronośniki (mikrofisze i mikrofilmy) lub komputerowe dyski twarde).

**Non-Partisan (Niepartyjny)**

Not affiliated with a political party.

(Niezwiązany z partią polityczną).

**Nonpartisan Primary (Prawybory niepartyjne)**

Primary election held to narrow the field of candidates in non-party-specific contests.

(Wybory wstępne organizowane, by zawęzić liczbę kandydatów w głosowaniach niepartyjnych).

**Non-Party-Specific Contest (Głosowanie niepartyjne)**

Contest where eligibility to vote in that contest is independent of political party affiliation.

(Głosowanie, w przypadku którego prawo do głosowania nie jest uzależnione od przynależności do partii politycznej).

**Noncompliance (Niezgodność)**

Failure or refusal to comply with something (such as a rule or regulation).

(Niespełnianie lub odmowa spełnienia czegoś (np. zasady lub regulacji)).

**Nondiscriminatory (Niedyskryminujący)**

Fair and equitable.

(Uczciwy i sprawiedliwy).

**None of The Above (Żadne z powyższych)**

A ballot option in some jurisdictions or organizations, designed to allow the voter to indicate disapproval of all candidates in a voting contest.

(Opcja na karcie do głosowania w niektórych jurysdykcjach lub organizacjach, która pozwala wyborcy wyrazić dezaprobatę dla wszystkich kandydatów na liście).

**Nonpartisan Canvas Board (Niepartyjna rada ds. kontroli)**

A group of individuals with either no party affiliation or undisclosed party affiliation, working together following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.

(Grupa osób bez przynależności partyjnej lub nieujawniających swojej przynależności partyjnej, pracujących wspólnie w oparciu o konkretne zasady i procedury celem przygotowania, analizy i zatwierdzenia materiałów wyborczych).

**Nonpartisan Election (Wybory niepartyjne)**

Election held with candidates in non-party-specific contests.

(Wybory obejmujące głosowania niepartyjne na kandydatów).

**Nonpartisan Office (Urząd niepartyjny)**

Elected office for which candidates run without political party affiliation.

(Urząd wybieralny, o który ubiegają się kandydaci bez przynależności partyjnej).

**Nonpartisan Office Declaration of Candidacy (Deklaracja kandydowania na urząd niepartyjny)**

The act of completing the required paperwork to become a candidate for nonpartisan public office.

(Przeprowadzenie wymaganych formalności celem stania się kandydatem na niepartyjny urząd publiczny).

**Nonvolatile Memory (Pamięć nieulotna)**

Memory in which information can be stored indefinitely with no power applied. ROMs and PROMs are examples of nonvolatile memory.

(Pamięć, w której można przechowywać informacje bez ograniczeń czasowych bez dostępu do zasilania. Przykłady pamięci nieulotnej to pamięć tylko do odczytu (read-only memory, ROM) i programowalna pamięć tylko do odczytu (programmable ROM, PROM).

**Not Contested (Wybory niekonkurencyjne)**

When not more individuals file to become candidates than there are open seats up for election.

(Sytuacja, w której liczba zgłoszonych kandydatów nie przekracza liczby wolnych stanowisk do obsadzenia).

**Notarized Statement (Oświadczenie poświadczane notarialnie)**

A document that has been certified by a notary public, who is an official who verifies the identities of everybody signing the document and certifies the document with a stamp.

(Dokument poświadczony przez notariusza, który jest urzędnikiem weryfikującym tożsamość wszystkich osób podpisujących dokument i poświadczającym dokument pieczęcią).

**Notice (Powiadomienie)**

The announcement of an organization's intention, action or reminder.

(Ogłoszenie intencji organizacji, działania lub przypomnienie o czymś).

**Notice of Clarification (Powiadomienie wyjaśniające)**

Document providing further guidance and explanation on the requirements and procedures of the Election Assistance Commission's (EAC) Voting System Certification or Voting System Testing Lab (VSTL) programs. NOCs may be issued in response to a clarification request from a Voting System Test Lab or an EAC registered manufacturer. EAC may also issue Notice of Clarifications when it determines general clarifications are necessary.

(Dokument zawierający dalsze wskazówki i wyjaśnienia w zakresie wymogów i procedur certyfikacji systemów do głosowania lub programów laboratoriów testujących systemy do głosowania (Voting System Testing Lab, VSTL) Komisji Pomocy Wyborczej (Election Assistance Commission, EAC). Powiadomienia takie mogą być wydawane w odpowiedzi na prośbę o wyjaśnienia wystosowaną przez laboratorium testujące system do głosowania lub zarejestrowanego przez EAC producenta. EAC może także wydawać powiadomienia wyjaśniające, gdy uzna, że konieczne są ogólne wyjaśnienia).

**Notice of Disposition (Zawiadomienie o rozporządzeniu)**

The final settlement of a matter, and with reference to decisions announced from an agency.

(Ostateczne rozstrzygnięcie sprawy z odniesieniem do decyzji ogłoszonych przez agencję).

**Notice of Election (Zawiadomienie o wyborach)**

The legal term used when an authorized government authority provides public notice that an election will take place at a particular time and under particular rules and statutes.

(Termin prawniczy używany w sytuacji, gdy upoważniony do tego organ rządowy oficjalnie ogłasza, że w określonym terminie i na mocy stosownych zasad i ustaw odbędą się wybory).

**Notice to Voters (Zawiadomienie wyborców)**

Official communication from an elections office about an election, voter registration, or election process.



(Oficjalna wiadomość z komisji wyborczej na temat wyborów, rejestracji wyborców lub procesu wyborczego).

**Notices of Noncompliance (Zawiadomienie o niezgodności)**

Official communication from an agency that a statute and rule has been violated.

(Oficjalna wiadomość z komisji wyborczej o naruszeniu ustawy i zasad).

## O

**Oath (Przysięga)**

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(Uroczyste poświadczenie prawdziwości czyichś słów lub zapewnienie, że dana osoba szczerze zamierza coś zrobić).

**Oath of Office (Ślubowanie)**

An oath or affirmation a person takes to make a public commitment to the duties, responsibilities and obligations associated with holding public office.

(Przysięga lub zapewnienie składane przez osobę, która w ten sposób publicznie przyjmuje swoje obowiązki, powinności i zobowiązania związane z pełnieniem funkcji publicznej).

**Observational Test (Test obserwacyjny)**

Operational test conducted on voting devices during an election by real voters to establish confidence that the voter verifiable paper record is produced correctly when assistive technology is used. Devices subjected to observational testing are used for normal collection of votes; the votes collected are included in the election tally.

(Test operacyjny przeprowadzany na urządzeniach do głosowania w trakcie wyborów przez prawdziwych wyborców celem ustalenia, czy dające się zweryfikować zapisy wyborców są prawidłowo wytwarzane w przypadku korzystania z technologii asystującej. Urządzenia poddawane testom obserwacyjnym służą do normalnego zbierania głosów; zebrane głosy są uwzględniane w wynikach wyborów).

**Observers (Obserwatorzy)**

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations, voting, the counting and tabulation of results, or any other part an election.

(Osoby monitorujące otwieranie i zamykanie lokali wyborczych, głosowanie, liczenie i podsumowywanie wyników oraz wszystkie pozostałe elementy wyborów).

**Office (Urząd)**

Any federal, state, county, town, parish, borough, municipal, school, district or other government position.

(Każde rządowe stanowisko na szczeblu federalnym, stanowym, okręgowym, miejskim, parafialnym, dzielnicowym, gminnym, szkolnym, dystryktowym lub innym).

**Office Holder (Osoba piastująca urząd)**

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(Termin opisujący osobę, która została zaprzysiężona na urząd publiczny i obecnie go piastuje).

**Office of The Registrar Of Voters (Urząd rejestratora wyborców)**

An official responsible for administering an election or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami lub procesem wyborczym).

**Officer (Urzędnik)**

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(Termin opisujący osobę, która została zaprzysiężona na urząd publiczny i obecnie go piastuje).

**Official (Oficjalny)**

(1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office : having authority.

((1) Odnoszący się do urzędu, stanowiska lub zarządu. (2) Piastujący urząd: posiadający władzę).

**Official Ballot (Oficjalna karta do głosowania)**

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(Oficjalna prezentacja wszystkich głosowań, jakie mają zostać rozstrzygnięte w trakcie danych wyborów. Papierowy lub elektroniczny mechanizm pozwalający wyborcom przedstawić swoje preferencje wyborcze).

**Official Ballot Card (Oficjalny formularz karty do głosowania)**

Official (Urzędowy card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(Oficjalna kartka lub kilka kartek, na których wydrukowano lub zidentyfikowano - poprzez odniesienie do karty do głosowania - nazwiska kandydatów do nominacji lub wyboru na jeden lub kilka urzędów bądź przedmioty głosowania jednego lub kilku referendów).

**Official Ballot Card Secrecy Sleeve (Poufna obwoluta na oficjalny formularz karty do głosowania)**

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Kartka papieru, koperta lub teczka, która zakrywa kartę do głosowania, by zapewnić poufność głosom oddanym przez wyborcę).

**Official Envelope (Oficjalna koperta)**

The official inner, outer, and secrecy envelopes used to transport or enclose ballots.

(Oficjalne koperty wewnętrzne i zewnętrzne służące do transportu lub zamykania kart do głosowania).

**Official Party Affiliation List (Oficjalna lista przynależności partyjnej)**

A list of the individuals that have registered with a party affiliation on an electoral roll, as a prerequisite for being entitled or permitted to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców z przynależnością partyjną, stanowiąca warunek konieczny

do uzyskania prawa do głosowania).

### **Official Roster of Voters (Oficjalna lista wyborców)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

### **Official Sample Ballot (Oficjalna przykładowa karta do głosowania)**

An example ballot provided to voters with information specific to the voter. Sample Ballot booklets often provide additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Przykładowa karta do głosowania przekazywana wyborcom z informacjami dostosowanymi do wyborcy. Książeczki z przykładowymi kartami do głosowania dostarczają dodatkowych informacji wyborczych, takich jak lokal wyborczy danego wyborcy i godziny jego otwarcia, informacje na temat kandydatów, pytania i instrukcje głosowania).

### **Online Registration (Rejestracja internetowa)**

Online voter registration follows essentially the same process as a traditional paper-based process, by which new voters fill out a paper form that is submitted to election officials, but instead of filling out a paper application, the voter fills out a form via an Internet site, and that paperless form is submitted electronically to election officials. In most states the application is reviewed electronically. If the request is confirmed to be valid, the new registration is added to the state's voter registration list.

(Internetowa rejestracja wyborców zasadniczo przebiega tak samo jak tradycyjna rejestracja papierowa, w ramach której nowi wyborcy wypełniają papierowy formularz przekazywany urzędnikom wyborczym, ale zamiast wypełniać papierowy wniosek, wyborca wypełnia formularz na stronie internetowej i taki niepapierowy formularz jest przekazywany drogą elektroniczną urzędnikom wyborczym. W większości stanów wniosek jest sprawdzany elektronicznie. Jeżeli wniosek taki zostanie uznany za ważny, do listy wyborców danego stanu zostaje dodana nowa osoba).

### **Open Primary (Otwarte prawybyory)**

Primary election in which any voters can participate, regardless of their political affiliation. Some states require voters to publicly declare their choice of party ballot at the polling place, after which the poll worker provides or activates the appropriate ballot. Other states allow the voters to make their choice of party ballot within the privacy of the voting booth.

(Wybory wstępne, w których wziąć udział mogą wszyscy wyborcy, bez względu na swoją przynależność partyjną. Niektóre stany wymagają od wyborców publicznej deklaracji wyboru partyjnej karty do głosowania w lokalu wyborczym, po czym pracownik lokalu wyborczego wydaje lub aktywuje odpowiednią kartę do głosowania. Inne stany pozwalają wyborcom dokonać wyboru partyjnej karty do głosowania w zaciszu kabiny do głosowania).

### **Open Records (Informacje jawne)**

Documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(Dokumenty lub informacje nieuznawane za poufne i ogólnie odnoszące się do działań rządu).

**Open Source (Otwarty kod źródłowy)**

Computer software with its source code (human readable code) made available with a license in which the copyright holder provides the rights to study, change, and distribute the software to anyone and for any purpose. Open source software may be developed in a collaborative public manner. Voting and election systems that contain open source software have had that software reviewed by multiple professional and amateur programmers. Open source systems are usually not free and are typically licensed like other software. Systems can be fully open source or may have only a portion of their software open source.

(Oprogramowanie komputerowe, którego kod źródłowy (kod czytelny dla człowieka) udostępniony jest na licencji, w ramach której właściciel praw autorskich oferuje prawo do analizy, zmiany i dystrybucji oprogramowania dowolnej osobie i w dowolnym celu. Oprogramowanie otwarte (tj. typu open source) może być tworzone w sposób publiczny w oparciu o współpracę. Systemy do głosowania i wyborcze zawierające oprogramowanie otwarte poddane były analizom takiego oprogramowania przez wielu zawodowych programistów i programistów amatorów. Systemy otwarte zazwyczaj nie są darmowe i najczęściej udzielana jest na nie licencja, jak w przypadku innego oprogramowania. Systemy mogą być w pełni otwarta lub tylko część ich oprogramowania może być otwarta).

**Operating System (System operacyjny)**

A collection of programs that controls the hardware of a computer system and provides utilities and services to application software that is installed on the device. Operating systems use complex release version numbers to indicate which version is installed and require frequent patches or updates to maintain security and functionality. Managing the software revisions in an election office requires careful coordination of updates to the operating system as well as to the application software.

(Zbiór programów kontrolujący sprzęt systemu komputerowego i zapewniający narzędzia i usługi aplikacjom instalowanym na urządzeniu. Systemy operacyjne korzystają ze złożonych numerów wersji, które wskazują zainstalowaną wersję, i wymagają częstych łatek lub aktualizacji celem zachowania bezpieczeństwa i funkcjonalności. Zarządzanie wersjami oprogramowania w komisji wyborczej wymaga starannej koordynacji aktualizacji systemu operacyjnego, jak również aplikacji).

**Operation Manual (Instrukcja)**

The documentation by which an organization provides guidance for members and employees to perform their functions correctly and reasonably efficiently. It documents the approved standard procedures for performing operations safely to produce goods and provide services.

(Dokumentacja zapewniana przez organizację członkom i pracownikom, aby mogli prawidłowo i jak najefektywniej wypełniać swoje obowiązki. Dokumentuje zatwierdzone procedury standardowe dotyczące bezpiecznego wykonywania działań celem wytwarzania towarów i świadczenia usług).

**Operational Environment (Środowisko operacyjne)**

All software, hardware (including facilities, furnishings and fixtures), materials, documentation, and the interface used by the election personnel, maintenance operator, poll worker, and voter, required for voting equipment operations.

(Całe oprogramowanie, sprzęt (w tym obiekty, umeblowanie i wyposażenie), materiały, dokumentacja oraz interfejs wykorzystywane przez personel wyborczy, konserwatorów, pracowników lokali wyborczych i wyborców, konieczne do działania sprzętu do głosowania).

**Opponent (Przeciwnik)**

Other candidates for offices up for elections who belong to a different party or who have different aims or

policies.

(Inni kandydaci zgłoszeni na urzędy, należący do innej partii lub posiadający inne cele lub politykę).

**Oppose (Przeciwny)**

Disapproving of or disagreeing with.

(Nie pochwalający czegoś lub nie zgadzający się z czymś).

**Optical Scan (Skaner optyczny)**

A voting system that can scan paper ballots and tally votes. Most older optical scan systems use Infrared (IR) scanning technology and ballots with timing marks to accurately scan the ballot. Newer (digital) optical scan systems can also capture images of ballots as they are tabulated.

(System do głosowania, który jest w stanie skanować papierowe karty do głosowania i sumować głosy. Większość starszych systemów do głosowania wykorzystuje technologię skanowania podczerwonego (Infrared, IR) i karty do głosowania ze znacznikami czasowymi celem dokładnego zeskanowania karty do głosowania. Nowsze (cyfrowe) systemy skanerów optycznych są w stanie wykonywać również obrazy zliczanych kart do głosowania).

**Optical Scan Ballots (Karty do głosowania do skanowania optycznego)**

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures, that can be tabulated on an optical scanner.

(Kartka lub kilka kartek, na których wydrukowano lub zidentyfikowano poprzez odniesienie do karty do głosowania nazwiska kandydatów do nominacji lub wyboru na jeden lub kilka urzędów bądź przedmioty głosowania jednego lub kilku referendów, które mogą zostać zliczone przez skaner optyczny).

**Optical Scan System (System skanowania optycznego)**

System by which votes are recorded by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(System, który zapisuje głosy za pomocą oznaczeń wprowadzanych w wyznaczonych miejscach po jednej lub obu stronach karty do głosowania lub serii kart. System skanowania optycznego odczytuje i zlicza karty do głosowania, zazwyczaj papierowe, skanując kartę i interpretując jej zawartość).

**Order (Nakaz)**

An authoritative command, direction, or instruction.

(Autorytatywne polecenie, dyrektywa lub instrukcja).

**Order on The Ballot (Kolejność na karcie do głosowania)**

The order in which contests and candidates appear on a ballot.

(Kolejność, w jakiej głosowania i kandydaci pojawiają się na karcie do głosowania).

**Ordinance (Rozporządzenie)**

A piece of legislation enacted by a local authority.

(Akt prawny przyjęty przez władze samorządowe).

**Original Petition (Pierwotny wniosek)**

A master document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(Dokument główny zawierający informacje na temat głosowań, inicjatyw, referendów lub kandydatów, służący do zbierania podpisów zarejestrowanych wyborców).

**Out-Of-State (Poza stanem)**

To be outside the physical boundaries of a particular state.

(Przebywać poza fizycznymi granicami określonego stanu).

**Outer Envelope (Koperta zewnętrzna)**

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(Oficjalna koperta służąca do transportu pocztowych i korespondencyjnych kart do głosowania, chroniąca prywatność wyborcy).

**Overseas Ballot (Głosy zagraniczne)**

A ballot cast by a member of a uniformed service in active service overseas, or by a civilian living overseas.

(Głosy oddane przez członków służb mundurowych w czynnej służbie zagranicą lub przez cywilów mieszkających zagranicą).

**Overseas Citizen (Obywatel za granicą)**

A citizen of the United States who is living or located in another country outside of the United States.

(Obywatel Stanów Zjednoczonych mieszkający lub przebywający w innym kraju poza Stanami Zjednoczonymi).

**Overseas Military Voter (Zagraniczny wyborca wojskowy)**

A member of a uniformed service in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents. Members of the uniformed services while in the active service who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; members of the Merchant Marine of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; and/or other citizens of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia - who are qualified and registered to vote as provided by law.

(Osoby pełniące czynną służbę w służbach mundurowych, w tym wojsku, marynarce wojennej, siłach powietrznych, piechocie morskiej, straży granicznej i flocie handlowej, a także ich małżonkowie i osoby pozostające na ich utrzymaniu. Członkowie służb mundurowych w czynnej służbie, będący stałymi mieszkańcami stanu, tymczasowo zamieszkałymi poza granicami terytorialnymi Stanów Zjednoczonych i Dystryktu Kolumbii; członkowie floty handlowej Stanów Zjednoczonych będący stałymi mieszkańcami stanu, tymczasowo zamieszkałymi poza granicami terytorialnymi Stanów Zjednoczonych i Dystryktu Kolumbii; i/lub inni obywatele Stanów Zjednoczonych będący stałymi mieszkańcami stanu, tymczasowo zamieszkałymi poza granicami terytorialnymi Stanów Zjednoczonych i Dystryktu Kolumbii, którzy są uprawnieni i zarejestrowani do głosowania zgodnie z przepisami prawa).

**Overseas Voter (Wyborca zagraniczny)**

A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.

(Obywatel Stanów Zjednoczonych, który mieszka poza Stanami Zjednoczonymi i jest uprawniony do głosowania w swoim ostatnim miejscu zamieszkania w Stanach Zjednoczonych).

**Overvote (Wybór zbyt dużej liczby opcji)**

When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.

(Sytuacja, w której liczba wyborów dokonanych przez wyborcę w głosowaniu przekracza maksymalną dopuszczalną liczbę).

**Overvoting (Głosowanie na zbyt dużą liczbę opcji)**

Voting for more than the maximum number of selections allowed in a contest.

(Wybranie większej niż maksymalna dopuszczalna liczba opcji w głosowaniu).

## P

**Paper Ballot (Papierowa karta do głosowania)**

A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are either hand marked or printed, depending on the particular voting system.

(Kartka papieru, papierowy wykaz lub kilka kartek, na których wprowadzane są ręcznie lub drukowane wszystkie wybory dokonane przez wyborcę, w zależności od konkretnego systemu do głosowania).

**Paper Printout (Wydruk papierowy)**

A piece of paper on which information from a computer, scanner or similar device has been printed.

(Kartka papieru, na której wydrukowane zostały informacje z komputera, skanera lub podobnego urządzenia).

**Paper Record (Zapis papierowy)**

Paper cast vote record that can be directly verified by a voter.

(Papierowy zapis oddanego głosu, który może zostać w sposób bezpośredni zweryfikowany przez wyborcę).

**Paper Ballot Sheet (Papierowy arkusz karty do głosowania)**

A single piece of paper that forms part of a paper ballot. Paper ballots may contain multiple sheets.

(Pojedyncza kartka papieru stanowiąca część papierowej karty do głosowania. Papierowe karty do głosowania mogą się składać z kilku arkuszy).

**Paper Trail (Dokumentacja papierowa)**

A series of documents providing written evidence of a sequence of events or the activities of a person or organization.

(Szereg dokumentów dostarczających pisemnych dowodów na sekwencję zdarzeń lub czynności osoby bądź

organizacji).

### **Paper-Based Voting System (Papierowy system do głosowania)**

Voting system that records votes, counts votes, and tabulates the vote count, using one or more ballot cards or paper ballots.

(System do głosowania, w ramach którego głosy są zapisywane, liczone i sumowane za pomocą jednej lub kilku kart do głosowania albo papierowych kart do głosowania).

### **Parallel Monitoring (Monitorowanie równoległe)**

Testing a number of randomly selected voting stations under conditions that simulate actual Election Day usage as closely as possible, except that the actual ballots seen by 'test voters' and the voting behavior of the 'test voters' are known to the testers and can be compared to the results that these voting stations tabulate and report.

(Testowanie pewnej liczby losowo wybranych stanowisk do głosowania w warunkach możliwie najwierniej symulujących faktyczne wykorzystanie w dniu wyborów, przy czym faktyczne karty do głosowania widziane przez „wyborców testowych” i zachowanie wyborcze „wyborców testowych” znane są testerom i mogą zostać porównane z wynikami obliczonymi i zgłoszonymi przez dane stanowiska do głosowania).

### **Parish (Parafia)**

A small administrative district corresponding to a county in other states, such as in the State of Louisiana.

(Niewielka jednostka podziału administracyjnego odpowiadająca hrabstwu w innych stanach, takich jak Luizjana).

### **Partisan (Zwolennik)**

A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.

(Oddany członek partii politycznej, który zdecydowanie popiera jej politykę).

### **Partisan Election (Wybory oparte na systemie partyjnym)**

An election in which candidates run for offices as representatives of a political party, often in which their party affiliation is printed on the ballot.

(Wybory, w których kandydaci ubiegają się o urzędy jako przedstawiciele partii politycznej i w których ich przynależność partyjna jest często wskazana na kartach do głosowania).

### **Partisan Office (Urząd partyjny)**

An elected office for which candidates run as representatives of a political party.

(Urząd wybieralny, o który kandydaci ubiegają się jako przedstawiciele partii politycznej).

### **Partisan Office Declaration of Candidacy (Deklaracja kandydowania na urząd partyjny)**

The act of completing the required paperwork to become a partisan candidate for public office.

(Przeprowadzenie wymaganych formalności celem stania się partyjnym kandydatem na urząd publiczny).

### **Partisan Primary (Prawybory partyjne)**

Election in which political parties choose their nominees for a general or run-off election.



(Wybory, w których partie polityczne wybierają swoich kandydatów do wyborów powszechnych lub drugiej tury wyborów).

### **Party (Partia)**

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(Organizacja koordynująca kandydatów biorących udział w wyborach krajowych. Najczęściej członkowie partii politycznej podzielają poglądy na politykę, a ponadto partie mogą promować konkretne cele ideologiczne lub polityczne).

### **Party Affiliation (Przynależność partyjna)**

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with a recognized political party.

(Odnosi się do związku kandydata lub wybranego urzędnika z konkretną partią, ale niekoniecznie z określonym zbiorem przekonań filozoficznych. W kontekście głosowania zazwyczaj odnosi się to do wyborców rejestrujących się w uznanej partii politycznej).

### **Party Candidate (Kandydat partyjny)**

A candidate who is running as representatives of a political party for an elected office.

(Kandydat ubiegający się o urząd wybieralny jako przedstawiciel partii politycznej).

### **Party Convention (Konwencja partyjna)**

A meeting where states and territory parties convene to select a presidential nominee.

(Spotkanie, na którym zbierają się partie stanowe i terytorialne celem wybrania kandydata na prezydenta).

### **Party Designation (Wskazanie partii)**

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(Partia polityczna, której nazwa jest wydrukowana przy nazwisku kandydata na karcie do głosowania lub materiałach wyborczych).

### **Party Enrollment (Zapisanie się do partii)**

The act of registering to vote and selecting a political party affiliation. Note, some states refer to registering with a party preference, and not formal enrollment or affiliation.

(Rejestrowanie się do głosowania i wybór przynależności do partii politycznej. Należy pamiętać, że w niektórych stanach obejmuje to rejestrację z oznaczeniem preferencji partyjnej, a nie formalne zapisanie się do partii czy przynależność do niej).

### **Party Label (Etykieta partyjna)**

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(Partia polityczna, której nazwa jest wydrukowana przy nazwisku kandydata na karcie do głosowania lub materiałach wyborczych).

**Party Preference (Preferencja partyjna)**

The act of registering to vote and selecting a political party preference. Note, some states refer to registering with a party preference, and not formal enrollment or affiliation.

(Rejestrowanie się do głosowania i wybór preferowanej partii. Należy pamiętać, że w niektórych stanach obejmuje to rejestrację z oznaczeniem preferencji partyjnej, a nie formalne zapisanie się do partii czy przynależność do niej).

**Pattern Voting (Głosowanie według wzoru)**

Selecting contest options across multiple contests in a predetermined pattern intending to signal one's identity to someone else. The possibility of pattern voting can be an issue for publishing Cast Vote Records (CVR) because it may compromise voter privacy if there are enough selections in each published CVR to make it likely a selection pattern might be unique.

(Wybór opcji w ramach różnych głosowań zgodnie z wcześniej ustalonym wzorem, czego celem jest zasygnalizowanie komuś swojej tożsamości. Możliwość głosowania według wzoru może stanowić problem w związku z publikacją rejestru oddanych głosów (Cast Vote Records, CVR), ponieważ może narazić na szwank prywatności wyborcy, jeżeli opublikowanych zostanie wystarczająco dużo zaznaczeń w każdym z opublikowanych rejestrów CVR, by prawdopodobnym stało się, że wzór zaznaczeń może być unikatowy).

**Penetration Testing (Test penetracyjny)**

An evaluation method that enables researchers to search for vulnerabilities in a system. Election systems, such as the Voter Registration system, are periodically submitted to Penetration Tests to determine their vulnerabilities to cyber-attacks. Also called Pen Testing.

(Metoda oceny umożliwiająca badaczom znalezienie słabych punktów systemu. Systemy wyborcze, takie jak system rejestracji wyborców, są okresowo poddawane testom penetracyjnym celem ustalenia ich podatności na cyberataki. Testy te nazywane są również pentestami).

**People's Veto Referenda (Referenda abrogacyjne)**

A proposal to repeal a law authorizing what was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(Propozycja uchylenia ustawy wcześniej uchwalonej przez organ zarządzający, umieszczona na kartach do głosowania na wniosek wyborców).

**Permanent Absentee Application (Wniosek o stałe głosowanie korespondencyjne)**

An application to automatically receive an absentee ballot in the mail for all future elections.

(Wniosek o automatyczne otrzymywanie kart do głosowania korespondencyjnego pocztą we wszystkich przyszłych wyborach).

**Permanent Absentee Voter (Wyborca na stałe głosujący korespondencyjnie)**

A voter who has applied to use an absentee ballot to vote for all elections and has met the qualifications to be a permanent absentee voter in their jurisdiction.

(Wyborca, który złożył wniosek o korzystanie z karty do głosowania korespondencyjnego we wszystkich wyborach i kwalifikuje się do określenia jako wyborca na stałe głosujący korespondencyjnie w swojej jurysdykcji).

**Permanent Absentee Voter Status (Status wyborcy stale głosującego korespondencyjnie)**

A term used by election officials when a voter has applied for and is eligible to use an absentee ballot for all elections.

(Termin używany przez urzędników wyborczych w sytuacji, gdy wyborca złożył wniosek i jest uprawniony do korzystania z kart do głosowania korespondencyjnego we wszystkich wyborach).

**Permanent Advance Voter (Wyborca na stałe głosujący wcześniej)**

Synonymous with permanent absentee voter.

(Synonim wyborcy na stałe głosującego korespondencyjnie).

**Personal Assistive Device (Osobiste urządzenie wspomagające)**

A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment whose primary purpose is to help compensate for that impairment.

(Urządzenie noszone przez osobę z jakiegoś rodzaju upośledzeniem fizycznym, którego głównym celem jest kompensacja danego upośledzenia).

**Persons with Disabilities (Osoby z niepełnosprawnościami)**

The disability community is rapidly evolving to using identity-first language in place of person-first language. This is because it views disability as being a core component of identity, much like race and gender. Some members of the community, such as people with intellectual and developmental disabilities, prefer person-first language. In this column, the terms are used interchangeably.

(Społeczność niepełnosprawnych szybko się rozwija dążąc do używania języka stawiającego na pierwszym miejscu tożsamość, a nie osobę. Dzieje się tak dlatego, że język taki postrzega niepełnosprawność jako zasadniczy element tożsamości, taki jak rasa i płeć. Niektórzy członkowie tej społeczności, na przykład osoby z niepełnosprawnościami intelektualnymi i rozwojowymi, preferują język stawiający na pierwszym miejscu osobę. W niniejszym tekście terminy te są używane wymiennie).

**Petition (Petycja)**

A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(Dokument zawierający informacje na temat głosowań, inicjatyw, referendów lub kandydatów, służący do zbierania podpisów zarejestrowanych wyborców).

**Petition Drive (Akcja zbierania podpisów)**

An organized effort to collect sufficient valid signatures to support an initiative, candidate, measure, or referendum.

(Zorganizowane działanie mające na celu zebranie wystarczającej liczby ważnych głosów, by wesprzeć inicjatywę, kandydata, działanie lub referendum).

**Petition Fund (Finansowanie petycji)**

The act of raising and spending funds for purposes related to a petition.

(Zbieranie i wydawanie funduszy na cele związane z petycją).

**Petition Signature Gathering (Zbieranie podpisów pod petycją)**

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(Próba zebrania podpisów wyborców pod inicjatywami, referendum lub kandydatami).

### **Petition Verification (Weryfikacja petycji)**

Term used when elections officials examine submitted petitions and determine whether they are in proper form, if the signatures of voters are valid, and if the requisite number of valid signatures have been filed to accomplish its purpose.

(Termin używany w sytuacji, gdy urzędnicy wyborczy analizują złożone petycje i ustalają, czy mają należytą formę, czy głosy wyborców są ważne oraz czy złożono wymaganą liczbę ważnych głosów, by osiągnąć określony cel).

### **Physical Configuration Audit (PCA) (Audyty konfiguracji fizycznej (FCA))**

Inspection by an accredited test laboratory that compares the voting system components submitted for certification testing to the vendor's technical documentation and confirms that the documentation submitted meets the national certification requirements. Includes witnessing of the build of the executable system to ensure that the certified release is built from the tested components.

(Kontrola przeprowadzana przez akredytowane laboratorium testowe, która porównuje komponenty systemu do głosowania poddane testom certyfikacji do dokumentacji technicznej sprzedawcy i potwierdza, że przedłożona dokumentacja spełnia wymogi certyfikacji krajowej. Obejmuje to bezpośredni nadzór nad budową systemu wykonywalnego celem zapewnienia, że certyfikowana wersja zawiera przetestowane komponenty).

### **Personal Identifiable Information (PII) (Dane umożliwiające identyfikację (PII))**

Information that permits the identity of an individual to be derived and any information about an individual maintained by an agency, including: information that can be used to distinguish or trace an individual's identity, such as name, social security number, date and place of birth, mother's maiden name, or biometric records; any other information that can be linked to an individual, such as medical, educational, financial, and employment information.

(Informacje umożliwiające identyfikację tożsamości osoby oraz wszelkie informacje na temat osoby będące w posiadaniu agencji, w tym: informacje, które mogą zostać użyte do rozpoznania lub wyśledzenia tożsamości osoby, takie jak nazwisko, numer ubezpieczenia społecznego, data i miejsce urodzenia, nazwisko panieńskie matki czy dane biometryczne; wszelkie inne informacje, które można powiązać z osobą, takie jak informacje medyczne, edukacyjne, finansowe i dotyczące zatrudnienia).

### **Platform (Program)**

The declared policy of a political party, candidate or group.

(Deklarowana polityka partii politycznej, kandydata lub grupy).

### **Plebiscite (Plebiscyt)**

A proposal to repeal a law that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(Propozycja uchylecia ustawy wcześniej uchwalonej przez organ zarządzający, umieszczona na kartach do głosowania na wniosek wyborców).

### **Plurality (Większość względna)**

The number of votes cast for a candidate who receives more than any other but does not receive an absolute

majority (more than 50%).

(Liczba głosów oddanych na kandydata, który otrzymał więcej głosów niż pozostali kandydaci, ale nie zdobył większości bezwzględnej (tj. więcej niż 50%)).

### **Pointer (Wskaźnik)**

Provide an alternative method of using equipment for people with limited hand use, for activities including turning pages, drawing, as a keyboard aid or a pencil holder.

(Alternatywna metoda użytkowania sprzętu dla osób z ograniczoną władzą w rękach, dotycząca czynności obejmujących odwracanie stron, rysowanie, jako wsparcie klawiatury lub pojemnik na ołówki).

### **Pointing to The Candidate or Question on the Ballot (Wskazywanie kandydata lub pytania na karcie do głosowania)**

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(Na niektórych kartach do głosowania wyborcy są proszeni o narysowanie linii łączącej grot strzałki z jej końcem, wskazując tym samym wybranego kandydata lub odpowiedź, co zastępuje wypełnienie kółka lub wstawienie znaku X przy wybranej pozycji).

### **Political (Polityczny)**

(1) relating to the government or the public affairs of a country. (2) Relating to the ideas or strategies of a particular party or group in politics.

((1) Odnoszący się do rządu lub spraw publicznych kraju. (2) Odnoszący się do pomysłów lub strategii konkretnej partii lub grupy w polityce).

### **Political Action Committee (PAC) (Komitet ds. działalności politycznej (PAC))**

From FEC's glossary: Popular term for a political committee that is neither a party committee nor an authorized committee of a candidate. PACs directly or indirectly established, administered or financially supported by a corporation or labor organization are called separate segregated funds (SSFs). PACs without such a corporate or labor sponsor are called nonconnected PACs.

(Ze słowniczka Federalnej Komisji Wyborczej (Federal Election Commission, FEC): popularne określenie komitetu politycznego, który nie jest ani komitetem partyjnym, ani autoryzowanym komitetem kandydata. Komitety ds. działalności politycznej (Political Action Committee, PAC), bezpośrednio lub pośrednio zakładane, zarządzane lub wspierane finansowo przez korporację lub organizację pracy nazywane są odrębnymi funduszami (separate segregated funds, SSF). Komitety PAC bez takiego sponsora korporacyjnego lub zawodowego nazywane są komitetami PAC niepowiązanymi).

### **Political Appointee (Nominat polityczny)**

Any employee who is appointed by the President, the Vice President, or agency head.

(Każdy pracownik mianowany przez prezydenta, wiceprezydenta lub szefa agencji).

### **Political Caucus (Polityczne zebranie zamknięte)**

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(Zebranie, w trakcie którego lokalni członkowie partii politycznej zgłaszają swoje preferencje dotyczące

kandydatów ubiegających się o urząd lub wybierają delegatów na konwencję).

**Political Disclaimer (Zastrzeżenie polityczne)**

The required information that must accompany any political advertisement that is paid for by a candidate, committee, or individual that is published, displayed, or circulated for the purposes of influencing an election.

(Wymagane informacje, które muszą towarzyszyć każdej reklamie politycznej opłacanej przez kandydata, komitet lub osobę, publikowanej, pokazywanej lub rozpowszechnianej celem wywarcia wpływu na wybory).

**Political Organizations (Organizacje polityczne)**

Any organization that involves itself in the political process, including political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.

(Wszystkie organizacje angażujące się w proces polityczny, w tym partie polityczne, organizacje pozarządowe, grupy rzecznicze i grupy nacisku).

**Political Party (Partia polityczna)**

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(Organizacja koordynująca kandydatów biorących udział w wyborach krajowych. Najczęściej członkowie partii politycznej podzielają poglądy na politykę, a ponadto partie mogą promować konkretne cele ideologiczne lub polityczne).

**Political Party Affiliation (Przynależność do partii politycznej)**

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with a recognized political party.

(Odnosi się do związku kandydata lub wybranego urzędnika z konkretną partią, ale niekoniecznie z określonym zbiorem przekonań filozoficznych. W kontekście głosowania zazwyczaj odnosi się to do wyborców rejestrujących się w zatwierdzonej partii politycznej).

**Political Party Statements of Purpose (Oświadczenie partii politycznej o celu)**

The declared policy of a political party or group.

(Deklarowana polityka partii lub grupy politycznej).

**Political Subdivision (Jednostka polityczna)**

Any unit of government, such as counties and cities, school districts, and water and conservation districts having authority to hold elections for public offices or on ballot issues.

(Wszystkie jednostki rządu, takie jak hrabstwa i miasta, okręgi szkolne czy okręgi wodne i konserwatorskie, mające prawo przeprowadzać wybory na urzędy publiczne lub w kwestiach poddawanych pod głosowanie).

**Politician (Polityk)**

A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.

(Osoba zawodowo zajmująca się polityką, zwłaszcza jako osoba piastująca lub kandydująca na urząd wybieralny).

**Poll (Przeprowadzać sondaż)**

To check the status of or record the opinion of a voter.

(Sprawdzać status lub rejestrować opinię wyborcy).

**Poll (Głosowanie)**

The process of voting in an election.

(Proces oddawania głosów w wyborach).

**Poll Book (Dziennik głosowania)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Oficjalny rejestr elektorów uprawnionych do głosowania w wyborach, służący do weryfikacji i rejestrowania wyborców przed wydaniem im kart do głosowania).

**Poll Book Station (Centrum dziennika głosowania)**

A site used to check in, process, or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

(Miejsce służące do przyjmowania, przetwarzania lub zestawiania kart do głosowania z wielu okręgów, stanowiące lokalizację centralną).

**Poll Hours (Godziny głosowania)**

The opening and closing times for voting at polling locations.

(Godziny otwarcia i zamknięcia głosowania w lokalach wyborczych).

**Poll List (Lista głosowania)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Oficjalny rejestr elektorów uprawnionych do głosowania w wyborach, służący do weryfikacji i rejestrowania wyborców przed wydaniem im kart do głosowania).

**Poll Officer (Urzędnik ds. głosowania)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego).

**Poll Watcher (Obserwator głosowania)**

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations and the voting process.

(Osoba monitorująca otwarcie i zamknięcie lokalu wyborczego oraz proces głosowania).

**Poll Worker (Pracownik lokalu wyborczego)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urządник odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego).

**Polling Location (Lokalizacja lokalu wyborczego)**

Physical address of a polling place.

(Fizyczny adres lokalu wyborczego).

**Polling Place (Lokal wyborczy)**

Facility to which voters are assigned to cast in-person ballots.

(Miejsce, do którego wyborcy są przypisani w przypadku kart do głosowania oddawanych osobiście).

**Polling Place Assignment (Przypisany lokal wyborczy)**

The location of the facility where a voter will be on the official list of voters authorized to cast a ballot. Polling places are based on a voter's residential address and the site may change from one election to the next.

(Lokalizacja miejsca, w którym wyborca będzie się znajdował na oficjalnej liście wyborców upoważnionych do oddania głosu. Lokale wyborcze przypisywane są w oparciu o adres zamieszkania wyborcy i mogą być zmieniane z wyborów na wybory).

**Polling Place Officer (Urządник w lokalu wyborczym)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urządник odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego).

**Popular Vote (Głosowanie powszechne)**

The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.

(Głosowanie na kandydata lub kwestię przez upoważnionych wyborców, w odróżnieniu od głosowania z udziałem wybranych przedstawicieli).

**Portable Document Format (PDF) (Przenośny format dokumentów (PDF))**

A standard and commonly used file format, used for creating, sharing, and reading documents, forms, and reports. PDF files can only be opened and read by a reader, such as Adobe Acrobat.

(Standardowy i powszechnie stosowany format plików służący do tworzenia, przenoszenia i odczytywania dokumentów, formularzy i raportów. Pliki PDF można otwierać i odczytywać za pomocą czytnika, takiego jak Adobe Acrobat).

**Position (Pozycja)**

(1) The proper, appropriate, or usual place; such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue or policy.

((1) Odpowiednie, właściwe lub zwykle używane miejsce; na przykład, lokalizacja referendum lub kandydata na karcie do głosowania. (2) Opinia lub to, co osoba myśli o kandydacie politycznym, kwestii lub polityce).



**Post-Election (Powyborczy)**

Relating to or occurring in the time following an election.

(Odnoszący się do okresu po wyborach lub występujący w takim okresie).

**Post-Election Procedures (Procedury powyborcze)**

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted after an election, often related to the canvassing, auditing, and certifying of election results.

(Przepisy, polityka i procedury administracyjne przeprowadzane po wyborach, często w związku z kontrolą, audytem i zatwierdzaniem wyników wyborów).

**Post-Election Tabulation Audit (Powyborczy audyt zliczający)**

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(Audyty powyborcze obejmujące ręczne przeliczenie próbek papierowych głosów, a następnie porównanie wyników z odpowiednimi sumami pierwotnie zgłoszonych głosów, stanowiący kontrolę dokładności wyników wyborów oraz służący wykrywaniu rozbieżności poprzez wykorzystanie ręcznego przeliczania głosów papierowych jako punktu odniesienia).

**Postage (Opłata pocztowa)**

The fee to use a postal service.

(Opłata za korzystanie z usług pocztowych).

**Postage Paid (Przesyłka przedpłacona)**

A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.

(Wskazanie na kopercie, że koszt przesłania został opłacony w inny sposób niż za pomocą znaczków lub frankownicy. Oznaczenie to zazwyczaj umieszczane jest w prawym górnym rogu przodu koperty, gdzie przykleja się znaczek).

**Postage Stamp (Znaczek pocztowy)**

A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of any item of mail— an envelope or other postal cover —that they wish to send.

(Niewielki kawałek papieru wydawany przez pocztę, administrację pocztową lub innych autoryzowanych sprzedawców klientom, którzy uiszczają opłatę pocztową, a następnie przyklejają znaczek do przedniej lub adresowej strony dowolnego elementu — koperty lub innego rodzaju opakowania pocztowego — który chcą wysłać).

**Postal Registration (Rejestracja przesyłek)**

A mail service offered by postal services in many countries, which allows the sender proof of mailing via a mailing receipt and, upon request, electronic verification that an article was delivered or that a delivery attempt was made.

(Usługa pocztowa oferowana przez pocztę w wielu krajach, zapewniająca nadawcy dowód nadania w formie pokwitowania odbioru oraz, na żądanie, elektronicznej weryfikacji, że dana przesyłka została dostarczona lub że została podjęta próba jej dostarczenia).

### **Postmark (Stempel pocztowy)**

A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.

(Oznaczenie pocztowe na kopercie, paczce, pocztówce lub podobnej przesyłce, wskazujące miejsce, datę i godzinę przekazania przesyłki pocztą, a czasem także miejsce i czas odbioru lub przewozu).

### **Pre-Clearance (Wcześniejse zatwierdzenie)**

Under the Federal Voting Rights Act of 1965, specified changes in voting procedures in certain states or political divisions cannot take effect in a state or political subdivision until the change is approved by a specified federal authority. The process that certain states or political divisions must follow to make specified changes in voting procedures Under the Federal Voting Rights Act of 1965.

(Na mocy federalnej ustawy o prawie do głosowania z 1965 roku, pewne zmiany w procedurach głosowania w niektórych stanach lub jednostkach podziału administracyjnego nie mogą wejść w życie w stanie lub jednostce podziału administracyjnego, nim nie zostaną zatwierdzone przez określony organ federalny. Jest to proces, jaki określone stany lub jednostki podziału administracyjnego muszą przeprowadzić, by wprowadzić określone zmiany w procedurach głosowania na mocy federalnej ustawy o prawie do głosowania z 1965 roku).

### **Pre-Election Procedures (Procedury prawyborcze)**

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted prior an election, often related to candidacy filings, ballot preparation, logic and accuracy testing of voting machines, poll worker training and all of the other activities required to prepare for voting in an election.

(Ustawy, polityka i procedury administracyjne przeprowadzane przed wyborami, często związane ze zgłaszaniem kandydatów, przygotowaniem kart do głosowania, testowaniem logiki i dokładności maszyn do głosowania, szkoleniem pracowników lokali wyborczych i wszystkimi innymi działaniami koniecznymi do przygotowania się do głosowania w wyborach).

### **Precandidacy (Prekandydatura)**

The time period that a person, otherwise qualified to be a candidate for any public office or position to be determined by public election, prepares to be a candidate and may receive contributions or make expenditures, or both personally or by another individual.

(Okres, w którym osoba uprawniona do kandydowania na dowolny urząd publiczny lub stanowisko podlegające wyborom powszechnym przygotowuje się do kandydowania i może otrzymywać datki lub ponosić wydatki zarówno osobiście, jak i za pośrednictwem innej osoby).

### **Precinct (Obwód)**

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(Wyborcza jednostka administracyjna odpowiadająca obszarowi geograficznemu, stanowiącemu podstawę do ustalania, w których głosowaniach mają prawo brać udział wyborcy zamieszkali na danym obszarze).

**Precinct Board (Rada obwodu)**

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Grupa osób pracujących wspólnie w oparciu o konkretne zasady i procedury, odpowiedzialna za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesie wyborczym).

**Precinct Board Member (Członek rady obwodu)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesie wyborczym).

**Precinct Captain (Lider obwodu)**

A party leader who organizes political activities in a specific geographic area.

(Lider partyjny organizujący działalność polityczną na określonym obszarze geograficznym).

**Precinct Count (Zliczanie głosów w obwodzie)**

Counting of ballots in the same precinct in which those ballots have been cast.

(Zliczanie głosów w obwodzie, w którym dane głosy zostały oddane).

**Precinct Count Optical Scan System (PCO) (System skanowania optycznego do rejonowego zliczania głosów (PCO))**

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(System, który zapisuje głosy za pomocą oznaczeń wprowadzanych w wyznaczonych miejscach po jednej lub obu stronach karty do głosowania lub serii kart. System skanowania optycznego odczytuje i zlicza karty do głosowania, zazwyczaj papierowe, skanując kartę i interpretując jej zawartość).

**Precinct Count Voting System (System rejonowego zliczania głosów)**

A voting system that tabulates ballots at the polling place. These systems typically tabulate ballots as they are cast and print the results after the closing of the polls. With an Optical Scan System, after ballots are marked either by hand or with a ballot marking device, they are tabulated when a ballot is placed into the scanner. For direct-recording electronic voting machines (DREs), and for some paper-based systems, these systems provide electronic storage of the vote count and results are later uploaded to a central voting system.

(System do głosowania zliczający głosy w lokalu wyborczym. Systemy te zazwyczaj zliczają głosy w chwili ich oddania i drukują wyniki po zamknięciu głosowania. W przypadku systemu skanowania optycznego, po wypełnieniu kart do głosowania ręcznie lub za pomocą urządzenia oznaczającego głosy są one zliczane po umieszczeniu karty do głosowania na skanerze. W przypadku maszyn do głosowania elektronicznego (direct-recording electronic voting machines, DRE) i niektórych systemów opartych na kartach papierowych, systemy te oferują elektroniczne przechowywanie liczby głosów, po czym wyniki są przekazywane do centralnego systemu do głosowania).

**Precinct Official (Urzędnik obwodu)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania w lokalu wyborczym lub procesu wyborczego).

**Precinct Register (Lista obwodowa)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Oficjalny rejestr elektorów uprawnionych do głosowania w wyborach, służący do weryfikacji i rejestrowania wyborców przed wydaniem im kart do głosowania).

**Precinct Split (Podział obwodu)**

A subdivision of a precinct which arises when a precinct is split by two or more election districts that may require different ballot styles.

(Jednostka w ramach obwodu, która powstaje po podziale obwodu na dwa lub więcej okręgów wyborczych, w których mogą być wymagane różne rodzaje kart do głosowania).

**Precinct Technician (Technik obwodu)**

The official responsible for the proper and orderly voting of the technology used at a polling location.

(Urzędnik odpowiedzialny za należyty i spokojny przebieg głosowania za pomocą technologii wykorzystywanej w lokalu wyborczym).

**Precinct Voting (Głosowanie w obwodzie)**

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site that is overseen by election officials or poll workers.

(Głosowanie przed dniem wyborów lub w dniu wyborów, w ramach którego wyborca wypełnia kartę do głosowania osobiście w wyznaczonym lokalu wyborczym, nadzorowanym przez urzędników wyborczych lub pracowników lokalu wyborczego).

**Precision (Precyzja)**

(1) Extent to which a given set of measurements of the same sample agree with their mean. Thus, precision is commonly taken to be the standard deviation estimated from sets of duplicate measurements made under conditions of repeatability, that is, independent test results obtained with the same method on identical test material, in the same laboratory or test facility, by the same operator using the same equipment within short intervals of time. (2) Degree of refinement in measurement or specification, especially as represented by the number of digits given.

((1) Zakres, w jakim określony zestaw pomiarów dokonanych na jednej próbie jest zgodny ze średnią. Z tego względu, precyzja jest powszechnie traktowana jako standardowe odchylenie szacowane na podstawie duplikatów pomiarów wykonywanych w warunkach powtarzalności, czyli niezależnych wyników testów uzyskanych taką samą metodą na identycznym materiale testowym, w tym samym laboratorium lub centrum badawczym, wykonanych przez tego samego operatora za pomocą tego samego sprzętu w krótkich odstępach czasu. (2) Stopień dokładności pomiarów lub specyfikacji, zwłaszcza wyrażony za pomocą określonej liczby cyfr).

**Presentable Ballot Style (Prezentowany rodzaj karty do głosowania)**

Ballot style that includes all presentational details required to generate a ballot. This may include language, ordering of contests and candidates, and structural content such as headers.

(Rodzaj karty do głosowania zawierający wszystkie prezentowane informacje wymagane do wygenerowania karty do głosowania. Może to obejmować język, kolejność głosowań i kandydatów oraz treść strukturalną, taką jak nagłówki).

**Presidential Candidate (Kandydat na prezydenta)**

A candidate who is seeking nomination or election to the office of U.S. President and who either has met the legal requirements to have their name printed on the ballot or is eligible to have their name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest.

(Kandydat, który ubiega się o nominację lub wybór na urząd prezydenta Stanów Zjednoczonych, który spełnił wymogi prawne do tego, by jego nazwisko zostało wydrukowane na karcie do głosowania, lub jest uprawniony do tego, by jego nazwisko zostało wydrukowane na karcie do głosowania i uznane za jedną z opcji do wyboru dostępnych dla wyborców w ramach głosowania).

**Presidential Delegates (Delegaci wybierający kandydata na prezydenta)**

Individuals who represent their state at national party conventions for the purpose of nominating a candidate for U.S. President. The candidate who receives a majority of the party's delegates wins the nomination.

(Osoby reprezentujące swój stan na krajowej konwencji partyjnej celem nominowania kandydata na prezydenta Stanów Zjednoczonych. Kandydat, który otrzyma większość głosów delegatów partii, zdobywa nominację).

**Presidential Elector (Elektor prezydencki)**

A member of the electoral college, who is authorized to cast a ballot for U.S. President on behalf of the voters of their state or the District of Columbia.

(Członek kolegium elektorów upoważniony do oddania głosu na prezydenta Stanów Zjednoczonych w imieniu wyborców ze swojego stanu lub Dystryktu Kolumbii).

**Presidential Primary Election (Wstępne wybory prezydenckie)**

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(Wybory wstępne, w których wyborcy wybierają delegatów na konwencje nominujące kandydatów na prezydenta, przypisanych do ich stanów przez krajowe komitety partyjne).

**Prevailing Party (Strona przeważająca)**

Successful or winning individual or organization.

(Zwycięska osoba lub organizacja).

**Primary (Prawybory)**

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(Wybory, których celem jest ustalenie, który kandydat będzie reprezentował partię polityczną w wyborach powszechnych na określony urząd. W niektórych stanach odbywają się otwarte wybory wstępne, a w innych zamknięte lub zmodyfikowane zamknięte. Czasem z wyborami wstępnymi łączone są wybory na urzędy niepartyjne i kwestie referendalne).

**Primary Calendar (Kalendarz prawyborów)**

The official list of key dates and voting deadlines for a primary election.

(Oficjalna lista najważniejszych dat i terminów głosowania w ramach prawyborów).

**Primary Election (Wybory wstępne)**

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified closed, primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are held during primary elections.

(Wybory, których celem jest ustalenie, który kandydat będzie reprezentował partię polityczną w wyborach powszechnych na określony urząd. W niektórych stanach odbywają się otwarte wybory wstępne, a w innych zamknięte lub zmodyfikowane zamknięte. Czasem z wyborami wstępnymi łączone są wybory na urzędy niepartyjne i kwestie referendalne).

**Primary Presidential Delegation Nomination (Nominacja delegacji wybierającej kandydata na prezydenta w prawyborach)**

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(Wybory wstępne, w których wyborcy wybierają delegatów na konwencje nominujące kandydatów na prezydenta, przypisanych do ich stanów przez krajowe komitety partyjne).

**Primary Results (Wyniki prawyborów)**

Tallies of votes cast in a primary election after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w wyborach wstępnych po zamknięciu głosowania).

**Prior Registration (Poprzednia rejestracja)**

When a voter updates their registration in the same or a different jurisdiction, their previous voter registration on the official voter rolls is known as their Prior Registration.

(W sytuacji, gdy wyborca zaktualizuje swoją rejestrację w tej samej lub innej jurysdykcji, jego wcześniejsza rejestracja na oficjalnej liście wyborców nazywana jest jego poprzednią rejestracją).

**Prior To An Election (Przed wyborami)**

Relating to or occurring in the time before the first official act related to an election.

(Odnoszący się do okresu lub występujący w okresie przed pierwszym oficjalnym działaniem związanym z wyborami).

**Prior To Election Day (Przed dniem wyborów)**

Relating to or occurring in the time before the day of an election.

(Odnoszący się do okresu lub występujący w okresie przed dniem wyborów).

**Privacy (Prywatność)**

The ability to prevent others from determining how an individual voted.

(Zdolność uniemożliwiania innym ustalenia, w jaki sposób zagłosowała określona osoba).

### **Private Key (Klucz prywatny)**

The secret part of an asymmetric key pair that is typically used to digitally sign or decrypt data.

(Tajna część asymetrycznej pary kluczy, zazwyczaj używana do podpisywania cyfrowego lub odszyfrowania danych).

### **Process the Application (Przetwarzanie wniosku)**

The act of verifying eligibility, adding information to a database, and creating a new or updated voter record upon the receipt of elections application, such as a voter registration card or absentee ballot request.

(Weryfikacja uprawnień, dodawanie informacji do bazy danych i tworzenie nowego lub aktualizacja wpisu wyborcy po otrzymaniu wniosku związanego z wyborami, takiego jak karta rejestracji wyborcy lub wniosek o głosowanie korespondencyjne).

### **Product Standard (Standard produktowy)**

Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for a purpose.

(Standard określający wymogi, jakie musi spełniać produkt lub grupa produktów, by wykazać się przydatnością do określonego celu).

### **Programmed Device (Urządzenie zaprogramowane)**

Electronic device that includes software.

(Urządzenie elektroniczne posiadające oprogramowanie. Większość elektronicznych urządzeń do głosowania posiada logikę aplikacji (oprogramowanie), a więc są to urządzenia zaprogramowane).

### **Proof of Residence (Potwierdzenie miejsca zamieszkania)**

A document confirming where a voter lives.

(Dokument potwierdzający miejsce zamieszkania wyborcy).

### **Proponent (Orędownik)**

Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.

(Osoba, która coś proponuje lub przynajmniej wspiera realizację proponowanej kwestii, wypowiadając się lub pisząc w sposób popierający taką realizację).

### **Proportional Representation (Ordynacja proporcjonalna)**

An electoral system in which parties gain seats in proportion to the number of votes cast for them.

(System wyborczy, w którym partie zdobywają stanowiska proporcjonalnie do liczby oddanych na nie głosów).

### **Proportional Voting (Głosowanie proporcjonalne)**

A vote variation used in multi-seat contests where the votes allowed in the contest are distributed to the selected candidates proportionally depending on the number of selections. This may result in candidates receiving fractional votes.

(Rodzaj głosowania w wyborach wielomandatowych, w którym dopuszczalna w głosowaniu liczba głosów rozdzielana jest między wybranych kandydatów proporcjonalnie, w zależności od liczby wybranych opcji. Może to prowadzić do sytuacji, w której kandydaci otrzymują głosy ułamkowe).

### **Proposition (Propozycja)**

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycja wprowadzenia nowej ustawy lub poprawki konstytucyjnej, umieszczona na karcie do głosowania, do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

### **Protest Petitions (Wnioski protestacyjne)**

A petition or process to challenge or to raise objections against the conclusions of an administrative action.

(Wniosek lub proces mający na celu zakwestionowanie lub zgłoszenie zastrzeżeń wobec wyników działania administracyjnego).

### **Provisional Ballot (Tymczasowa karta do głosowania)**

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots.

(Karta do głosowania oddana przez wyborcę, który nie znajdował się na liście uprawnionych wyborców, którego dane były niekompletne lub niezgodne z prawdą, lub który otrzymał już kartę do głosowania pocztą i mógł głosować. Posiłkowe karty do głosowania są zazwyczaj przechowywane osobno od pozostałych kart do głosowania, aż do ustalenia przez urzędnika wyborczego, czy wyborca ma prawo głosować. Karty te są czasem nazywane posiłkowymi kartami do głosowania).

### **Provisional Ballot Envelope (Koperta na tymczasową kartę do głosowania)**

An official envelope used to enclose a ballot that was cast provisionally to separate the ballot from other cast ballots until the voters eligibility can be determined.

(Oficjalna koperta służąca do przechowywania tymczasowej karty do głosowania celem oddzielenia jej od innych oddanych kart do głosowania do czasu ustalenia prawa wyborcy do głosowania).

### **Provisional Vote (Głos tymczasowy)**

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots.

(Głos oddany przez wyborcę, który nie znajdował się na liście uprawnionych wyborców, którego dane były niekompletne lub niezgodne z prawdą, lub który otrzymał już kartę do głosowania pocztą i mógł głosować. Tymczasowe karty do głosowania są zazwyczaj przechowywane osobno od pozostałych kart do głosowania, aż do ustalenia przez urzędnika wyborczego, czy wyborca ma prawo głosować. Karty te są czasem nazywane posiłkowymi kartami do głosowania).

### **Provisional Voting (Głosowanie tymczasowe)**

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote.



Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots.

(Oddanie głosu przez wyborcę, który nie znajdował się na liście uprawnionych wyborców, którego dane były niekompletne lub niezgodne z prawdą, lub który otrzymał już kartę do głosowania pocztą i mógł głosować. Tymczasowe karty do głosowania są zazwyczaj przechowywane osobno od pozostałych kart do głosowania, aż do ustalenia przez urzędnika wyborczego, czy wyborca ma prawo głosować. Karty te są czasem nazywane posiłkowymi kartami do głosowania).

#### **Provisional Voter Instructions (Instrukcje głosowania tymczasowego)**

An outline of the rules and procedures for voting provisionally, published by the official authority who is responsible for administering an election.

(Prezentacja zasad i procedur głosowania tymczasowego, publikowana przez władzę publiczną odpowiedzialną za zarządzanie wyborami).

#### **Proxy Absentee Ballot (Głosowanie korespondencyjne przez pełnomocnika)**

A form of voting whereby a member of a decision-making body may delegate his or her voting power to a representative, to enable a vote in absence.

(Forma głosowania, w której członek organu decyzyjnego może przekazać swoje prawo do głosowania przedstawicielowi, by umożliwić głosowanie korespondencyjne).

#### **Public Jurisdiction (Jurysdykcja publiczna)**

The authority of a sovereign power to govern or legislate.

(Prawo władzy najwyższej do rządzenia lub stanowienia prawa).

#### **Public Key (Klucz publiczny)**

Public part of an asymmetric key pair that is typically used to verify digital signatures or encrypt data.

(Publiczna część asymetrycznej pary kluczy, zazwyczaj używana do weryfikacji podpisów cyfrowych lub szyfrowania danych).

#### **Public Measure (Powszechne głosowanie referendalne)**

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycja wprowadzenia nowej ustawy lub poprawki konstytucyjnej umieszczona na karcie do głosowania do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

#### **Public Network Direct-Recording Electronic (DRE) Voting System (System do głosowania z maszyną do głosowania elektronicznego (DRE) wykorzystującą sieć publiczną)**

A DRE that transmits vote counts to a central location over a public telecommunication network.

(Maszyna do głosowania elektronicznego (direct-recording electronic voting machine, DRE) przekazująca liczbę głosów do lokalizacji centralnej za pośrednictwem publicznej sieci telekomunikacyjnej).

#### **Public Notice (Obwieszczenie publiczne)**

A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, hearings, public bids or other actions.

(Ogłoszenie agencji rządowej lub organu ustawodawczego, którego celem jest zawiadomienie obywateli o działaniach rządu, przesłuchaniach, ofertach publicznych lub innych podjętych krokach).

**Public Office (Urząd publiczny)**

Any federal, state, county, municipal, town, parish, borough or other district office or government position.

(Każdy federalny, stanowy, okręgowy, municypalny, miejski, parafialny, dzielnicowy lub inny urząd lokalny bądź stanowisko rządowe).

**Public Officer (Urzędnik publiczny)**

A term used to describe an individual who occupies any federal, state, county, municipal, town, parish, borough, or other district office or government position.

(Termin używany na określenie osoby, która zajmuje dowolny federalny, stanowy, okręgowy, municypalny, miejski, parafialny, dzielnicowy lub inny urząd lokalny bądź stanowisko rządowe).

**Public Records Request (Wniosek o dostęp do informacji publicznej)**

A formal request made by a member of the public for documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(Formalny wniosek osoby prywatnej o dostęp do dokumentów lub informacji nieuznawanych za poufne i ogólnie odnoszących się do działań rządu).

**Punch Card Ballot (Perforowana karta do głosowania)**

A ballot card that contains voting position targets that a marking device must pierce to form a hole in order to record a voter's choice for a candidate or measure.

(Karta do głosowania z pozycjami głosowania, które urządzenie oznaczające musi przebić, robiąc otwór, by odnotować wybranego przez wyborcę kandydata lub opcję).

**Punch Card Voting System (System do głosowania z kartami perforowanymi)**

A voting system where voters punch holes in a ballot card with a ballot marking device to mark their selections. After voting, the voter may place the ballot in a ballot box, or the ballot may be fed into a computer vote tabulating device at the precinct.

(System do głosowania, w ramach którego wyborcy wycinają otwory w kartach do głosowania za pomocą urządzenia oznaczającego, zaznaczając tym samym swoje wybory. Po zagłosowaniu wyborca może umieścić kartę do głosowania w urnie wyborczej lub karta może zostać umieszczona w komputerowym urządzeniu zliczającym głosy w rejonie).

**Punching Device (Urządzenie perforujące)**

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(Urządzenie oznaczające głosy, za pomocą którego wyborcy wycinają otwory w kartach do głosowania, by oznaczyć wybrane przez siebie opcje).

**Punching Tool (Dziurkacz)**

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(Urządzenie oznaczające głosy, za pomocą którego wyborcy wycinają otwory w kartach do głosowania, by

oznaczyć wybrane przez siebie opcje).

### **Purge (Czyszczenie)**

Terminology sometimes used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls and data by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(Termin używany czasem na określenie procesu, w ramach którego stany i hrabstwa utrzymują i aktualizują listy i dane wyborców, usuwając wpisy dotyczące wyborców, którzy nie są już uprawnieni do głosowania).

## Q

### **QR Code (Kod QR)**

A machine-readable code consisting of an array of black and white squares, typically used for storing URLs or other information for reading by the camera on a smartphone typically used for storing vote information on ballots that are printed from ballot marking devices to be read and tabulated by a ballot scanner.

(Odczytywany maszynowo kod szybkiej reakcji (quick response, QR), składający się z szeregu czarnych i białych kwadratów, zazwyczaj służący do przechowywania adresów URL lub innych informacji do odczytania przez aparat smartfona, najczęściej wykorzystywany do przechowywania informacji na temat głosowania na kartach do głosowania drukowanych przez urządzenie oznaczające głosy, które są odczytywane i zliczane przez skaner kart do głosowania).

### **Qualification (Kwalifikacja)**

A requirement, such as being a registered voter, that is necessary in order for a voter, candidate, or election process to be acceptable for a specific purpose.

(Wymóg, taki jak bycie zarejestrowanym wyborcą, który musi zostać spełniony, by wyborca, kandydat lub proces wyborczy był dopuszczalny w określonym celu).

### **Qualification Number (Numer kwalifikacyjny)**

A number issued by NASED (National Association of State Election Directors) to a system that has been tested by an accredited independent testing authority for compliance with the voting system standards. Issuance of a qualification number indicates that the system conforms to the national standards.

(Numer nadawany przez Krajowe Stowarzyszenie Państwowych Dyrektorów Wyborczych (National Association of State Election Directors, NASED) systemowi, który został przetestowany przez akredytowaną, niezależną jednostkę testującą pod kątem zgodności ze standardami dla systemów do głosowania).

### **Qualification Test Report (Raport z testu kwalifikacyjnego)**

Report of results of independent testing of a voting system by an independent testing authority documenting the specific system configuration tested, the scope of tests conducted and when testing was completed.

(Raport z wyników niezależnych testów systemu do głosowania przeprowadzonych przez niezależną jednostkę testującą, dokumentujący przetestowaną konfigurację systemu, zakres przeprowadzonych testów oraz datę ukończenia testów).

### **Qualification Testing (Testy kwalifikacyjne)**

Examination and testing of a voting system by a NASED-accredited independent testing authority to determine if the system conforms to the performance and other requirements of the national certification standards and the vendor's own specifications.

(Badanie i testy systemu do głosowania przeprowadzane przez akredytowaną przez Krajowe Stowarzyszenie Państwowych Dyrektorów Wyborczych (National Association of State Election Directors, NASED) niezależną jednostkę testującą celem ustalenia, czy system spełnia wymogi w zakresie wydajności i inne wymogi krajowych standardów certyfikacji oraz specyfikacje własne sprzedawcy).

#### **Qualification to Register (Kwalifikacje do rejestracji)**

The conditions necessary in order for an individual to register to vote, such as being a citizen of the United States and over 18 years of age.

(Warunki, jakie musi spełnić wyborca, by zarejestrować się do głosowania, takie jak posiadanie obywatelstwa Stanów Zjednoczonych i ukończenie 18 lat).

#### **Qualification to Vote (Kwalifikacje do głosowania)**

The conditions necessary in order for a voter to cast a ballot, such as registering to vote by a certain deadline.

(Warunki, jakie musi spełnić wyborca, by oddać głos, takie jak zarejestrowanie się do głosowania w określonym terminie).

#### **Qualified (Kwalifikujący się)**

Officially recognized as having met the requirements; certified.

(Oficjalnie uznany za spełniający wymogi; poświadczony).

#### **Qualified Candidate (Uprawniony kandydat)**

Any person who files all of the required forms to become a candidate with the proper election authority before the appropriate deadline. The candidate's name will be printed on ballot.

(Każda osoba, która w określonym terminie złoży stosownemu organowi wyborczemu wszystkie wymagane formularze, by zostać kandydatem). Imię i nazwisko kandydata zostanie wydrukowane na karcie do głosowania.

#### **Qualified Elector (Uprawniony elektor)**

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(Osoba, która zarejestrowała się na liście wyborców w stosownym organie wyborczym i jest uprawniona do głosowania).

#### **Qualified Voter (Uprawniony wyborca)**

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(Osoba, która zarejestrowała się na liście wyborców w stosownym organie wyborczym i jest uprawniona do głosowania).

#### **Qualified Voting Systems (Zatwierdzone systemy do głosowania)**

Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.

(Systemy do głosowania, które spełniły standardy certyfikacji w zakresie użytku w określonej jurysdykcji).

### **Qualified Write-in Candidate (Uprawniony kandydat dopisany do listy)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period. A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(Każda osoba startująca w wyborach, której nazwisko nie jest wydrukowane na karcie do głosowania. Aby głosy takie zostały zliczone i zatwierdzone, kandydat musi złożyć u urzędnika wyborczego stosowne formularze w okresie kwalifikacji. Na kartach do głosowania pozostanie wolne miejsce, w którym wyborcy będą mogli wpisać nazwisko kandydata. Kandydat musi poinformować wyborców o możliwości wpisania nazwiska kandydata w przewidzianym do tego miejscu).

### **Qualify (Kwalifikować)**

The process of meeting all of the requirements to be officially recognized as certified.

(Proces spełniania wszystkich wymogów koniecznych do oficjalnego zatwierdzenia).

### **Qualifying Period (Okres kwalifikacji)**

The official time period for individuals to file all of the required forms with the proper election authority to be eligible to be a candidate for public office or to have a ballot measure printed on the ballot for voters to vote on in a public election.

(Oficjalny okres, w którym osoby mogą składać stosownemu organowi wyborczemu wszystkie wymagane formularze, by być uprawnionym do kandydowania na urząd publiczny lub by na kartach do głosowania znalazło się pytanie referendalne, na które wyborcy będą mogli oddawać głosy w wyborach powszechnych).

### **Question Petitions (Petycja z pytaniami)**

A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.

(Formalny pisemny wniosek podpisany przez wyborców, proponujący opracowanie, zmianę lub uchylenie ustawy stanowej lub przepisu konstytucyjnego).

### **Questions on The Ballot (Pytania na karcie do głosowania)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycje wprowadzenia nowych ustaw lub poprawek konstytucyjnych umieszczone na karcie do głosowania do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

## R

### **Random Audit (Losowy audyt)**

A public process of manually tallying a percentage of votes, selected at random by the elections official, and typically involves a defined minimum number of precincts or races. This procedure is conducted to verify the

accuracy of an automated count.

(Publiczny proces ręcznego zliczania odsetka głosów wybranych losowo przez urzędnika wyborczego, zazwyczaj obejmujący określoną minimalną liczbę rejonów lub głosowań. Procedura ta jest przeprowadzana celem weryfikacji dokładności liczenia zautomatyzowanego).

### **Ranked Choice Voting (Głosowanie preferencyjne)**

A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(Rodzaj głosowania umożliwiający każdemu wyborcy ułożenie w kolejności opcji proponowanych w głosowaniu zgodnie z preferencjami wyborcy, które to opcje są następnie zliczane seriami za pomocą szeregu zestawień celem eliminacji opcji głosowań z najmniejszą liczbą głosów, co prowadzi do wyłonienia zwycięzcy z większością głosów w ostatniej turze w głosowaniu jednomandatowym i zapewnia reprezentację proporcjonalną w głosowaniach wielomandatowych).

### **Ranked Order Voting (Głosowanie z szeregowaniem kandydatów)**

A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(Rodzaj głosowania umożliwiający każdemu wyborcy ułożenie w kolejności opcji proponowanych w głosowaniu zgodnie z preferencjami wyborcy, które to opcje są następnie zliczane seriami za pomocą szeregu zestawień celem eliminacji opcji głosowań z najmniejszą liczbą głosów, co prowadzi do wyłonienia zwycięzcy z większością głosów w ostatniej turze w głosowaniu jednomandatowym i zapewnia reprezentację proporcjonalną w głosowaniach wielomandatowych).

### **Ransomware (Oprogramowanie szantażujące)**

Malware that holds the victim's device (computer, phone, etc). and data for ransom (a sum of money or other payment), by means of encrypting the files on the device or preventing access to the device.

(Złośliwe oprogramowanie przejmujące urządzenie ofiary (komputer, telefon itp). i dane celem żądania okupu (określonej kwoty pieniężnej lub innej płatności), szyfrujące pliki na urządzeniu lub uniemożliwiające do nich dostęp).

### **Re-Elect (Dokonać reelekcji)**

To elect for another term to the same public office.

(Wybrać daną osobę na kolejną kadencję na ten sam urząd publiczny).

### **Read Ballot (Odczytana karta do głosowania)**

Cast ballot that has been successfully accepted and initially processed.

(Oddana karta do głosowania, która została przyjęta i wstępnie przetworzona).

### **Reappointment (Ponowna nominacja)**

To appoint for another term to the same public office.

(Mianowanie danej osoby na kolejną kadencję na ten sam urząd publiczny).

### **Reapportion (Zmienić podział)**

To assign or distribute seats differently in a legislative body based on changes in population.

(Inaczej przypisać lub rozdzielić mandaty w organie ustawodawczym w oparciu o zmiany w populacji).

### **Reapportionment (Zmiana podziału)**

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.

(Proces, w którym mandaty w organie ustawodawczym są rozdzielane między jednostkami podziału administracyjnego w oparciu o zmiany w populacji).

### **Recall (Odwołanie)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(Proces umożliwiający wyborcom usunięcie wybranych przedstawicieli z urzędu przed końcem kadencji).

### **Recall Election (Wybory w sprawie odwołania)**

An election in which the question of whether to remove an elected official from office before their term is completed appears on the ballot for approval or rejection.

(Wybory, w których na kartach do głosowania pojawia się pytanie o usunięcie urzędnika z urzędu przed końcem kadencji, do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

### **Recall Grounds (Podstawy do odwołania)**

Refers to the reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office in a political recall.

(Powody, dla których obywatele mogą wszcząć proces usunięcia wybranego urzędnika ze stanowiska w ramach odwołania).

### **Recall Issue with Options (Kwestia odwołania z dodatkowymi opcjami)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office. The recall may involve not only the question of whether a particular officer should be removed, but also the question of naming a successor in the event that there is an affirmative vote for the recall.

(Proces umożliwiający wyborcom usunięcie wybranych przedstawicieli z urzędu przed końcem kadencji. Odwołanie może obejmować nie tylko kwestię, czy dany urzędnik powinien zostać usunięty z urzędu, ale także kwestię wyboru jego następcy w przypadku, gdy odwołanie zostanie zatwierdzone w głosowaniu).

### **Recall of Public Officer (Odwołanie urzędnika publicznego)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(Proces umożliwiający wyborcom usunięcie wybranych przedstawicieli z urzędu przed końcem kadencji).

### **Recall Petition (Wniosek o odwołanie)**

The procedure by which citizens can gather signatures from voters, using an official form, to propose a recall election directly to a governing body.

(Procedura, w ramach której obywatele mogą zebrać podpisy wyborców na oficjalnym formularzu, by zaproponować bezpośrednio organowi zarządzającemu wybory w sprawie odwołania).

### **Recall Process (Proces odwołania)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(Proces umożliwiający wyborcom usunięcie wybranych przedstawicieli z urzędu przed końcem kadencji).

### **Recall Statement (Oświadczenie o odwołaniu)**

The general statement included on a petition, when attempting to gather signatures from voters for a recall election, which describes the reason for seeking a recall election.

(Ogólne oświadczenie zawarte we wniosku w ramach próby zebrania podpisów wyborców pod wyborami w sprawie odwołania z urzędu, opisujące powód dla organizacji wyborów w sprawie odwołania).

### **Recall Vote (Głos w sprawie odwołania)**

Vote cast in a recall election.

(Głos oddany w wyborach w sprawie odwołania z urzędu).

### **Recallable Ballot (Odwoływalna karta do głosowania)**

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing.

(Zarejestrowana karta do głosowania, która może zostać indywidualnie odszukana i uwzględniona w dalszym przetwarzaniu lub z niego wyłączona).

### **Receiving Boards (Rady odbiorcze)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of an elections procedure, such as receiving voted ballots, voting material or voting equipment from poll workers after the polls have been closed.

(Grupa osób wyznaczanych zazwyczaj przez władze lokalne, którym powierzona jest kontrola nad procedurą wyborczą, w tym odbieranie wypełnionych kart do głosowania, materiałów wyborczych lub sprzętu do głosowania od pracowników lokalu wyborczego po zamknięciu głosowania).

### **Recertification (Recertyfikacja)**

Re-examination, and possibly retesting of a voting system that was modified subsequent to receiving national and/or state certification. The object of this is to determine if the system as modified still conforms to the requirements.

(Ponowne badanie i ewentualne ponowne testy systemu do głosowania, który został zmodyfikowany po otrzymaniu certyfikacji krajowej i/lub stanowej. Celem jest ustalenie, czy zmodyfikowany system nadal spełnia wymogi).

### **Reconcile (Sprawdzenie zgodności)**

An accounting or auditing process that compares two sets of records to check that figures are consistent, accurate, and complete.



(Proces księgowy lub audytowy, w ramach którego porównywane są dwa zestawy zapisów celem sprawdzenia, czy liczby są zgodne, dokładne i pełne).

**Record (noun) (Zapis)**

Preserved evidence of activities performed or results achieved (for example, forms, reports, test results).

(Zachowany dowód wykonanych działań lub osiągniętych wyników (na przykład, formularze, raporty, wyniki testów).

**Record (verb) (Zapisać)**

To document an action or create a record.

(Udokumentować działanie lub stworzyć zapis).

**Recorded Ballot (Zapisana karta do głosowania)**

A ballot for which there is an associated cast vote record.

(Karta do głosowania, dla której istnieje powiązany zapis oddanego głosu).

**Recount (Ponowne liczenie)**

An additional count of the votes cast in an election, typically required due to state law, a candidate request, or a court order, that is used to determine the accuracy of the reported results of an election. This process may be conducted using ballot tabulation equipment or by-hand depending on local laws and procedures.

(Dodatkowe liczenie głosów oddanych w wyborach, zazwyczaj wymagane ze względu na prawo stanowe, na wniosek kandydata lub na podstawie nakazu sądowego, służące ustaleniu dokładności zgłoszonych wyników wyborów. Proces ten może być przeprowadzony za pomocą sprzętu do liczenia głosów lub ręcznie, w zależności od lokalnych przepisów i procedur).

**Redistrict (Zmiana okręgów)**

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.

(Proces, w którym mandaty w organie ustawodawczym są rozdzielane między jednostkami podziału administracyjnego w oparciu o zmiany w populacji).

**Referenda (Referenda)**

The plural of Referendum, which is a process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(Liczba mnoga słowa „referendum”, które stanowi proces, w ramach którego prawo stanowe lub poprawkę konstytucyjną można skonsultować z wyborcami, nim wejdzie w życie).

**Referendum (Referendum)**

Process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(Proces, w ramach którego prawo stanowe lub poprawkę konstytucyjną można skonsultować z wyborcami, zanim wejdzie w życie).

**Referendum Petitions (Wniosek referendalny)**

A formal written request signed by voters, to refer a state law or constitutional amendment to the voters before it goes into effect.

(Formalny wniosek pisemny podpisany przez wyborców o skonsultowanie prawa stanowego lub poprawki konstytucyjnej z wyborcami, nim wejdzie w życie).

**Referendum Question (Pytanie referendalne)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycje wprowadzenia nowych ustaw lub poprawek konstytucyjnych umieszczone na karcie do głosowania do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

**Referendum Vote (Głos referendalny)**

Vote cast in a referendum election.

(Głos oddany w wyborach referendalnych).

**Register (Zarejestrować się)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Wypełnić formularz, podając informacje, które mają zostać dodane do listy wyborców w jurysdykcji zamieszkania wyborcy, co stanowi warunek konieczny do uzyskania prawa do głosowania).

**Register by Mail (Zarejestrować się drogą pocztową)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Wypełnić formularz, podając informacje, które mają zostać dodane do listy wyborców, i wysłać go drogą pocztową do jurysdykcji zamieszkania wyborcy, co stanowi warunek konieczny do uzyskania prawa do głosowania).

**Register to Vote (Zarejestrować się do głosowania)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Wypełnić formularz, podając informacje, które mają zostać dodane do listy wyborców w jurysdykcji zamieszkania wyborcy, co stanowi warunek konieczny do uzyskania prawa do głosowania).

**Registered (Zarejestrowany)**

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(Wyborca znajdujący się na liście wyborców w jurysdykcji swojego zamieszkania).

**Registered Voter (Zarejestrowany wyborca)**

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(Wyborca znajdujący się na liście wyborców w jurysdykcji swojego zamieszkania).

**Registrar (Rejestrator)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Registrar of Records (Rejestrator zapisów)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Registrar of Voters (Rejestrator wyborców)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Registration (Rejestracja)**

A term used by election officials when referring to a voter's record.

(Termin używany przez urzędników wyborczych w odniesieniu do danych wyborcy).

**Registration Affidavit (Pisemne oświadczenie w sprawie rejestracji złożone pod przysięgą)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Oficjalne oświadczenie o informacjach wykorzystanych przez wyborcę przy rejestracji do głosowania, złożone pod przysięgą. Czasem nazywane kartą rejestracji wyborcy).

**Registration Application (Wniosek o rejestrację)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Oficjalne oświadczenie o informacjach wykorzystanych przez wyborcę przy rejestracji do głosowania, złożone pod przysięgą. Czasem nazywane kartą rejestracji wyborcy).

**Registration Book (Książka rejestracyjna)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

**Registration by Mail Form (Formularz rejestracji drogą pocztową)**

A form voters use to supply information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Formularz, za pomocą którego wyborcy przekazują informacje, które mają zostać dodane do listy wyborców, wysyłany drogą pocztową do jurysdykcji zamieszkania wyborcy, co stanowi warunek konieczny do uzyskania prawa do głosowania).

**Registration Card (Karta rejestracji)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters.

(Oficjalne oświadczenie o informacjach wykorzystanych przez wyborcę przy rejestracji do głosowania, złożone pod przysięgą).

**Registration Certificate (Certyfikat rejestracji)**

An official document providing proof of registration.

(Oficjalny dokument potwierdzający rejestrację).

**Registration Certificate Number (Numer certyfikatu rejestracji)**

The serial number associated with a voter's registration on an electoral roll.

(Numer seryjny związany z rejestracją wyborcy na liście wyborców).

**Registration Database (Baza danych rejestracji)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

**Registration Deadline (Termin rejestracji)**

The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.

(Ostatni dzień na wypełnienie dokumentów celem stania się zarejestrowanym wyborcą, by wziąć udział w konkretnych wyborach lub procesie wyborczym).

**Registration Form (Formularz rejestracji)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Oficjalne oświadczenie o informacjach wykorzystanych przez wyborcę przy rejestracji do głosowania, złożone pod przysięgą. Czasem nazywane jest kartą rejestracji wyborcy).

**Registration Official (Urzędnik ds. rejestracji)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Registration Status (Status rejestracji)**

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Status terms include: Active, Inactive, Canceled, and others.

(Termin używany przez urzędników wyborczych na określenie tego, czy dane wyborcy wskazują, że jest uprawniony do głosowania. Przykładowe statusy to: aktywny, nieaktywny, anulowany itp).

**Registration-By-Mail (Rejestracja pocztowa)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Wypełnić formularz, podając informacje, które mają zostać dodane do listy wyborców, i wysłać go drogą pocztową do jurysdykcji zamieszkania wyborcy, co stanowi warunek konieczny do uzyskania prawa do głosowania).

**Rejected Ballot (Odrzucona karta do głosowania)**

A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.

(Karta do głosowania, która została oddana, ale nie może zostać policzona ze względu na jakiś defekt lub brak uprawnienia wyborcy do głosowania).

**Removal (Of A Candidate) (Usunięcie (kandydata))**

When a candidate has withdrawn, been disqualified, or passed away, or when there is a formal process to remove a candidate from a ballot or from public office.

(Sytuacja, w której kandydat został wycofany, zdyskwalifikowany lub zmarł, lub toczy się formalny proces usuwania kandydata z kart do głosowania lub urzędu publicznego).

**Repeal (Uchylenie)**

The removal or reversal of a law.

(Usunięcie lub cofnięcie ustawy).

**Report of Election Results (Raport z wyników wyborów)**

A report of the tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Raport prezentujący podsumowanie głosów oddanych w wyborach po zamknięciu głosowania).

**Represent (Reprezentować)**

An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.

(Porozumienie, na mocy którego wybrana osoba ma prawo przemawiać i działać w imieniu innej osoby).

**Representation System (System przedstawicielski)**

A type of democracy founded on the principle of elected persons representing a group of people, as opposed to direct democracy. Representative democracy places power in the hands of representatives who are elected by the people.

(Typ demokracji opartej na zasadzie reprezentowania grupy przez wybrane osoby, w odróżnieniu od demokracji bezpośredniej. Demokracja przedstawicielska oddaje władzę w ręce przedstawicieli wybranych przez ludzi).

**Representative (noun) (Przedstawiciel)**

A person who has been chosen to speak or vote for somebody else or on behalf of a group.

(Osoba wybrana do przemawiania lub głosowania za kogoś lub w imieniu grupy).

**Representative (noun) (Reprezentant)**

A member of the House of Representatives, the lower house of Congress.

(Członek Izby Reprezentantów, niższej izby Kongresu).

**Representative (Adj). (Reprezentatywny)**

Typical of a particular group of people.

(Typowy dla określonej grupy osób).

**Representative Districts (Okręgi przedstawicielskie)**

Administrative area in which voters are entitled to vote in contests that are specific to that area.

(Jednostka podziału administracyjnego, w której wyborcy mają prawo do głosowania w wyborach właściwych dla danego obszaru).

**Reproducibility (Odtwarzalność)**

Ability to obtain the same test results by using the same test method on identical test items in different testing laboratories with different operators using different equipment.

(Zdolność do uzyskiwania takich samych rezultatów testów przy użyciu tych samych metod testowych, na identycznych przedmiotach testów, w różnych laboratoriach testowych, z różnymi operatorami, z wykorzystaniem różnego sprzętu).

**Requirement (Wymóg)**

Provision that conveys criteria to be fulfilled.

(Warunek określający kryteria do spełnienia).

**Requirements for Elected Offices (Wymogi dla urzędów wybieralnych)**

All of the legal requirements to hold an elected office.

(Wszystkie wymogi prawne odnoszące się do pełnienia urzędu wybieralnego).

**Reregister (Ponownie się zarejestrować)**

To complete a form to update your information on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Wypełnić formularz celem aktualizacji informacji na liście wyborców w jurysdykcji zamieszkania wyborcy, co stanowi warunek konieczny do uzyskania prawa do głosowania).

**Residence for Voting (Miejsce zamieszkania na potrzeby głosowania)**

The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning. Persons experiencing homelessness can register and vote, as long as they can describe the physical location where they sleep at night. At a given time, a person may have only one voting residence.

(Miejsce, w którym wyborca na stałe mieszka, w którym zamierza pozostać i do którego, w razie nieobecności, zamierza powracać. Osoby doświadczające bezdomności mogą się rejestrować i głosować, pod warunkiem że są w stanie określić fizyczną lokalizację, w której śpią. Na potrzeby głosowania każda osoba może mieć jedno miejsce zamieszkania naraz).

**Residency Requirement (Wymóg miejsca zamieszkania)**

The rules that govern if an individual is entitled to become a candidate or vote, based on where they live, and

how long they have lived there.

(Zasady decydujące o tym, czy osoba ma prawo kandydować lub głosować w oparciu o to, gdzie mieszka i od jak dawna tam mieszka).

### **Residual Vote (Pozostały głos)**

Vote that could not be allocated to a specific contest option due to an undervote or overvote.

(Głos, którego nie udało się przypisać konkretnej opcji w ramach głosowania ze względu na zaznaczenie zbyt dużej lub zbyt małej liczby opcji).

### **Resilience (Elastyczność)**

The ability to recover gracefully from error conditions and unexpected circumstances. For example, manually marked paper preserves evidence of exceptions that can advise both adjudication and audit to achieve better interpretation of original voter intent.

(Zdolność do sprawnego radzenia sobie z błędami i nieprzewidzianymi okolicznościami. Na przykład, ręcznie wypełniane dokumenty papierowe stanowią dowód występujących wyjątków, które mogą być pomocne w procesie ostatecznego rozstrzygnięcia i interpretacji pierwotnych intencji wyborcy).

### **Resolution (Uchwała)**

A statement of policy by the governing body or an order by the governing body that a specific action be taken.

(Oświadczenie wydane przez organ zarządzający lub rozporządzenie organu zarządzającego o podjęciu konkretnych działań).

### **Restoration of Voting Rights (Przywrócenie prawa do głosowania)**

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.

(Proces przywracania praw do głosowania osobom, które je utraciły wskutek przestępstwa skutkującego pozbawieniem praw obywatelskich lub z jakiegokolwiek innego powodu, który mógł je wykluczyć z głosowania).

### **Results (Wyniki)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w wyborach po zamknięciu głosowania).

### **Retention Vote (Głosowanie w sprawie odnowienia kadencji)**

A periodic process whereby voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage of voters indicate that they should not remain in office.

(Okresowy proces, w ramach którego wyborcy pytani są, czy osoba piastująca urząd (zazwyczaj sędzia) powinna na nim pozostać na kolejną kadencję. W przypadku braku oponenta osoba piastująca urząd jest z niego usuwana, jeżeli odpowiedni odsetek wyborców wskaże, że nie powinna pozostać na swoim stanowisku).

### **Retractable Ballot (Wycofywalna karta do głosowania)**

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing.

(Zarejestrowana karta do głosowania, która może zostać indywidualnie odszukana i uwzględniona w dalszym przetwarzaniu lub z niego wyłączona).

### **Return Envelope (Koperta zwrotna)**

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(Oficjalna koperta służąca do transportu pocztowych i korespondencyjnych kart do głosowania, chroniąca prywatność wyborcy).

### **Returns (Rezultaty)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w wyborach po zamknięciu głosowania).

### **Reverse Side (Odwrotna strona)**

The front or back of a flat object which has two sides, such as a ballot card.

(Przód lub tył płaskiego przedmiotu, który ma dwie strony, takiego jak karta do głosowania).

### **Right to Vote (Prawo do głosowania)**

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(Zbiór zabezpieczeń prawnych i konstytucyjnych, którego celem jest zapewnienie możliwości głosowania w wolnych i uczciwych wyborach).

### **Rights Restoration (Przywrócenie praw)**

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.

(Proces przywracania praw do głosowania osobom, które je utraciły wskutek przestępstwa skutkującego pozbawieniem praw obywatelskich lub z jakiegokolwiek innego powodu, który mógł je wykluczyć z głosowania).

### **Risk Assessment (Ocena ryzyka)**

The process of identifying the risks to system security and determining the probability of occurrence, the resulting impact, and safeguards that would mitigate this impact.

(Proces identyfikacji zagrożeń dla bezpieczeństwa systemu i określania prawdopodobieństwa ich wystąpienia i wpływu oraz zabezpieczeń, które mogłyby zmniejszyć dany wpływ).

### **Risk-Limiting Tabulation Audit (Ograniczający ryzyko audyt liczenia głosów)**

Post-election tabulation audit procedure for checking a sample of ballots (or voter verifiable records) that provides a pre-specified statistical chance of correcting the reported outcome of an election if the reported outcome is wrong (that is, if a full hand-count would reveal an outcome different from the reported outcome).

(Procedura audytu zliczania głosów po wyborach, której celem jest sprawdzenie próbki kart do głosowania (lub dających się zweryfikować zapisów wyborców) zapewniającej wcześniej ustaloną statystyczną szansę na



skorygowanie ogłoszonego wyniku wyborów, jeżeli ogłoszony wynik będzie nieprawidłowy (tj. jeżeli w pełni ręczne zliczanie dałoby wynik inny niż ogłoszony)).

### **Roster (Wykaz)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Oficjalny rejestr elektorów uprawnionych do głosowania w wyborach, służący do weryfikacji i rejestrowania wyborców przed wydaniem im kart do głosowania).

### **Run-Off (Druga tura)**

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(Wybory mające na celu wybór zwycięzcy po wyborach wstępnych lub powszechnych, w których żaden ze startujących kandydatów nie uzyskał wymaganego minimalnego odsetka oddanych głosów. Do drugiej tury przechodzą dwaj kandydaci, którzy otrzymali największą liczbę głosów w danych wyborach).

### **Run-Off Election (Druga tura wyborów)**

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(Wybory mające na celu wybór zwycięzcy po wyborach wstępnych lub powszechnych, w których żaden ze startujących kandydatów nie uzyskał wymaganego minimalnego odsetka oddanych głosów. Do drugiej tury przechodzą dwaj kandydaci, którzy otrzymali największą liczbę głosów w danych wyborach).

### **Run-Off Primary (Druga tura prawyborów)**

The election to select a winner in a primary, in which if no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast the two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(Wybory, których celem jest wybór zwycięzcy w prawyborach, w których żaden ze startujących kandydatów nie uzyskał wymaganego minimalnego odsetka oddanych głosów. Do drugiej tury przechodzą dwaj kandydaci, którzy otrzymali największą liczbę głosów w danych wyborach).

### **Run-Off Results (Wyniki drugiej tury)**

Tallies of votes cast in a run-off election after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w drugiej turze wyborów po zamknięciu głosowania).

### **Running for Office (Ubiegający się o urząd)**

Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.

(Osoba biorąca udział w wyborach na urząd. Kandydat może być wskazany na karcie do głosowania jako jedna z opcji wyboru lub może być kandydatem dopisanym do listy).

### **Running Mate (Współkandydat)**

A person running together with another person on two closely associated political offices in an election. For

example, President and Vice President, and (in some states) Governor and Lieutenant Governor.

(Osoba startująca z inną osobą w wyborach na dwa blisko ze sobą związane urzędy polityczne. Na przykład, prezydent i wiceprezydent oraz (w niektórych stanach) gubernator i zastępca gubernatora).

### **Rural Route (Wiejski okręg pocztowy)**

A mail delivery route in a rural area where mail is typically delivered to a box number for destinations without street addresses, as opposed to a P.O. Box.

(Okręg pocztowy na obszarach wiejskich, w którym poczta jest zazwyczaj dostarczana na numer skrytki w przypadku miejsc bez nazw ulic, w odróżnieniu od skrytki pocztowej).

## S

### **Sample Ballot (Przykładowa karta do głosowania)**

An example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(Przykładowa karta do głosowania przekazywana wyborcom z informacjami dostosowanymi do wyborcy).

### **Sample Ballot Pamphlet (Broszura przykładowej karty do głosowania)**

Sample Ballot Pamphlets often provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting, in addition to an example ballot specific to the voter.

(Broszury przykładowych kart do głosowania, poza przykładową kartą do głosowania dostosowaną do wyborcy, często dostarczają dodatkowych informacji wyborczych, takich jak lokal wyborczy danego wyborcy i godziny jego otwarcia, informacje na temat kandydatów, pytania i instrukcje głosowania).

### **Sample Official Ballot (Przykładowa oficjalna karta do głosowania)**

An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(Przykładowa oficjalna karta do głosowania przekazywana wyborcom z informacjami dostosowanymi do wyborcy).

### **Satellite Location (Placówka)**

An office that is physically separate from the main election office and may provide limited services. Voters can typically register to vote or receive an absentee ballot from these offices. Satellite offices are also known as branch offices.

(Komisja oddalona fizycznie od głównej komisji wyborczej, która może oferować ograniczony zakres usług. W komisjach takich wyborcy zazwyczaj mogą się rejestrować do głosowania lub otrzymywać karty do głosowania korespondencyjnego. Placówki nazywane są także oddziałami komisji).

### **Satellite Voting Stations (Stanowiska do głosowania w placówce)**

Temporary site set up by an elections office for the purposes of voting.

(Tymczasowy obiekt tworzony przez komisję wyborczą na potrzeby głosowania).

**Scan-Line (Linia skanu)**

A horizontal line traced across a cathode-ray tube by an electron beam to form part of an image. Typically, this issue is caused by wet ink or some other substance transferred from a piece of paper as it goes through the scanner. The ink or other substance gets on the glass as the paper moves through, and blocks the light of the scanner in that area for future copies.

(Pozioma linia wykrywana na kineskopie przez wiązkę elektronów i widoczna na obrazie. Problem ten zazwyczaj jest wynikiem przeniesienia mokrego tuszu lub innej substancji z kartki papieru przechodzącej przez skaner. Tusz lub inna substancja dostaje się na szkło z przesuwającego się papieru i blokuje światło skanera w danym obszarze dla przyszłych kopii).

**Scanner (Skaner)**

A device that scans documents, images, printed text, handwriting, or an object and converts them into digital data. Device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

(Urządzenie skanujące dokumenty, obrazy, tekst drukowany, pismo odręczne lub obiekt i przekształcające je na dane cyfrowe. Urządzenie służące do odczytywania danych dotyczących wyborów dokonanych przez wyborców z papierowej karty do głosowania lub formularza karty do głosowania).

**Scanning (Skanowanie)**

The practice of using scanners to convert paper documents into digital images. This is done when capturing images of paper voter registration cards, and other election correspondence and when tabulating ballots.

(Praktyka polegająca na wykorzystaniu skanerów do konwersji dokumentów papierowych na obrazy cyfrowe. Dochodzi do tego przy przechwytywaniu obrazów papierowych kart rejestracji wyborcy i innej korespondencji wyborczej oraz w trakcie zliczania głosów).

**Scheduled Elections (Zaplanowane wybory)**

Existing law that requires any federal, state, county, municipal, district, or other district election to be held on certain dates, usually on a reoccurring basis.

(Obowiązujące przepisy wymagające przeprowadzenia wyborów federalnych, stanowych, okręgowych, miejskich, rejonowych lub innych wyborów lokalnych w określonym terminie, zazwyczaj cyklicznie).

**School District (Okręg szkolny)**

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.

(Jednostka geograficzna na potrzeby lokalnego zarządzania szkołami podstawowymi lub średnimi).

**Score Voting (Głosowanie punktowane)**

A single-winner voting system where voters rate candidates on a scale. The candidate with the highest rating wins.

(System głosowania z jednym zwycięzcą, w ramach którego wyborcy oceniają kandydatów na określonej skali. Wygrywa kandydat z najwyższą oceną).

**Seal (Plomba)**

A security mechanism using strategically placed serialized or- materials that alert officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

(Mechanizm zabezpieczający wykorzystujący umieszczone w strategicznych miejscach, posiadające numery

seryjne plomby, które informują urzędników, że urządzenie wykorzystane w procesie wyborczym mogło zostać zmienione lub ktoś nieuprawniony mógł do niego uzyskać dostęp).

### **Sealed Container (Zaplombowany pojemnik)**

A container used to hold or transport election materials, such as ballots, where strategically placed serialized or tamperproof evident seals have been used to alert officials if it has been altered or accessed without authorization.

(Pojemnik służący do przechowywania lub transportowania materiałów wyborczych, takich jak karty do głosowania, w którym umieszczone w strategicznych miejscach, posiadające numery seryjne plomby informują urzędników, że mógł zostać zmieniony lub ktoś nieuprawniony mógł do niego uzyskać dostęp).

### **Seat (Stanowisko)**

An elected office position that a single officeholder may occupy for a term of office.

(Urząd wybieralny, na którym osoba piastująca urząd może zasiadać przez kadencję).

### **Second-Chance Voting (Głosowanie poprawkowe)**

Feature of a voter-facing scanner that reviews the ballot for possible marking mistakes, informs the voter, and presents an opportunity to cast as-is or return the ballot.

(Funkcja skanera przeznaczonego dla wyborców, która sprawdza kartę do głosowania pod kątem ewentualnych błędów, informuje o nich wyborcę i daje mu możliwość oddania głosu bez zmian lub zwrócenia karty do głosowania).

### **Secrecy Cover (Okładka poufna)**

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Kartka papieru, koperta lub teczka, która zakrywa kartę do głosowania, by zapewnić poufność głosom oddanym przez wyborcę).

### **Secrecy Envelope (Koperta poufna)**

A paper, envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Koperta, do której wkładana jest karta do głosowania, by zapewnić poufność głosom oddanym przez wyborcę).

### **Secrecy of The Ballot (Tajność karty do głosowania)**

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(Zestaw zasad i procedur mających na celu zapewnienie wyborcom w Stanach Zjednoczonych fundamentalnego prawa do oddania głosu w sposób tajny. Dzięki tym procedurom żadnego głosu nie można przypisać konkretnemu wyborcy, w związku z czym wyborcy są w stanie oddawać głosy w sposób dowolny, bez obawy przed reperkusjami czy odwetem).

### **Secrecy Sleeve (Poufna obwoluta)**

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Kartka papieru, koperta lub teczka, która zakrywa kartę do głosowania, by zapewnić poufność głosom

oddanym przez wyborcę).

### **Secret Ballot (Tajne głosowanie)**

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(Zestaw zasad i procedur mających na celu zapewnienie wyborcom w Stanach Zjednoczonych fundamentalnego prawa do oddania głosu w sposób tajny. Dzięki tym procedurom żadnego głosu nie można przypisać konkretnemu wyborcy, w związku z czym wyborcy są w stanie oddawać głosy w sposób dowolny, bez obawy przed reperkusjami czy odwetem).

### **Secret Ballot Envelope (Poufna koperta na kartę do głosowania)**

A paper, envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Koperta, do której wkładana jest karta do głosowania, by zapewnić poufność głosom oddanym przez wyborcę).

### **Secretary of State (Sekretarz stanu)**

A state-level officer who is responsible for various departments and functions. Secretaries of State are often, but not always, the Chief Election Official in their state.

(Urzędnik szczebla stanowego odpowiedzialny za szereg departamentów i funkcji. Sekretarze stanu często, ale nie zawsze są głównymi urzędnikami wyborczymi w swoich stanach).

### **Secure Receptacle (Zabezpieczony pojemnik)**

An object used to store and safeguard election material.

(Przedmiot służący do przechowywania i zabezpieczania materiałów wyborczych).

### **Security Analysis (Analiza bezpieczeństwa)**

An inquiry into the potential existence of security flaws in a voting system. Includes an analysis of the system's software, firmware, and hardware, as well as the procedures associated with system development, deployment, operation and management.

(Badanie potencjalnych luk w zabezpieczeniach systemu do głosowania. Obejmuje analizę oprogramowania systemu, oprogramowania sprzętowego oraz sprzętu, jak również procedur związanych z tworzeniem, rozmieszczeniem, obsługą i zarządzaniem systemem).

### **Security Controls (Mechanizmy bezpieczeństwa)**

Management, operational, and technical controls (i.e., safeguards or countermeasures) prescribed for an information system to protect the confidentiality, integrity, and availability of the system and its information.

(Mechanizmy zarządcze, operacyjne i techniczne (tj. zabezpieczenia lub środki zaradcze) przewidziane dla systemu informatycznego, których zadaniem jest ochrona poufności, integralności i dostępności systemu oraz zawartych w nim informacji).

### **Semi-Static Voting System Software (Półstatyczne oprogramowanie systemu do głosowania)**

Software that may change in response to the voting equipment on which it is installed or to election-specific programming.

(Oprogramowanie, które może się zmieniać w reakcji na sprzęt do głosowania, na którym jest zainstalowane, lub programowanie dostosowane do wyborów).

### **Senate (Senat)**

A deliberative assembly, often the upper house or chamber of a bicameral legislature.

(Organ doradczy, często izba wyższa dwuizbowej władzy ustawodawczej).

### **Senate District (Okręg senacki)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the higher house of the state legislature.

(Jeden z określonej liczby okręgów, na które podzielony jest stan, z których każdy wybiera jednego członka do wyższej izby stanowego zgromadzenia ustawodawczego).

### **Serial Number (Numer seryjny)**

A number showing the position of an item in a series, such as a unique voter registration card number or on a manufactured article for the purposes of identification.

(Numer określający pozycję przedmiotu w serii, np. unikatowy numer karty rejestracji wyborcy, lub numer umieszczany na wyprodukowanym artykule celem jego identyfikacji).

### **Sign-In Book (Dziennik rejestracyjny)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Oficjalny rejestr elektorów uprawnionych do głosowania w wyborach, służący do weryfikacji i rejestrowania wyborców przed wydaniem im kart do głosowania).

### **Signature (Podpis)**

A person's name written in a distinctive way as a form of identification in authorizing. This can also be made by a mark.

(Nazwisko osoby zapisane w charakterystyczny sposób, stanowiący formę identyfikacji w ramach autoryzacji. Może także mieć formę znaku).

### **Signature Roster (Wykaz podpisów)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Oficjalny rejestr elektorów uprawnionych do głosowania w wyborach, służący do weryfikacji i rejestrowania wyborców przed wydaniem im kart do głosowania).

### **Simple Majority (Zwykła większość)**

A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.

(Większość, w przypadku której największa liczba głosów oddanych na jednego kandydata, pytanie lub inną kwestię poddany pod głosowanie przewyższa drugą w kolejności liczbę głosów, ale jest mniejsza niż 50%).

### **Single-Member District (Okręg jednomandatowy)**

An electoral district or constituency having a single representative in a legislative body rather than two or more.

(Okręg wyborczy posiadający jednego przedstawiciela w organie ustawodawczym, a nie dwóch czy więcej).

### **Sip and Puff (Obsługiwany oddechem)**

An interface that allows voters to use their mouth on a straw to send inputs to an election voting machine.

(Interfejs umożliwiający wyborcy przekazywanie danych maszynie do głosowania za pomocą ust i słomki).

### **Slate (Lista kandydatów)**

A group of candidates that run in multi-seat or multi-position elections on a common platform. The common platform may be because the candidates are all members of a political party, have the same or similar policies, or some other reason.

(Grupa kandydatów startujących w wyborach wielomandatowych ze wspólnej platformy. Wspólna platforma może wynikać z faktu, że wszyscy kandydaci są członkami partii politycznej, mają taką samą lub podobną politykę, lub z innych powodów).

### **Slate Mailer (Przesyłka wyborcza)**

A mass mailing that supports or opposes multiple candidates or ballot measures.

(Masowo wysyłane materiały wspierające kandydatów bądź referenda lub sprzeciwiające się im).

### **Software (Oprogramowanie)**

The collection of programs that control the computer and perform a specific collection of tasks. Software has version numbers and is licensed (not sold) to the end user. Software can be altered to change the functionality of the computer.

(Zbiór programów kontrolujących komputer i wykonujących konkretny zestaw zadań. Oprogramowanie posiada numery wersji i jest licencjonowane (nie sprzedawane) użytkownikowi końcowemu. Oprogramowanie może być modyfikowane celem zmiany funkcjonalności komputera).

### **Software Independence (Niezależność od oprogramowania)**

Quality of a voting system or voting device where a previously undetected change or fault in software cannot cause an undetectable change or error in election outcome.

(Cecha systemu lub urządzenia do głosowania, dzięki której wcześniej niewykryta zmiana lub usterka oprogramowania nie może spowodować niewykrytej zmiany lub błędu w wynikach wyborów).

### **Software Patches (Łatki do oprogramowania)**

Corrections to existing programs, designed to be integrated into the programs without major release changes. Also called fixes or bug fixes.

(Poprawki istniejących programów, integrowane w ramach programów bez większych zmian. Nazywane są także poprawkami lub poprawkami błędów).

### **Source Code (Kod źródłowy)**

Human readable computer instructions that when compiled or interpreted, become an application. Source code can be written by humans or by computers.

(Czytelne dla ludzi instrukcje komputerowe, które po skompilowaniu lub interpretacji stają się aplikacją. Kod źródłowy może być napisany przez człowieka lub komputer).

### **Spear Phishing (Phishing ukierunkowany)**

A targeted attack by hackers, via bogus emails, that attempts to get the victim to provide login information or personal information to the hackers. Spear Phishing attempts may appear to originate from legitimate known sources, such as organizational IT or known vendors.

(Ukierunkowany atak hakerski za pośrednictwem fałszywych wiadomości e-mail, którego celem jest uzyskanie od ofiary danych logowania lub informacji osobistych. Tego typu próby wyłudzenia danych mogą sprawiać wrażenie pochodzących z legalnych, znanych źródeł, takich jak dział IT firmy czy znani sprzedawcy).

### **Special District (Okręg specjalny)**

Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others.

(Agencje publiczne powstałe celem świadczenia jednej lub kilku usług na rzecz społeczności, takich jak doprowadzenie wody, kanalizacja, parki, ochrona przeciwpożarowa itp).

### **Special Election (Wybory specjalne)**

Primary, general, municipal, proposition, run-off, or recall election that is not held on a date and time regularly scheduled through statute. A special election may be combined with a scheduled election.

(Wybory wstępne, powszechne, miejskie, referendum, druga tura wyborów lub wybory w sprawie odwołania odbywające się w terminie innym niż przewidziany w ustawie. Wybory specjalne mogą być połączone z wyborami zaplanowanymi).

### **Special Interest Group (Grupa nacisku)**

A group of people who have particular requests and who try to influence political decisions involving them.

(Grupa osób wysuwających konkretne żądania i próbujących wpływać na dotyczące ich decyzje polityczne).

### **Split Precinct (Obwód podzielony)**

A precinct that contains an election district subdivision, e.g., parts of the precinct are in different political jurisdiction such as a water district or school board district, requiring an additional ballot configuration.

(Obwód obejmujący jednostkę podziału wyborczego, np. określone części obwodu podlegają pod różne jurysdykcje, takie jak okręg wodny lub szkolny, co wymaga dodatkowej konfiguracji kart do głosowania).

### **Split Ticket (Dzielona lista wyborcza)**

The act of selecting candidates from different parties for different contests. In states with Straight Ticket Voting, this action overrides the straight ticket vote, and allows voters to select the candidates of their choice. For non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately. (Note: Split Ticket Voting is often not allowed during primary elections in some jurisdictions).

(Wybór kandydatów z różnych partii w ramach różnych głosowań. W stanach, w których głosuje się na kandydatów z jednej listy partyjnej, to działanie ma znaczenie nadrzędne i pozwala wyborcom wybierać dowolnych kandydatów. W przypadku głosowań niepartyjnych i propozycji, wyborca musi dokonać wyboru dla każdego z głosowań osobno. (Uwaga! W niektórych jurysdykcjach głosowanie na dzieloną listę wyborczą jest często zabronione w trakcie wyborów wstępnych)).



**Spoil (Zniszczyć)**

To mark or otherwise alter a ballot so it indicates in a human-readable manner that the ballot is not to be cast.

(Oznaczyć lub w inny sposób zmodyfikować kartę do głosowania, tak że w sposób czytelny dla człowieka wskazuje, iż ta karta nie ma zostać oddana).

**Spoiled Ballot (Zniszczona karta do głosowania)**

A ballot which has been mistakenly marked or altered by a voter. A spoiled ballot is not cast, and the voter may request a new ballot to mark correctly.

(Karta do głosowania, która została omyłkowo zaznaczona lub zmodyfikowana przez wyborcę. Zniszczona karta do głosowania nie jest oddawana i wyborca może prosić o nową kartę do głosowania, by prawidłowo ją wypełnić).

**Spoiled Ballot Affidavit (Oświadczenie o zniszczeniu karty do głosowania złożone pod przysięgą)**

A written statement confirmed by oath or affirmation, that a voter made a mistake on a ballot and is requesting a new one.

(Pisemne oświadczenie potwierdzone przysięgą lub zapewnieniem, że wyborca popełnił błąd na karcie do głosowania i prosi o wydanie nowej).

**Standards Board (Rada ds. Standardów)**

HAVA designates a 110-member Standards Board to assist the EAC in carrying out its mandates under the law. The board consists of 55 state election officials selected by their respective chief state election official, and 55 local election officials selected through a process supervised by the chief state election official.

(Ustawy o pomocy w głosowaniu w Ameryce (Help America Vote Act, HAVA) przewiduje utworzenie liczącej 110 członków Rady ds. Standardów (Standards Board) celem wsparcia Komisji Pomocy Wyborczej (Election Assistance Committee, EAC) w realizacji jej zobowiązań na mocy prawa. Rada składa się z 55 stanowych urzędników wyborczych wybieranych przez stosownych głównych stanowych urzędników wyborczych oraz 55 lokalnych urzędników wyborczych wybieranych w procesie nadzorowanym przez głównego stanowego urzędnika wyborczego).

**State (Stan)**

A territory with its own government and borders within a larger country. There are 50 states in the United States of America.

(Terytorium z własnym rządem i granicami w ramach większego kraju. W Stanach Zjednoczonych Ameryki znajduje się 50 stanów).

**State Assembly (Zgromadzenie stanowe)**

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states.

(Nazwa nadawana różnym zgromadzeniom ustawodawczym, zwłaszcza niższym izbom lub pełnym zgromadzeniom ustawodawczym w stanach).

**State Central Committee (Stanowy komitet centralny)**

The organization of the central or executive committees of the political parties in several states.

(W niektórych stanach organizacja komitetów centralnych lub wykonawczych partii politycznych).

**State Certification (Certyfikacja stanowa)**

State examination and possibly testing of a voting system to determine its compliance with state requirements for voting systems.

(Stanowe badanie i ewentualne testy systemu do głosowania celem ustalenia, czy spełnia wymogi stanowe dla systemów do głosowania).

**State Election Commission (Stanowa komisja wyborcza)**

A group of individuals appointed and charged to oversee elections and voting procedure in a state.

(Grupa wyznaczonych osób, którym powierzono nadzór nad wyborami i procedurą głosowania w stanie).

**State Election Fundusz (Stanowy fundusz wyborczy)**

The special revenue account created in a State Treasury, where expenditures from the account are used for the administration of elections.

(Specjalny rachunek przychodów utworzony w skarbie stanowym, z którego środki wykorzystywane są na potrzeby zarządzania wyborami).

**State Elections (Wybory stanowe)**

Elections for members to State offices, including Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, Superintendent of Public Instruction, and State Legislative Offices, among others.

(Wybory na urzędy stanowe, w tym, między innymi, gubernatora, zastępcy gubernatora, sekretarza stanu, kontrolera, skarbnika, prokuratora generalnego, komisarza ds. ubezpieczeń, kuratora oświaty publicznej i urzędy zgromadzenia ustawodawczego).

**State Measures (Referenda stanowe)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Propozycje wprowadzenia nowych ustaw lub poprawek konstytucyjnych umieszczone na karcie do głosowania do zatwierdzenia lub odrzucenia przez wyborców).

**Statement of Contest (Oświadczenie o kwestionowaniu wyniku wyborów)**

The court filings and general requirements to contest the results of an election.

(Wniosek składany do sądu i ogólne wymogi w zakresie kwestionowania wyników wyborów).

**Statewide (Ogólnostanowy)**

Extending throughout a particular U.S. state.

(Obejmujący cały konkretny stan Stanów Zjednoczonych).

**Statewide Election Results (Stanowe wyniki wyborów)**

Tallies of votes cast in an election, that have been compiled from voting jurisdiction throughout a state, after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w wyborach, opracowane w oparciu o dane z jurysdykcji wyborczych w całym stanie po zamknięciu głosowania).

### **Statewide Office (Urząd stanowy)**

Any government position in a State. State elected offices, include Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, and Superintendent of Public Instruction.

(Każde stanowisko rządowe w stanie. Stanowe urzędy wybieralne obejmują gubernatora, zastępcę gubernatora, sekretarza stanu, kontrolera, skarbnika, prokuratora generalnego, komisarza ds. ubezpieczeń oraz kuratora oświaty publicznej).

### **Statewide Uniform Registry Of Electors (SURE) (Ogólnostanowy Jednolity Rejestr Wyborców (SURE))**

A platform that supports the functions of election systems, including voter registration, voter list maintenance, precinct data, and the production of poll books.

(Platforma wspierająca funkcje systemów wyborczych, w tym rejestrację wyborców, prowadzenie listy wyborców, dane rejonowe oraz tworzenie dzienników głosowania).

### **Static Voting System Software (Statyczne oprogramowanie systemu do głosowania)**

Software that does not change based on the election being conducted or the voting equipment upon which it is installed, e.g., executable code.

(Oprogramowanie, które nie zmienia się w zależności od przeprowadzanych wyborów czy sprzętu do głosowania, na którym jest zainstalowane, np. kod wykonywalny).

### **Statute (Ustawa)**

A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.

(Pisemne prawo uchwalone przez organ ustawodawczy miasta, hrabstwa, stanu, kraju lub innej jednostki politycznej).

### **Statutory Initiative Petitions (Wnioski o podjęcie inicjatywy ustawodawczej)**

A citizen-initiated ballot measure that amends statute.

(Zainicjowane przez obywateli referendum mające na celu zmianę ustawy).

### **Statutory Provisions (Przepisy ustawowe)**

Provisions that expand on the subject matter of the statute, or law, to provide more information about who the law applies to, when it applies, and what the penalties are for violating it.

(Przepisy rozwijające przedmiot ustawy lub prawa celem dostarczenia większej ilości informacji na temat tego, kogo dane prawo dotyczy, kiedy ma zastosowanie i jakie kary grożą za jego naruszenie).

### **Statutory Violations (Naruszenie przepisów)**

To break the rules of or act against a law.

(Złamanie zasad lub postępowanie niezgodne z prawem).

### **Straight Party Ballot (Jednopartyjna karta do głosowania)**

A ballot with all candidates from a single political party.

(Karta do głosowania, na której wszyscy kandydaci pochodzą z jednej partii politycznej).

### **Straight Party Override (Wyjście poza jednopartyjność)**

Explicit voter selection that overrides or supplements the vote selections made by a straight party voting option. Straight party overrides may be subject to state election rules for how they work or whether they are allowed.

(Wyraźny wybór wyborcy, wychodzący poza lub uzupełniający wybory dokonane w ramach opcji głosowania jednopartyjnego. Wyjście poza jednopartyjność może podlegać stanowym zasadom wyborczym pod względem formy lub dopuszczalności).

### **Straight Party Voting (Głosowanie jednopartyjne)**

Mechanism that allows voters to cast a single vote to select all candidates on the ballot from a single political party.

(Mechanizm pozwalający wyborcom oddać jeden głos celem zaznaczenia wszystkich kandydatów z jednej partii politycznej na karcie do głosowania).

### **Straight Ticket (Jednopartyjna lista wyborcza)**

The action of voting in one oval or box next to a party name at the top of the ballot to cast a vote for every candidate of that political party. No vote will be cast in individual races in which the selected party does not have a candidate. If the voter wishes to vote in any non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately.

(Zaznaczenie jednego owalu lub okienka przy nazwie partii w górnej części karty wyborczej celem oddania głosu na wszystkich kandydatów danej partii politycznej. W głosowaniach, w których dana partia nie posiada kandydata, głos nie zostaje oddany. Jeżeli wyborca chce wziąć udział w głosowaniach niepartyjnych i referendach, musi zaznaczyć wybrane w nich opcje osobno).

### **Straight Vote (Głos jednopartyjny)**

When a voter selects every candidate of a single political party on a ballot.

(Sytuacja, w której wyborca zaznacza wszystkich kandydatów jednej partii politycznej na karcie do głosowania).

### **Straw Ballot (Głosowanie doraźne)**

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter.

(Doraźne lub nieoficjalne głosowanie. Służy do poznania opinii społecznej na określony temat).

### **Straw Poll (Wybory doraźne)**

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter.

(Doraźne lub nieoficjalne głosowanie. Służy do poznania opinii społecznej na określony temat).

### **Stray Mark (Przypadkowy znak)**

A mark made by a voter outside of the area of the ballot adjacent to each candidate or measure or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest.

(Znak zrobiony przez wyborcę poza obszarem karty do głosowania przy każdym z kandydatów lub pytań bądź poza obszarem karty do głosowania przeznaczonym do zapisu wyboru wyborcy w ramach danego głosowania).

**Street Segment Data (Dane na temat odcinka ulicy)**

The portion of a street between two consecutive cross streets that can be assigned to a precinct.

(Część ulicy między dwoma kolejnymi przecznicami, którą można przypisać do rejonu).

**Strike Out (Wykreślić)**

To draw a line through or attempt to remove a mark on a document or ballot, with the purpose of erasing it.

(Narysować linię przekreślającą lub spróbować usunąć znak na dokumencie lub karcie do głosowania celem wymazania go).

**Stylus (Rysik)**

Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.

(Urządzenie adaptacyjne dające dostęp do ekranów, tablic i innych urządzeń).

**Substitute Candidate (Kandydat zastępczy)**

A different candidate for vice president from the one whose name appears on the party's certification or nominating petition at any time before seventy-five days before the general election, by certifying the change to the secretary of state.

(Inny kandydat na wiceprezydenta od tego, którego nazwisko widnieje na certyfikacie lub wniosku o nominację partii, wprowadzony w dowolnej chwili przed okresem siedemdziesięciu pięciu dni przed wyborami powszechnymi, która to zmiana musi zostać zgłoszona sekretarzowi stanu).

**Successor (Następca)**

Someone that follows and takes the office or position that was held by another.

(Osoba przejmująca urząd lub stanowisko wcześniej piastowane przez kogoś innego).

**Suffrage (Prawa wyborcze)**

The right to vote in political elections.

(Prawo do głosowania w wyborach politycznych).

**Supervisor of Elections (Nadzorca wyborów)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Supplemental Ballot Pamphlet (Dodatkowa broszura karty do głosowania)**

Official information about your ballot issued from an elections office, after an initial ballot pamphlet has been mailed.

(Oficjalne informacje na temat karty do głosowania wydane przez komisję wyborczą już po wysłaniu pierwotnej broszury karty do głosowania).

**Supplemental Petition (Wniosek uzupełniający)**

Additional petition sections, after a master document has been issued with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(Dodatkowe części wniosku po wydaniu dokumentu głównego zawierającego informacje na temat głosowań, inicjatyw, referendów lub kandydatów celem zebrania podpisów zarejestrowanych wyborców).

**Supplemental Roster (Wykaz uzupełniający)**

Additional pages added to an official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Dodatkowe strony dołączone do oficjalnego rejestru elektorów uprawnionych do głosowania w wyborach, służącego do weryfikacji i rejestrowania wyborców przed wydaniem im kart do głosowania).

**Support Software (Oprogramowanie wspierające)**

Software that aids in the development, maintenance, or use of other software, for example, compilers, loaders, and other utilities.

(Oprogramowanie wspierające rozwój, konserwację lub użytkowanie innego oprogramowania, np. kompilatory, oprogramowanie do ładowania programów i inne programy użytkowe).

**Suspend Voting Rights (Zawiesić prawo do głosowania)**

Deprive someone of the right to vote.

(Pozbawić kogoś prawa głosu).

**Suspended Status (Status zawieszony)**

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is ineligible to vote.

(Termin używany przez urzędników wyborczych, gdy dane wyborcy wskazują, że nie jest on uprawniony do głosowania).

**Swear (Przysięga)**

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(Uroczyste poświadczenie prawdziwości czyichś słów lub zapewnienie, że dana osoba szczerze zamierza coś zrobić).

**Swing Voter (Wyborca niezdeklarowany)**

A person who is not a firm supporter of any political party, and whose vote in an election is difficult to predict.

(Osoba, która nie jest stałym zwolennikiem żadnej partii politycznej i której głosowanie w wyborach trudno przewidzieć).

**Switch (Switch)**

Switches connects computers into networks. A switch acts as a controller. Routers connect and manage traffic between different networks.

(Switche łączą komputery z siecią. Switch pełni rolę kontrolera. Routery łączą i zarządzają ruchem między

różnymi sieciami).

### **Sworn (Zaprzysiężony)**

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(Osoba, która złożyła uroczyste poświadczenie prawdziwości swoich słów lub zapewnienie, że szczerze zamierza coś zrobić).

### **Sworn and Subscribed To (Zaprzysiężony i podpisany)**

Having taken a solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says and signing documentation to provide evidence of the fact.

(Osoba, która złożyła uroczyste poświadczenie prawdziwości swoich słów lub zapewnienie, że szczerze zamierza coś zrobić oraz podpisała dokumentację to zaświadcządzającą).

### **Symmetric Cryptography (Kryptografia symetryczna)**

Encryption system that uses the same key for encryption and decryption. This key must be kept secret.

(System szyfrowania wykorzystujący ten sam klucz do szyfrowania i deszyfrowania. Klucz ten należy zachowywać w tajemnicy).

### **Symmetric (Secret) Encryption Algorithm (Algorytm szyfrowania symetrycznego (tajnego))**

Encryption algorithms using the same secret key for encryption and decryption.

(Algorytmy szyfrowania wykorzystujące ten sam tajny klucz do szyfrowania i deszyfrowania).

### **System (System)**

A collection of unified components that convert inputs to outputs. Systems consist of integrated subsystems. Systems are typically complex and highly interconnected. Information systems consist of hardware, software, data, people, and procedures.

(Zbiór ujednoczonych komponentów, które konwertują dane wejściowe na dane wyjściowe. Systemy składają się ze zintegrowanych podsystemów. Systemy zazwyczaj są złożone i w znacznym stopniu połączone. Systemy informatyczne obejmują sprzęt, oprogramowanie, dane, osoby i procedury).

### **System Audit (Audyty systemu)**

A systematic and independent examination to determine whether activities and related results comply with the planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve objectives. Also defines as a systematic, independent, and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.

(Systematyczne i niezależne badanie celem ustalenia, czy działania i powiązane z nimi rezultaty są zgodne z planowymi ustaleniami oraz czy dane ustalenia są skutecznie wdrażane i są odpowiednie do realizacji celów. Jest to także systematyczny, niezależny i udokumentowany proces pozyskiwania dowodów audytowych i ich obiektywnej oceny, którego celem jest ustalenie zakresu, w jakim spełniane są kryteria audytu).

### **Systematic List Maintenance Program (Program systematycznego utrzymywania listy)**

Terminology used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls, on a periodic basis and by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(Termin używany na określenie procesu, w ramach którego stany i hrabstwa regularnie utrzymują i aktualizują listy wyborców, usuwając wpisy dotyczące wyborców, którzy nie są już uprawnieni do głosowania).

### **System Extent (Zakres systemu)**

Administrative unit that is the entire scope within which the voting system is used (for example, a county). The system extent corresponds to the top-level reporting context for which the system generates reports.

(Jednostka administracyjna stanowiąca cały zakres, w jakim użytkowany jest system do głosowania (na przykład, hrabstwo). Zakres systemu odnosi się do najwyższego poziomu sprawozdawczości, dla którego system generuje raporty).

## T

### **T-Coil (Telecewka)**

Inductive coil used in some hearing aids to allow reception of an audio band magnetic field signal, instead of an acoustic signal. The magnetic or inductive mode of reception is commonly used in conjunction with telephones, auditorium loop systems and other systems that provide the required magnetic field output.

(Cewka indukcyjna wykorzystywana w niektórych aparatach słuchowych celem umożliwienia odbioru sygnału pola magnetycznego w paśmie audio zamiast sygnału akustycznego. Magnetyczny lub indukcyjny tryb odbioru jest powszechnie stosowany w połączeniu z telefonami, systemami pętli indukcyjnej i innymi systemami oferującymi wymagany sygnał pola magnetycznego).

### **Tabletop Exercise (Ćwiczenie symulacyjne)**

A discussion-based drill where qualified personnel discuss scenarios and responses in order to validate plans and procedures. Also called Incident Response Planning or TTX.

(Ćwiczenie oparte na dyskusji, w ramach którego wykwalifikowany personel omawia scenariusze i reakcje celem zatwierdzenia planów i procedur. Nazywane jest także planowaniem reakcji na incydenty lub TTX).

### **Tabulate (Zliczać)**

Process of totaling votes.

(Proces zliczania głosów).

### **Tabulating Equipment (Sprzęt zliczający)**

The hardware, software, or supplies used to count votes.

(Sprzęt, oprogramowanie lub zasoby służące do liczenia głosów).

### **Tabulating Equipment Memory Card (Karta pamięci sprzętu zliczającego)**

An electronic data storage device used for storing digital vote totaling information, typically using flash memory.

(Elektroniczne urządzenie przechowujące dane, służące do przechowywania informacji cyfrowych na temat



zliczonych głosów, zazwyczaj wykorzystujące pamięć flash).

**Tabulation (Zliczanie)**

Process of totaling votes.

(Proces zliczania głosów).

**Tabulation Audit (Audyt zliczania)**

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(Audyt powyborczy obejmujący ręczne przeliczenie próbki papierowych głosów, a następnie porównanie wyników z odpowiednimi sumami pierwotnie zgłoszonych głosów, stanowiący kontrolę dokładności wyników wyborów oraz służący wykrywaniu rozbieżności poprzez wykorzystanie ręcznego przeliczania głosów papierowych jako punktu odniesienia).

**Tabulation Report (Raport ze zliczania)**

A report containing the counts associated with ballots tabulated for a given election district.

(Raport zawierający wyniki związane z kartami do głosowania zliczonymi w określonym okręgu wyborczym).

**Tabulator (Zliczający)**

The person that counts votes.

(Osoba zliczająca głosy).

**Tabulator (Tabulator)**

The device that counts votes.

(Urządzenie zliczające głosy).

**Tactile Controls (Dotykowe elementy sterownicze)**

Controls that are discernable or perceptible by touch using hands, feet, or other parts of the body. (Does not include touch screens). Dual switches are a form of tactile controls that can be used by voters with minimal use of their hands.

(Elementy sterownicze dające się rozróżnić lub wyczuć dotykiem za pomocą dłoni, stóp lub innych części ciała. (Nie dotyczy to ekranów dotykowych). Przełączniki podwójne są formą dotykowych elementów sterowniczych, które mogą być używane przez wyborców przy minimalnym użyciu dłoni).

**Tally (Zestawienie)**

Process of totaling votes.

(Proces zliczania głosów).

**Tally Sheet (Arkusze zestawieniowy)**

The paper form or electronic record used to collect data in the process of counting votes.

(Papierowy formularz lub zapis elektroniczny służący do zbierania danych w procesie liczenia głosów).

**Tape (Taśma)**

Report run from a vote tabulation device to show the total number of votes cast per candidate or issue.

(Raport z urządzenia zliczającego głosy, prezentujący całkowitą liczbę głosów oddanych na kandydata lub kwestię).

**Technical Data Package (Pakiet danych technicznych)**

Vendor documentation relating to the voting system required to be submitted with the system as a precondition of certification testing.

(Dokumentacja sprzedawcy odnosząca się do systemu do głosowania, która musi być załączona do systemu, gdyż stanowi to warunek konieczny w testach certyfikacji).

**Telecommunications (Telekomunikacja)**

Transmission, between or among points specified by the user, of information of the user's choosing, without change in the form or content of the information as sent and received.

(Transmisja informacji wybranych przez użytkownika pomiędzy określonymi przez użytkownika punktami bez zmiany ich formy lub treści przy wysyłce i odbiorze).

**Term Limits (Limit kadencji)**

A legal restriction that limits the total number of terms an officeholder may serve in a particular elected office.

(Prawne ograniczenie całkowitej liczby kadencji, przez jakie osoba może piastować konkretny urząd wybieralny).

**Term of Office (Kadencja)**

The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office. Terms of elected office are usually 2, 4 or 6 years.

(Okres, na który osoba jest wybierana lub mianowana na urząd publiczny. Kadencje urzędów wybieralnych zazwyczaj trwają 2, 4 lub 6 lat).

**Test (Test)**

Procedure used to determine one or more characteristics of a given product, process, or service according to a specified procedure for conformity assessment. A test may be an operational test or a non-operating test (for example, an inspection).

(Procedura służąca ustaleniu jednej lub kilku cech danego produktu, procesu lub usługi zgodnie z określoną procedurą oceny zgodności. Test może być testem operacyjnym lub nieoperacyjnym (na przykład, przeglądem)).

**Test Campaign (Kampania testowa)**

Sum of the work by a voting system test lab on a single product or system from contract through test plan, conduct of testing for each requirement (including hardware, software, and systems), reporting, archiving, and responding to issues afterwards.

(Ogół prac wykonanych przez laboratorium testujące system do głosowania na jednym produkcie lub systemie od chwili podpisania umowy przez planowanie testów, przeprowadzenie testów dla każdego wymogu (w tym sprzętu, oprogramowania i systemów), sprawozdawczość, archiwizację, aż po późniejsze

reakcje na problemy).

### **Test Deck (Zestaw testowy)**

A set of marked ballots with a predetermined outcome. Used for logic and accuracy testing of a voting system.

(Zestaw wypełnionych kart do głosowania z ustalonymi wcześniej wynikami, służący do testowania logiki i dokładności systemu do głosowania).

### **Test Method (Metoda testowa)**

Specified technical procedure for performing a test, procedures by which tests are derived, or a combination of these.

(Określona procedura techniczna wykonywania testu, procedury opracowywania testów lub ich połączenie).

### **Test Plan (Plan testów)**

Document created prior to testing that outlines the scope and nature of testing, items to be tested, test approach, resources needed to perform testing, test tasks, risks, and schedule.

(Dokument opracowany przed testami, określający zakres i charakter testów, elementy do przetestowania, podejście testowe, zasoby potrzebne do przeprowadzenia testów, zadania testowe, zagrożenia i harmonogram).

### **Test Suite (Pakiet testowy)**

Implementation of a set of operational tests for a particular object (such as a specific voting system) or class of objects (such as all voting systems that can interpret the language in which the test data are expressed).

(Implementacja zestawu testów operacyjnych dla konkretnego obiektu (takiego jak konkretny system do głosowania) lub klasy obiektów (takiej jak wszystkie systemy do głosowania będące w stanie interpretować język, w którym zapisane są dane testowe).

### **Testing Laboratories (Testy laboratoryjne)**

The process of performing any tests or procedures that are conducted in a controlled environment where the appropriate equipment, supplies, and certified expertise are available. Laboratory testing can be simply referred to as a laboratory test or lab test.

(Proces przeprowadzania jakichkolwiek testów lub procedur w kontrolowanym środowisku, w którym dostępny jest stosowny sprzęt, zasoby i poświadczona wiedza. Testy przeprowadzane przez laboratoria określane są mianem testów laboratoryjnych).

### **Testing Standard (Standard testowy)**

Standard that is concerned with test methods, sometimes supplemented with other provisions related to testing, such as sampling, use of statistical methods or sequence of tests.

(Standard obejmujący metody testowe, czasem uzupełniony innymi przepisami związanymi z testami, na przykład doбором próby, wykorzystaniem metod statystycznych lub kolejnością testów).

### **Third Party (Osoba trzecia)**

A person or group besides the two primarily involved in a situation.

(Osoba lub grupa poza dwoma osobami przede wszystkim zaangażowanymi w określoną sytuację).

**Third Party Auditor (Audytor zewnętrzny)**

A certified or otherwise credentialed individual or group, other than an election official, who is tasked with reviewing election materials.

(Posiadająca certyfikat lub innego rodzaju kwalifikacje osoba lub grupa inna niż urzędnik wyborczy, której zadaniem jest analiza materiałów wyborczych).

**Third Party Candidate (Kandydat partii trzeciej)**

A candidate seeking nomination for office, with a political party affiliation other than the two majority political parties (Republican and Democratic).

(Kandydat ubiegający się o nominację na urząd, należący do partii innej niż dwie główne partie polityczne (Republikanie i Demokraci)).

**Third Party Logic (Logika zewnętrzna)**

Software, firmware, or hardwired logic that is neither application logic nor COTS. This includes, for example, general-purpose software developed by a third party that is either customized (for example, ported to a new platform, as is Windows Embedded Compact), not widely used, or source-code generated by a COTS package.

(Logika oprogramowania, oprogramowania sprzętowego lub sprzętu niebędąca ani logiką aplikacji, ani COTS. Obejmuje to, na przykład, oprogramowanie ogólne stworzone przez osobę trzecią, które zostało dostosowane do indywidualnych potrzeb (na przykład, przeniesione na nową platformę, taką jak Windows Embedded Compact), nie jest powszechnie stosowane lub którego kod źródłowy został wygenerowany przez pakiet COTS).

**Third Party Notification (Powiadomienie od osoby trzeciej)**

A notification from a person or group besides the two primarily involved in a transaction. An example is a change of address notification from the US Postal Service forwarded to an elections office.

(Powiadomienie od osoby lub grupy poza dwoma osobami przede wszystkim zaangażowanymi w określoną sytuację. Przykładem jest powiadomienie o zmianie adresu z poczty przekazane komisji wyborczej).

**Ticket (Lista kandydatów)**

Another name for a ballot.

(Inna nazwa karty do głosowania).

**Tie Vote (Remis)**

An equal number of votes for more than one candidate or issue of the same contest.

(Równa liczba głosów zdobytych przez więcej niż jednego kandydata lub kwestię w jednym głosowaniu).

**Time Limit (Ograniczenie czasowe)**

An amount of time in which something must be done or completed.

(Ilość czasu, w jakim coś musi zostać zrobione lub ukończone).

**Time of Recall (Czas na odwołanie)**

The legal time period for the process by which citizens can remove elected officials from office before their term is completed.

(Określony prawem okres na proces, w którym obywatele mogą usunąć wybranych urzędników ze stanowiska przed końcem kadencji).

### **Time Off for Voting (Urlop na głosowanie)**

Almost every state prohibits employers from disciplining or firing an employee who takes time off work to vote. Some state laws require employers to give their employees a specific amount of time off to cast their ballots. In some states, this time off must be paid; in others, it may be unpaid.

(Niemał wszystkie stany zabraniają pracodawcom dyscyplinowania i zwalniania pracowników, którzy wezmą urlop, by zagłosować. Niektóre przepisy stanowe nakładają na pracodawców obowiązek zapewnienia swoim pracownikom określonej ilości czasu na oddanie głosu. W niektórych stanach musi to być urlop płatny, a w innych może być bezpłatny).

### **Touch Screen (Ekran dotykowy)**

A display device which allows the user to interact with a computer by touching areas on the screen.

(Urządzenie wyświetlające, które daje użytkownikowi możliwość interakcji z komputerem poprzez dotykanie określonych obszarów na ekranie).

### **Touchscreen Voting (Głosowanie za pomocą ekranu dotykowego)**

Voting using a machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(Głosowanie z wykorzystaniem maszyny, która wyświetla kartę do głosowania za pomocą ekranu komputerowego i umożliwia użytkownikowi zaznaczenie opcji poprzez dotknięcie określonych obszarów na ekranie).

### **Touchscreen Voting Machine (Maszyna do głosowania z ekranem dotykowym)**

A voting machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(Maszyna do głosowania, która wyświetla kartę do głosowania za pomocą ekranu komputerowego i umożliwia użytkownikowi zaznaczenie opcji poprzez dotknięcie określonych obszarów na ekranie).

### **Touchscreen Voting System (System do głosowania z ekranem dotykowym)**

A voting system that utilizes machines with a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(System do głosowania, który korzysta z maszyn z ekranem komputerowym do wyświetlania karty do głosowania i umożliwia użytkownikowi zaznaczenie opcji poprzez dotknięcie określonych obszarów na ekranie).

### **Town (Wieś)**

A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.

(Jednostka podziału administracyjnego stanu, która różni się wielkością i znaczeniem w zależności od miejsca, ale zazwyczaj jest to część hrabstwa. Wieś może, ale nie musi mieć samorządu lokalnego).

### **Town Clerk (Urzędnik wiejski)**

A town official who is responsible for election administration for a town.

(Urzędnik wiejski odpowiedzialny za zarządzanie wyborami we wsi).

**Town Council (Rada wiejska)**

The governing body of a town in many U.S. states, consisting of members elected by the voters.

(Organ zarządzający wsi w wielu stanach USA, w którego skład wchodzi członkowie wybrani przez wyborców).

**Township (Okręg miejski)**

A widely used unit of local government in the United States, subordinate to a county, with some form of local government for which it generally conducts elections.

(Powszechnie stosowana jednostka samorządu lokalnego w Stanach Zjednoczonych, podlegająca hrabstwu, z pewną formą samorządu lokalnego, do którego zasadniczo przeprowadza wybory).

**Township Clerk (Urzędnik okręgu miejskiego)**

A township official who is responsible for election administration for a township.

(Urzędnik okręgu miejskiego odpowiedzialny za zarządzanie wyborami w okręgu miejskim).

**Translate (Tłumaczyć)**

Express the sense of (words or text) in another language.

(Przekazywać sens (słów lub tekstu) w innym języku).

**Translation (Tłumaczenie)**

The process of translating words or text from one language into another.

(Proces tłumaczenia słów lub tekstu z jednego języka na inny).

**Translator (Translator)**

A person or program that translates from one language into another.

(Osoba lub program, który tłumaczy z jednego języka na inny).

**Transmitted Electronically (Przekazywany elektronicznie)**

A communication sent or received through technological apparatuses, including computer terminals or other equipment or mechanisms linked by telephone or microwave relays, or any similar apparatus having electrical, digital, magnetic, wireless, optical electromagnetic, or similar capabilities.

(Komunikat przesyłany lub otrzymywany za pomocą urządzeń technologicznych, w tym terminali komputerowych lub innego sprzętu bądź mechanizmów połączonych za pomocą przekaźnika telefonicznego lub mikrofalowego, lub innego podobnego aparatu oferującego możliwości elektryczne, cyfrowe, magnetyczne, bezprzewodowe, optyczne, elektromagnetyczne lub podobne).

**Tribal Lands (Ziemie plemienne)**

The land within the jurisdiction of a federally recognized Indian tribes for which the United States government has a trust responsibility to a Native American tribe or a member of a Native American tribe. This includes reservations, pueblo land grants, tribal trust lands, and individual trust allotments.

(Ziemie podlegające jurysdykcji federalnie uznawanych plemion indiańskich, za które odpowiedzialność rząd Stanów Zjednoczonych powierzył plemieniu rdzennych Amerykanów lub członkowi plemienia rdzennych Amerykanów. Obejmuje to rezerwy, nadania ziemi w formie pueblo, ziemie plemienne i nadania indywidualne).

#### **Trusted Build (Zaufana kompilacja)**

A witnessed software build where source code is converted into machine readable binary instructions (executable code) in a manner providing security measures which help ensure that the executable code is a verifiable and faithful representation of the source code.

(Poświadczona kompilacja oprogramowania, w przypadku której kod źródłowy jest konwertowany na odczytywane maszynowo instrukcje binarne (kod wykonywalny) w sposób zapewniający mechanizmy zabezpieczające, dzięki którym kod wykonywalny stanowi dającą się zweryfikować i wierną reprezentację kodu źródłowego).

#### **Turnout (Frekwencja)**

The number of people attending or taking part in an event, especially the number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.

(Liczba osób biorących udział w wydarzeniu, zwłaszcza liczba osób głosujących w wyborach. Liczba ta jest zazwyczaj podawana jako odsetek całkowitej liczby głosujących w wyborach podzielonej przez całkowitą liczbę zarejestrowanych wyborców w danym rejonie lub jurysdykcji).

## U

#### **U.S. Election Assistance Commission (EAC) (Komisja Pomocy Wyborczej Stanów Zjednoczonych (EAC))**

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

(Komisja Pomocy Wyborczej powstała na mocy ustawy o pomocy w głosowaniu w Ameryce (Help America Vote Act, HAVA), by pomagać stanom w zapewnianiu zgodności z HAVA oraz by przekazywać stanom fundusze HAVA. Komisja jest również odpowiedzialna za tworzenie wytycznych w zakresie systemu głosowania oraz obsługę pierwszego programu certyfikowania systemów do głosowania rządu federalnego. Ponadto Komisja ponosi odpowiedzialność za prowadzenie Krajowego Rejestru Wyborców, prowadzenie badań oraz zarządzanie krajowym biurem informacyjnym ds. wyborów, co obejmuje wspólne praktyki, informacje dla wyborców i inne zasoby mające na celu poprawę wyborów).

#### **Unauthorized Use (Nieuprawnione użycie)**

Use of technology or data for unapproved or illegal activities.

(Użycie technologii lub danych do niezatwierdzonych lub niezgodnych z prawem działań).

**Unconstitutional (Niekonstytucyjny)**

Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.

(Niezgodny z konstytucją polityczną, zwłaszcza z konstytucją Stanów Zjednoczonych, lub z przepisami proceduralnymi).

**Under Oath (Pod przysięgą)**

Having sworn to tell the truth.

(Po zobowiązaniu się do mówienia prawdy).

**Undervote (Wybór zbyt małej liczby opcji)**

Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.

(Sytuacja, w której liczba wyborów dokonanych przez wyborcę w głosowaniu jest mniejsza niż maksymalna dopuszczalna liczba dla danego głosowania lub gdy wyborca nie dokonał żadnego wyboru w ramach danego głosowania).

**Undervoting (Wybranie zbyt małej liczby opcji)**

The act of a voter selecting less than the maximum number allowed for a voting contest or when no selection is made for a single choice contest.

(Wybranie przez wyborcę w głosowaniu mniejszej liczby opcji niż maksymalna dopuszczalna liczba dla danego głosowania lub niedokonanie żadnego wyboru w ramach danego głosowania).

**Unenrolled (Niezrzeszony)**

An individual who is not affiliated with a political party.

(Osoba niezwiązana z partią polityczną).

**Unenrolled Candidate (Kandydat niezrzeszony)**

A candidate for public office who is not affiliated with a political party.

(Kandydat na urząd publiczny niezwiązany z partią polityczną).

**Unexpired Term (Okres pozostały do końca kadencji)**

The number of calendar days left between a vacancy of a public office and the date that the term is regularly scheduled to end. Unexpired terms may be filled through an appointment or special election.

(Liczba dni kalendarzowych od zwolnienia się urzędu publicznego do ustawowego końca kadencji. Urząd może zostać obsadzony na okres pozostały do końca kadencji poprzez nominację lub wybory uzupełniające).

**Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA) (Ustawa o głosowaniu korespondencyjnym służb mundurowych i obywateli przebywających za granicą (UOCAVA))**

UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices.



(Obywatele objęci UOCAVA to obywatele Stanów Zjednoczonych pozostający w czynnej służbie w służbach mundurowych, flocie handlowej i Korpusie Publicznej Służby Zdrowia oraz Narodowej Służbie Oceanicznej i Atmosferycznej, uprawnieni członkowie ich rodzin oraz obywatele Stanów Zjednoczonych mieszkający poza Stanami Zjednoczonymi. Ustawa ta dostarcza podstaw prawnych dla wymogów, jakie obywatele ci muszą spełnić, by głosować korespondencyjnie w wyborach na urzędy federalne).

**Uniformed Service Voters (Wyborcy ze służb mundurowych)**

U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members.

(Obywatele amerykańscy pozostający w czynnej służbie w służbach mundurowych, flocie handlowej i Korpusie Publicznej Służby Zdrowia oraz Narodowej Służbie Oceanicznej i Atmosferycznej, a także uprawnieni członkowie ich rodzin).

**Uninterruptable Power Supply (UPS) (Zasilacz awaryjny (UPS))**

A battery powered back-up system that quickly switches to battery power when electrical current to the computer system is disrupted (surge, sags, and failures).

(Zasilany akumulatorowo system zapasowy, który w przypadku przerwy w dostawie zasilania do systemu komputerowego (wskutek skoku napięcia, spadku napięcia lub awarii) szybko przechodzi na zasilanie akumulatorowe).

**United States Citizen (Obywatel Stanów Zjednoczonych)**

An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States. Citizenship may be derived from place of birth, paternal citizenship, or naturalization.

(Osoba, której status prawny zapewnia określone prawa na terenie Stanów Zjednoczonych. Obywatelstwo może być wynikiem miejsca urodzenia, obywatelstwa rodziców lub naturalizacji).

**Unmarked Ballot (Niewypełniona karta do głosowania)**

An issued ballot without any selections made.

(Wydana karta do głosowania bez żadnych zaznaczeń).

**Unregistered (Niezarejestrowany)**

Not having entered one's name on an official voting list.

(Osoba, której nazwisko nie figuruje na oficjalnej liście wyborczej).

**Upload (Przesłać)**

Transfer data from a smaller computer or device to a larger computer.

(Przenieść dane z mniejszego komputera lub urządzenia na większy komputer).

**Usability (Użyteczność)**

Effectiveness, efficiency and satisfaction with which a specified set of users can achieve a specified set of tasks in a particular environment. Usability in the context of voting refers to voters being able to cast valid votes as they intended quickly, without errors, and with confidence that their ballot choices were recorded correctly. It also refers to the usability of the setup and operation in the polling place of voting equipment.

(Wydajność, efektywność i skuteczność, z jaką określony zbiór użytkowników może zrealizować określony zestaw zadań w konkretnym środowisku. Użyteczność w kontekście głosowania odnosi się do możliwości oddania przez wyborców ważnych głosów zgodnie ze swoimi intencjami, szybko, bez błędów i z pewnością, że wybrane przez nich opcje zostały prawidłowo zapisane. Odnosi się także do użyteczności konfiguracji i sprawności sprzętu do głosowania w lokalu wyborczym).

### **Usability Testing (Testy użyteczności)**

Encompasses a range of methods that examine how users in the target audience actually interact with a system, in contrast to analytic techniques such as usability inspection.

(Obejmują szereg metod badania tego, w jaki sposób użytkownicy z grupy docelowej faktycznie wchodzi w interakcje z systemem, w odróżnieniu od technik analitycznych, takich jak kontrola użyteczności).

## V

### **Vacancy (Wolne stanowisko)**

When a public office becomes vacant before the end of a term. This can be due to death, resignation, moving out of the jurisdiction when residency is required, removal from office, among other reasons.

(Sytuacja, w której urząd publiczny zostaje zwolniony przed końcem kadencji. Możliwe przyczyny to śmierć, rezygnacja, wyprowadzka poza jurysdykcję w sytuacji, gdy wymagane jest zameldowanie, i usunięcie ze stanowiska).

### **Valid (Ważny)**

Legally binding due to having been executed in compliance with the law.

(Prawnie wiążący ze względu na nadanie mocy prawnej zgodnie z prawem).

### **Valid Identification (ID) (Ważny dokument tożsamości (ID))**

A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports.

(Sposób na dowiedzenie tożsamości osoby zgodnie z przepisami danej jurysdykcji. Najczęściej stosowane dokumenty tożsamości to prawa jazdy i paszporty).

### **Valid Registered Voter (Ważny zarejestrowany wyborca)**

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.

(Wyborca, którego dane zawierają aktualne informacje na temat właściwej komisji wyborczej i który jest uprawniony do głosowania).

### **Valid Vote (Ważny głos)**

Vote from a ballot or ballot image that is legally acceptable according to state law.

(Głos z karty do głosowania lub obrazu karty do głosowania prawnie uznawany zgodnie z prawem stanowym).

### **Validation (Walidacja)**

Process of evaluating a system or component during or at the end of the development process to determine whether it satisfies specified requirements.

(Proces oceny systemu lub komponentu w trakcie procesu rozwoju lub po jego zakończeniu celem ustalenia, czy spełnia określone wymogi).

### **Verification (Weryfikacja)**

Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions (such as specifications) imposed at the start of the phase.

(Proces oceny systemu lub komponentu celem ustalenia, czy produkty danego etapu rozwoju spełniają warunki (takie jak specyfikacje) określone na początku etapu).

### **Verify Status (Weryfikacja statusu)**

In some states, a flag within a voter's record stating that the voter needs to confirm a certain piece of data in their record, such as an address or date of birth, before they can be issued a ballot.

(W niektórych stanach ostrzeżenie w danych wyborcy informujące, że wyborca musi potwierdzić określone informacje, takie jak adres lub data urodzenia, nim będzie mógł otrzymać kartę do głosowania).

### **Verify Your Voter Registration (Weryfikacja danych rejestracyjnych wyborcy)**

Confirm that all of your voter registration information is accurate and up to date so that you are able to vote in the next election.

(Potwierdzenie, że wszystkie informacje rejestracyjne wyborcy są prawidłowe i aktualne, dzięki czemu będzie mógł zagłosować w kolejnych wyborach).

### **Video Ballot (Karta do głosowania wideo)**

Electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.

(Elektroniczny interfejs do głosowania, który prezentuje informacje z karty do głosowania i instrukcje głosowania w formie obrazów wideo).

### **Violate (Naruszyć)**

Fail to comply with a rule or statute.

(Nie spełnić zasady lub przepisów).

### **Violation (Naruszenie)**

Action of failing to comply with a rule or statute.

(Niespełnienie zasady lub przepisów).

### **Virus (Wirus)**

A malicious computer program that may replicate itself on a computer network, insert or attach copies of itself into computer programs, and cause harm to computers or systems by corrupting, stealing, or modifying data or access.

(Złośliwy program komputerowy, który może się sam powielać w sieci komputerowej lub załączać kopie siebie do programów komputerowych i wyrządzać szkody w komputerach lub systemach poprzez niszczenie, kradzież lub modyfikację danych lub dostępu).

**Visual Format (Format wizualny)**

A display format in which contest options and other information are displayed on screen or paper for perception using sight.

(Format prezentacji, w ramach którego opcje głosowania i inne informacje widoczne są na ekranie lub papierze celem odczytania za pomocą wzroku).

**Visually Impaired (Zaburzenia widzenia)**

Any kind of vision loss.

(Każda utrata wzroku).

**Visually Inspected (Kontrola wizualna)**

A common method of quality control, data acquisition, and data analysis by looking over a piece of equipment, or a ballot envelope, using the naked eye to look for flaws.

(Powszechna metoda kontroli jakości, pozyskiwania i analizy danych polegająca na oglądaniu sprzętu lub koperty na kartę do głosowania nieuzbrojonym okiem w poszukiwaniu wad).

**Void Ballot (Nieważna karta do głosowania)**

A ballot that has been issued but cannot be cast by a voter. This could be because a ballot was lost in the mail, spoiled, or the voter is no longer eligible to vote using that ballot, among other reasons.

(Karta do głosowania, która została wydana, ale nie może być oddana przez wyborcę. Powodem może być zgubienie karty do głosowania przez pocztę, uszkodzenie lub utrata przez wyborcę prawa do głosowania na danej karcie).

**Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) (Dobrowolne Wytyczne w Zakresie Systemów do Głosowania (VVSG))**

A set of specifications and requirements against which voting systems can be tested to determine if the systems meet required standards. Under HAVA, the EAC is responsible for developing, maintaining, and approving these standards. Some factors examined under these tests include basic functionality, accessibility, and security capabilities.

(Zestaw specyfikacji i wymogów, w oparciu o które mogą być testowane systemy do głosowania celem ustalenia, czy systemy te spełniają określone wymagania. Zgodnie z ustawą o pomocy w głosowaniu w Ameryce (Help America Vote Act, HAVA), za tworzenie, utrzymywanie i zatwierdzanie tych standardów odpowiedzialność ponosi Komisji Pomocy Wyborczej (Election Assistance Committee, EAC). Przykładowe czynniki analizowane w ramach takich testów obejmują podstawową funkcjonalność, dostępność i zabezpieczenia).

**Vote (Głos)**

A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot question.

(Ważny znak na oficjalnej karcie do głosowania wskazujący wybór przez wyborcę konkretnego kandydata lub opcji).

**Vote A Provisional Ballot (Głosowanie na tymczasowej karcie do głosowania)**

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was

incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots.

(Oddanie głosu przez wyborcę, który nie znajdował się na liście uprawnionych wyborców, którego informacje były niekompletne lub niezgodne z prawdą, lub który otrzymał już kartę do głosowania pocztą i mógł głosować. Tymczasowe karty do głosowania są zazwyczaj przechowywane osobno od pozostałych kart do głosowania, aż do ustalenia przez urzędnika wyborczego, czy wyborca ma prawo głosować. Karty te są czasem nazywane posiłkowymi kartami do głosowania).

#### **Vote Absentee in Person (Osobiste głosowanie korespondencyjne)**

Voting before election day where the voter completes an absentee ballot in person at an elections office or other designated polling site prior to election day.

(Głosowanie przed dniem wyborów, w ramach którego wyborca wypełnia osobiście kartę do głosowania korespondencyjnego w komisji wyborczej lub innym wyznaczonym lokalu wyborczym przed dniem wyborów).

#### **Vote Against (Głosować przeciwko)**

To cast a ballot in opposition to a political candidate or proposition.

(Oddać głos przeciwko kandydatowi politycznemu lub propozycji).

#### **Vote by Emergency Paper Ballot (Głosowanie na awaryjnej karcie do głosowania)**

Method of casting a ballot using a paper ballot, when the primary voting system or ballot marking device is not available or not functional.

(Metoda oddawania głosów za pomocą papierowej karty do głosowania w sytuacji, gdy podstawowy system do głosowania lub urządzenie oznaczające głosy nie jest dostępne lub nie działa).

#### **Vote by Mail (Głosowanie pocztowe)**

Method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information packets by the local jurisdiction. Voters can return their marked ballots by mail, to a voting location, or in drop boxes, depending on the jurisdiction.

(Metoda oddawania głosów, w ramach której karty do głosowania i pakiety informacyjne są przesyłane uprawnionym wyborcom w danej jurysdykcji drogą pocztową. W zależności od jurysdykcji, wyborcy mogą zwrócić wypełnione karty do głosowania pocztą, w lokalu wyborczym lub za pomocą skrzynki depozytowej).

#### **Vote by Mail Ballot (Karta do głosowania pocztowego)**

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Vote by mail ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office. Depending on the jurisdiction, vote by mail ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person.

(Głos oddany przez wyborcę w sposób inny niż osobiście w lokalu wyborczym. Karty do głosowania pocztowego są zazwyczaj wysyłane wyborcom drogą pocztową, ale mogą być także wydawane w komisji wyborczej. W zależności od jurysdykcji, karty do głosowania pocztowego mogą być zwracane drogą pocztową, wrzucane do skrzynki depozytowej lub oddawane osobiście).

#### **Vote by Mail Ballot Application (Wniosek o wydanie karty do głosowania pocztowego)**

A document used by a voter to request a ballot be mailed to the voter.

(Dokument służący wyborcy do wnioskowania o przesłanie mu karty do głosowania pocztą).

### **Vote Capture Device (Urządzenie do przechwytywania głosów)**

An electronic voting device that is used directly by a voter to make selections on a ballot.

(Elektroniczne urządzenie do głosowania używane bezpośrednio przez wyborcę celem zaznaczenia opcji na karcie do głosowania).

### **Vote Center (Centrum głosowania)**

A vote center is one of multiple voting locations in an election jurisdiction where voters may choose to vote at any of the locations offered (i.e. they are not assigned to one location). Vote centers are typically opened for multiple days and offer a variety of election services.

(Centrum głosowania to jeden z wielu lokali wyborczych w jurysdykcji wyborczej, w której wyborcy mogą wybrać dowolny z dostępnych lokali (tj. nie są przypisani do konkretnej lokalizacji). Centra głosowania są zazwyczaj otwarte przez kilka dni i oferują szereg usług wyborczych).

### **Vote Counting System (System liczący głosy)**

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(Połączenie sprzętu mechanicznego, elektromechanicznego i elektronicznego (w tym oprogramowania, oprogramowania sprzętowego i dokumentacji koniecznych do zaprogramowania, kontroli i wsparcia sprzętu) służące do liczenia głosów, raportowania lub wyświetlania wyników wyborów oraz utrzymywania i przygotowywania wszelkich informacji w ramach ścieżki audytu).

### **Vote For (Głosować za)**

To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.

(Zagłosować za kandydatem politycznym lub propozycją).

### **Vote for N Of M (Głosowanie na określoną liczbę kandydatów)**

A ballot choice in which voters are allowed to vote for a specified number ("N") of candidates in a multi-seat ("M") contest.

(Głosowanie, w którym wyborcy mogą zagłosować na określoną liczbę kandydatów w wyborach wielomandatowych).

### **Vote for No More Than (Głosowanie z maksymalną liczbą głosów)**

The maximum number of selections allowed in a contest.

(Maksymalna dopuszczalna liczba wybranych opcji w głosowaniu).

### **Vote for Up To (Głosowanie do określonej liczby głosów)**

The maximum number of selections allowed in a contest.

(Maksymalna dopuszczalna liczba wybranych opcji w głosowaniu).

### **Vote Illegally (Głosować niezgodnie z prawem)**

To cast a vote in an election when the individual is not authorized to participate by law.

(Oddać głos w wyborach bez uprawnień do udziału w głosowaniu).

**Vote in Honor of a Veteran Program (Program głosowania na cześć weteranów)**

A program that provides citizens the opportunity to pay tribute and dedicate their vote to a veteran or active-duty service member.

(Program dający obywatelom możliwość uhonorowania weterana lub osoby w czynnej służbie poprzez zadedykowanie weteranowi lub osobie w czynnej służbie swojego głosu).

**Vote in Person (Głosowanie osobiste)**

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site, elections office, or vote center that is overseen by election officials or poll workers.

(Głosowanie przed dniem wyborów lub w dniu wyborów, w ramach którego wyborca wypełnia kartę do głosowania osobiście w wyznaczonym lokalu wyborczym, komisji wyborczej lub centrum głosowania nadzorowanym przez urzędników wyborczych lub pracowników lokalu wyborczego).

**Vote Independently (Samodzielne głosowanie)**

Voters have the right to an accessible voting system must provide the same opportunity for access and participation including independence.

(Wyborcy mają prawo do dostępnego systemu do głosowania, który musi zapewniać taką samą możliwość dostępu i udziału, w tym niezależność).

**Vote Recorder (Urządzenie rejestrujące głosy)**

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(Urządzenie umożliwiające weryfikację opcji głosowań w interfejsie elektronicznym, wytwarzające czytelne dla ludzi papierowe karty do głosowania i nie tworzące żadnego innego trwałego zapisu wyborów dokonanych przez wyborcę).

**Vote Rigging (Fałszowanie wyborów)**

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.

(Niezgoda z prawem ingerencja w proces wyborczy, polegająca na zwiększeniu liczby głosów na preferowanego kandydata, zmniejszeniu liczby głosów na jego kontrkandydata lub obu tych działaniach).

**Vote Tabulating Device (Urządzenie do zliczania głosów)**

The hardware, software, or supplies used to count votes.

(Sprzęt, oprogramowanie lub zasoby służące do liczenia głosów).

**Vote Tabulating Program (Program do zliczania głosów)**

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(Połączenie sprzętu mechanicznego, elektromechanicznego i elektronicznego (w tym oprogramowania, oprogramowania sprzętowego i dokumentacji koniecznych do zaprogramowania, kontroli i wsparcia sprzętu) służące do liczenia głosów, raportowania lub wyświetlania wyników wyborów oraz utrzymywania i przygotowywania wszelkich informacji w ramach ścieżki audytu).

**Vote Tabulation District (VTD) (Okręg zliczania głosów (VTD))**

Counting of ballots in the same District in which those ballots have been cast.

(Zliczanie głosów w okręgu, w którym dane głosy zostały oddane).

**Vote Total (Suma głosów)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Podsumowanie głosów oddanych w wyborach po zamknięciu głosowania).

**Vote Variation (Rodzaj głosowania)**

Voting style or feature, including but not limited to the following: approval voting, baseline voting, cumulative voting, N-of-M voting, proportional voting, ranked choice voting, score voting, and super majority voting.

(Sposób lub cecha głosowania, w tym, między innymi, głosowanie aprobujące, głosowanie podstawowe, głosowanie kumulatywne, głosowanie na określoną liczbę kandydatów, głosowanie proporcjonalne, głosowanie preferencyjne, głosowanie punktowane i głosowanie wymagające większości kwalifikowanej).

**Vote Without Assistance (Głosowanie bez pomocy)**

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

(Możliwość wypełnienia, oddania i zweryfikowania karty do głosowania w sposób prywatny i niezależny).

**Voted Ballot (Oddana karta do głosowania)**

Ballot that contains all of a voter's selections and has been cast.

(Karta do głosowania zawierająca wszystkie zaznaczone przez wyborcę opcje, która została oddana).

**Voter (Wyborca)**

Person permitted to cast a ballot.

(Osoba mająca prawo oddawać głosy).

**Voter Access Card (Karta dostępowa wyborcy)**

Device used with some electronic voting machines programmed for each voter to enable the machine to display the correct ballot style for the voter's precinct.

(Urządzenie używane w przypadku niektórych elektronicznych maszyn do głosowania, zaprogramowane dla każdego wyborcy, tak by maszyna wyświetlała odpowiedni rodzaj karty do głosowania w zależności od rejonu wyborcy).

**Voter Aid Card (Karta pomocy wyborcy)**

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.



(Karta informująca, że wyborca wymaga pomocy w procesie głosowania, a w niektórych przypadkach określająca także rodzaj wymaganej pomocy).

**Voter Approval (Zatwierdzenie przez wyborców)**

When a question on the ballot has received enough votes to pass.

(Sytuacja, w której pytanie na karcie do głosowania otrzymuje wystarczającą do zatwierdzenia liczbę głosów).

**Voter Assistance Card (Karta wsparcia wyborcy)**

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.

(Karta informująca, że wyborca wymaga pomocy w procesie głosowania, a w niektórych przypadkach określająca także rodzaj wymaganej pomocy).

**Voter Checklist (Lista kontrolna wyborców)**

A list designed to help voters successfully navigate the elections process, from registering to vote to casting a ballot on Election Day.

(Lista mająca pomóc wyborcom w skutecznym przejściu przez proces wyborczy, od rejestracji do głosowania po oddanie głosu w dniu wyborów).

**Voter Complaint (Skarga wyborcza)**

When a voter files a formal allegation of a violation of voting rights, such as intimidation or refusal to uphold an election law.

(Sytuacja, w której wyborca wnosi formalne oskarżenie o naruszenie praw wyborczych, takie jak zastraszenie lub odmowa podtrzymania prawa wyborczego).

**Voter Concern Form (Formularz skargi wyborczej)**

A form used to file a complaint or allegation of a violation of voting rights.

(Formularz służący do wnoszenia skarg lub oskarżeń o naruszenie praw wyborczych).

**Voter-Facing Scanner (Skaner przeznaczony dla wyborców)**

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(System, który zapisuje głosy za pomocą oznaczeń wprowadzanych w wyznaczonych miejscach po jednej lub obu stronach karty do głosowania lub serii kart. System skanowania optycznego odczytuje i zlicza karty do głosowania, zazwyczaj papierowe, skanując kartę i interpretując jej zawartość).

**Voter Files (Akta wyborców)**

Digital databases of publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter file records indicate whether or not someone voted in a given election, but does not indicate whom they voted for.

(Cyfrowe bazy danych publicznie dostępnych informacji na temat tego, kto jest zarejestrowany do głosowania i kto oddał głosy we wcześniejszych wyborach. Akta wyborców wskazują, czy ktoś brał udział w określonych wyborach, ale nie informują, na kogo głosował).

**Voter Fraud (Oszustwo wyborcze)**

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.

(Niezgodna z prawem ingerencja w proces wyborczy, polegająca na zwiększeniu liczby głosów na preferowanego kandydata, zmniejszeniu liczby głosów na jego kontrkandydata lub obu tych działaniach).

**Voter Fraud Hotline (Infolinia w sprawie oszustw wyborczych)**

Phone number where any individual can report a complaint or allegation of a voting rights violation.

(Numer telefonu, pod którym można zgłaszać wszelkie skargi lub podejrzenia naruszenia praw wyborczych).

**Voter Guide (Przewodnik dla wyborców)**

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Przewodnik dostarczający dodatkowych informacji wyborczych, takich jak lokal wyborczy danego wyborcy i godziny jego otwarcia, informacje na temat kandydatów, pytania i instrukcje głosowania).

**Voter Identification (ID) (Dokument tożsamości (ID) wyborcy)**

A means of proving a person's identity for the purposes of voting, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports.

(Sposób na dowiedzenie tożsamości osoby na potrzeby głosowania zgodnie z przepisami danej jurysdykcji. Najczęściej stosowane dokumenty tożsamości to prawa jazdy i paszporty).

**Voter Information Card (Karta informacyjna wyborcy)**

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(Karty dostarczane przez komisje wyborcze zarejestrowanym wyborcom, zawierające informacje na temat zarejestrowanych danych wyborcy, takich jak numer rejestracyjny, data rejestracji, nazwisko, przynależność partyjna, data urodzenia, adres zamieszkania, numer rejonu, adres lokalu wyborczego itp. Komisja wyborcza, jeżeli uzna to za stosowne, może uwzględnić w takiej karcie także inne informacje).

**Voter Information Guide (Przewodnik informacyjny dla wyborców)**

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Przewodnik dostarczający dodatkowych informacji wyborczych, takich jak lokal wyborczy danego wyborcy i godziny jego otwarcia, informacje na temat kandydatów, pytania i instrukcje głosowania).

**Voter Information Pamphlet (Broszura informacyjna dla wyborców)**

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Przewodnik dostarczający dodatkowych informacji wyborczych, takich jak lokal wyborczy danego wyborcy i godziny jego otwarcia, informacje na temat kandydatów, pytania i instrukcje głosowania).

**Voter Intent (Intencja wyborcy)**

How the voter attempted to express their vote choices through actions taken to mark, verify, and cast an issued ballot.

(To, w jaki sposób wyborca próbował wyrazić swoje wybory poprzez zaznaczenie, weryfikację i oddanie głosu).

**Voter Intent Standard (Standard w zakresie intencji wyborcy)**

A standard for counting ballots that aims to ensure that ballots are counted in accordance with the goals of the voter, using written rules for both human processes and machine algorithms to ensure that all ballots marked in a similar way are counted in the same way.

(Standard w zakresie zliczania głosów, którego celem jest zliczenie wszystkich głosów zgodnie z zamiarem wyborcy, z wykorzystaniem pisemnych zasad zarówno dla procesów ludzkich, jak i algorytmów maszynowych, tak by wszystkie karty do głosowania wypełnione w podobny sposób zostały zliczone w taki sam sposób).

**Voter Initiative (Inicjatywa ustawodawcza)**

A means by which voters may propose new laws or amend existing laws by gathering signatures from registered voters to either enact a law or place the issue on the ballot for the public to vote on.

(Mechanizm, w ramach którego wyborcy mogą proponować nowe ustawy lub zmieniać istniejące ustawy poprzez zebranie podpisów zarejestrowanych wyborców celem wprowadzenia ustawy lub umieszczenia określonej kwestii na karcie do głosowania i poddania jej pod głosowanie powszechne).

**Voter Intimidation (Zastraszenie wyborcy)**

Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.

(Groźba przemocy, manipulacja, nękanie lub wywoływanie strachu w celu wpłynięcia na głosowanie określonej osoby).

**Voter List (Lista wyborców)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

**Voter Information Card (Karta z informacjami dla wyborcy)**

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(Karty dostarczane przez komisje wyborcze zarejestrowanym wyborcom, zawierające informacje na temat zarejestrowanych danych wyborcy, takich jak numer rejestracyjny, data rejestracji, nazwisko, przynależność partyjna, data urodzenia, adres zamieszkania, numer rejonu, adres lokalu wyborczego itp. Komisja wyborcza, jeżeli uzna to za stosowne, może uwzględnić w takiej karcie także inne informacje).

**Voter Qualifications (Kwalifikacje wyborcy)**

Everything that is necessary in order for an individual to be able to vote in an election.

(Wszystkie elementy konieczne, by osoba mogła zagłosować w wyborach).

**Voter Registrar (Rejestrator ds. wyborców)**

An official who is responsible for election administration.

(Urzędnik odpowiedzialny za zarządzanie wyborami).

**Voter Registration (Rejestracja wyborców)**

A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities (including but not limited to signing petitions, serving as poll workers, and running for office).

(Termin używany przez urzędników wyborczych w odniesieniu do danych wyborcy. Rejestracja wyborców odnosi się także do wymogu rejestrowania się obywateli w stanowych lub lokalnych komisjach wyborczych, by mieć prawo otrzymania oficjalnej karty do głosowania w danych wyborach oraz udziału w określonych działaniach związanych z wyborami (w tym, między innymi, podpisywaniu petycji, pracy w lokalach wyborczych i ubieganiu się o urząd).

**Voter Registration Application (Wniosek o rejestrację wyborcy)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Oficjalne oświadczenie o informacjach wykorzystanych przez wyborcę przy rejestracji do głosowania, złożone pod przysięgą. Czasem nazywane kartą rejestracji wyborcy).

**Voter Registration Card (Karta rejestracji wyborcy)**

An official sworn statement of information used by individuals to register to vote.

(Oficjalne oświadczenie o informacjach wykorzystanych przez wyborcę przy rejestracji do głosowania, złożone pod przysięgą).

**Voter Registration Certificate (Certyfikat rejestracji wyborcy)**

An official, sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.

(Oficjalne, złożone pod przysięgą oświadczenie komisji wyborczej, potwierdzające, iż obywatel jest zarejestrowanym wyborcą).

**Voter Registration Drive (Akcja rejestracji wyborców)**

An effort by a government authority, political party, or other entity to register to vote persons otherwise entitled to vote. Participants in a voter registration drive distribute voter registration forms, provide assistance in completing them, and return the forms to elections offices.

(Działanie prowadzone przez organ rządowy, partię polityczną lub inną jednostkę, mający na celu rejestrację do głosowania osób uprawnionych do głosowania. Uczestnicy akcji rejestracji wyborców dystrybuują formularze rejestracji wyborców, oferują pomoc w ich wypełnieniu i dostarczają formularze do komisji wyborczych).

**Voter Registration List (Rejestr wyborców)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for

being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

#### **Voter Registration Rolls (Wykazy rejestracyjne wyborców)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

#### **Voter Registration System (System rejestracji wyborców)**

A distributed or centralized system that permits the collection, storage, editing, deletion, and reporting of voter records. The Help America Vote Act (HAVA) requires each state to have a centralized, statewide voter registration system (VRS). VRS have multiple interfaces and can interact with Department of Motor Vehicle (DMV) systems, election officials, voters, and other stakeholders. The VRS may be vendor-provided or “homegrown”. They may be client-server architecture or mainframe based.

(Rozproszony lub scentralizowany system umożliwiający zbieranie, przechowywanie, edycję, usuwanie i raportowanie danych wyborców. Ustawy o pomocy w głosowaniu w Ameryce (Help America Vote Act, HAVA) wymaga od wszystkich stanów posiadania scentralizowanego, stanowego systemu rejestracji wyborców (VRS). VRS posiadają różne interfejsy i mogą wchodzić w interakcje z systemami Departamentów Pojazdów Mechanicznych (DMV), urzędnikami wyborczymi, wyborcami i innymi stronami zainteresowanymi. VRS mogą być zakupione lub tworzone wewnętrznie. Mogą być oparte na architekturze klient-serwer lub mainframe).

#### **Voter Statistics (Statystyki dotyczące wyborców)**

Data on reported voting and registration activities, including factors such as turnout and age.

(Dane dotyczące zgłoszonych działań związanych z głosowaniem i rejestracją, w tym czynników, takich jak frekwencja i wiek).

#### **Voter Turnout (Frekwencja wyborcza)**

The number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.

(Liczba osób głosujących w wyborach. Liczba ta jest zazwyczaj podawana jako odsetek całkowitej liczby głosujących w wyborach podzielonej przez całkowitą liczbę zarejestrowanych wyborców w danym rejonie lub jurysdykcji).

#### **Voter’s Bill of Rights (Karta praw wyborcy)**

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(Zbiór zabezpieczeń prawnych i konstytucyjnych, którego celem jest zapewnienie możliwości głosowania w wolnych i uczciwych wyborach).

#### **Voter’s Declaration (Deklaracja wyborcy)**

A written statement confirmed by oath or affirmation, declaring a fact or set of facts.

(Pisemne oświadczenie potwierdzone przysięgą lub zapewnieniem, deklarujące fakt lub zbiór faktów).

#### **Voter-Verifiable (Weryfikacja przez wyborcę)**

A voting system feature that provides the voter an opportunity to verify that his or her ballot selections are being recorded correctly, before the ballot is cast.

(Funkcja systemu do głosowania dająca wyborcy szansę weryfikacji przed oddaniem głosu, czy wybrane przez niego na karcie do głosowania opcje zostały prawidłowo zapisane).

#### **Voter-Verifiable Audit Record (Zapis kontrolny weryfikowany przez wyborcę)**

Human-readable printed record of all of a voter's selections presented to the voter to view and check for accuracy.

(Czytelny dla ludzi wydrukowany zapis wszystkich zaznaczonych przez wyborcę opcji, prezentowany wyborcy celem przejrzania i sprawdzenia dokładności).

#### **Voter-Verified Paper Audit Trail (VVPAT) (Papierowa ścieżka audytu weryfikowana przez wyborcę (VVPAT))**

In DRE systems, a paper document containing evidence of a voter's contest selections that they can check before officially casting the ballot.

(W systemach obejmujących maszyny do głosowania elektronicznego (direct-recording electronic voting machine, DRE), dokument papierowy zawierający potwierdzenie zaznaczonych przez wyborcę opcji, który wyborca może sprawdzić przed oficjalnym oddaniem głosu).

#### **Voter-Verified Paper Record System (VVPRS) (Papierowy system zapisu weryfikowany przez wyborcę (VVPRS))**

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on a voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPRS provides the official record of the ballot.

(Fizyczne, papierowe zapisy kart do głosowania wyborców przekazanych przez wyborców systemowi do głosowania. W przypadku, gdy konieczne jest ponowne liczenie głosów lub audyt, VVPRS oferuje oficjalny zapis głosowania).

#### **Voter-Verified Paper Trail (VVPT) (Dokumentacja papierowa weryfikowana przez wyborcę (VVPT))**

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on an electronic voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPT provides a supporting record. The 'voter-verified' part of the VVPT refers to the fact that the voter is given the opportunity to verify that the choices indicated on the paper record correspond to the choices that the voter has made in casting the ballot. Thus, the result of an election is an electronic tally of the votes cast and a paper record of the individual votes that have been cast.

(Fizyczne, papierowe zapisy kart do głosowania wyborców przekazanych przez wyborców systemowi do głosowania. W przypadku, gdy konieczne jest ponowne liczenie głosów lub audyt, VVPT oferuje zapisy pomocnicze. „Weryfikacja przez wyborcę” w przypadku VVPT odnosi się do możliwości zweryfikowania przez wyborcę, czy wskazane w zapisie papierowym opcje odpowiadają jego wyborom dokonany na karcie do głosowania. W związku z tym wynik wyborów to elektroniczne zliczenie oddanych głosów i papierowy zapis poszczególnych oddanych głosów).

#### **Voters with Disabilities (Wyborcy z niepełnosprawnościami)**

A voter who requires assistance or assistive technology to assess processes that are not universally designed.

(Wyborcy wymagający wsparcia lub technologii asystującej celem przeprowadzenia procesów, które nie zostały zaprojektowane w sposób uniwersalny).

### **Votes Cast (Oddane głosy)**

The number of ballots received which includes ballots that have not yet been accepted for counting.

(Liczba otrzymanych kart do głosowania, w tym karty, które nie zostały przyjęte do liczenia).

### **Voting Booth (Kabina do głosowania)**

An enclosed area in which a person stands for privacy while casting a ballot.

(Zamknięta przestrzeń, zapewniająca wyborcy prywatność w trakcie oddawania głosu).

### **Voting Device (Urządzenie do głosowania)**

A device that is part of the voting system.

(Urządzenie stanowiące część systemu do głosowania).

### **Voting Equipment (Sprzęt do głosowania)**

All devices, including the voting machine, used to display the ballot, accept voter selections, record voter selections, and tabulate the votes.

(Wszystkie urządzenia, w tym maszyna do głosowania, służące do wyświetlania karty do głosowania, przyjmowania dokonanych wyborów, zapisywania zaznaczonych opcji i liczenia głosów).

### **Voting Indicator (Obszar głosu)**

The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.

(Miejsce przy nazwisku każdego z kandydatów i pytaniu do oznaczenia głosu).

### **Voting Instructions (Instrukcje głosowania)**

Information provided to a voter that describes the procedures for voting. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately.

(Informacje przekazane wyborcy, opisujące procedury głosowania. Informacje te mogą pojawiać się bezpośrednio na papierowej lub elektronicznej karcie do głosowania, lub mogą zostać przekazane osobno).

### **Voting Lever (Dźwignia do głosowania)**

The mechanism that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(Mechanizm bezpośrednio zapisujący wybory wyborcy za pomocą mechanicznych elementów sterowniczych uruchamianych dźwignią w mechanizmie liczącym, który sumuje głosy bez użycia fizycznej karty do głosowania).

### **Voting Location (Lokal wyborczy)**

A physical location where voters may cast their ballots.

(Fizyczna lokalizacja, w której wyborcy mogą oddawać głosy).

**Voting Machine (Maszyna do głosowania)**

The mechanical, electromechanical, and electric components of a voting system that the voter uses to view the ballot, indicate his/her selections, and verify those selections. In some instances, the voting machine also casts and tabulates the votes.

(Mechaniczne, elektromechaniczne i elektryczne komponenty systemu do głosowania, jakich wyborca używa do wyświetlania karty do głosowania, wskazywania swoich wyborów i ich weryfikacji. W niektórych przypadkach maszyna do głosowania także przyjmuje i zlicza głosy).

**Voting Official (Oficjal ds. głosowania)**

Term used to designate the group of people associated with elections, including election personnel, poll workers, ballot designers and those responsible for the installation, operation and maintenance of the voting systems.

(Termin używany na określenie grupy osób związanych z wyborami, w tym personelu wyborczego, pracowników lokalu wyborczego, osób przygotowujących karty do głosowania oraz osób odpowiedzialnych za instalację, obsługę i konserwację systemów do głosowania).

**Voting Position (Pozycja głosowania)**

Specific response field on a ballot where the voter indicates the selection of a candidate or ballot proposition response.

(Konkretne pole odpowiedzi na karcie do głosowania, w którym wyborca wskazuje wybór kandydata lub odpowiedź na propozycję).

**Voting Position Target (Docelowa pozycja głosowania)**

A voting position target refers to that area of the ballot adjacent to each candidate or measure, or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest. The term applies to all types of voting position targets on ballots, regardless of what form they may take, including, but not limited to, rectangle, oval, circle, square, hole punch, cross punch, slotting, and open arrow.

(Docelowa pozycja głosowania odnosi się do obszaru karty do głosowania przy każdym z kandydatów lub pytań bądź obszaru karty do głosowania przeznaczonego do zapisu wyboru wyborcy w ramach danego głosowania. Termin ten odnosi się do wszystkich typów docelowych pozycji głosowania na kartach do głosowania, bez względu na ich formę, w tym, między innymi, prostokątów, owali, kółek, kwadratów, wycinanych kółek, wycinanych krzyżyków, otworów i niedokończonych strzałek).

**Voting Precinct (Rejon wyborczy)**

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(Wyborcza jednostka administracyjna odpowiadająca obszarowi geograficznemu, stanowiącemu podstawę do ustalania, w których głosowaniach mają prawo brać udział wyborcy zamieszkali na danym obszarze).

**Voting Process (Proces wyborczy)**

Entire array of procedures, people, resources, equipment, and locations associated with conducting elections.

(Cały szereg procedur, osób, zasobów, sprzętu i lokalizacji związanych z przeprowadzaniem wyborów).



**Voting Punch (Dziurkacz wyborczy)**

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(Urządzenie oznaczające głosy, za pomocą którego wyborcy wycinają otwory w kartach do głosowania, by oznaczyć wybrane przez siebie opcje).

**Voting Restrictions (Ograniczenia głosowania)**

A law or set of laws that make it more difficult for people to vote.

(Przepis lub zbiór przepisów, który utrudnia ludziom głosowanie).

**Voting Right (Prawo głosu)**

The set of laws that protect a citizens ability to participate in public elections.

(Zbiór praw chroniących zdolność obywateli do udziału w wyborach powszechnych).

**Voting Rolls (Wykazy wyborcze)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Lista osób zarejestrowanych na liście wyborców w miejscu zamieszkania wyborcy, stanowiąca warunek konieczny do posiadania prawa do głosowania).

**Voting Session (Sesja głosowania)**

A collection of activities including ballot issuance, voter interaction with the vote-capture device, voting, verification, and casting.

(Zbiór czynności obejmujący wydanie kart do głosowania, interakcje wyborcy z urządzeniem do przechwytywania głosów, głosowanie, weryfikację i oddanie głosu).

**Voting Station (Stanowisko do głosowania)**

The location within a polling place where voters may record their votes. A voting station includes the area, location, booth, or enclosure where voting takes place as well as the voting machine.

(Miejsce w lokalu wyborczym, w którym wyborcy mogą zaznaczyć swoje głosy. Stanowisko do głosowania obejmuje obszar, lokalizację, kabinę lub przestronięte miejsce, w którym odbywa się głosowanie, jak również maszynę do głosowania).

**Voting Status (Status wyborcy)**

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote and/or if they have voted.

(Określenie używane przez urzędników wyborczych na opisanie tego, czy dane wyborcy wskazują, że jest on uprawniony do głosowania i/lub czy wziął udział w głosowaniu).

**Voting Stylus (Rysik do głosowania)**

A device used to mark either an analog ballot or direct-recording electronic voting machine.

(Urządzenie do oznaczania analogowej karty do głosowania lub do użytku z maszyną do głosowania elektronicznego).

### **Voting System (System do głosowania)**

The total combination of mechanical, electromechanical or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to define ballots; to cast and count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information; and the practices and associated documentation used to identify system components and versions of such components; to test the system during its development and maintenance; to maintain records of system errors and defects; to determine specific system changes to be made to a system after the initial qualification of the system; and to make available any materials to the voter (such as notices, instructions, forms or paper ballots).

(Całość połączenia sprzętu mechanicznego, elektromechanicznego lub elektronicznego (w tym oprogramowania, oprogramowania sprzętowego i dokumentacji koniecznych do zaprogramowania, kontroli i wsparcia sprzętu) służąca do definiowania kart do głosowania; oddawania i liczenia głosów; raportowania lub wyświetlania wyników wyborów oraz utrzymywania i przygotowywania wszystkich informacji w ramach ścieżki audytu; a także praktyki i powiązana z nimi dokumentacja, służące do identyfikacji komponentów systemu i wersji danych komponentów; testowania systemu w trakcie rozwoju i konserwacji; utrzymywania zapisów błędów i awarii systemu; określania konkretnych zmian, jakie mają zostać wprowadzone w systemie po wstępnej kwalifikacji systemu; oraz udostępniania wszelkich materiałów wyborcy (takich jak powiadomienia, instrukcje, formularze lub papierowe karty do głosowania)).

### **Voting System Certification (Certyfikacja systemu do głosowania)**

The process by which the EAC, through testing and evaluation conducted by an accredited Voting System Test Laboratory, validates that a voting system meets the requirements set forth in existing voting system testing standards (VVSG), and performs according to the Manufacturer's specifications for the system.

(Proces, w ramach którego Komisja Pomocy Wyborczej (Election Assistance Committee, EAC), poprzez testy i ocenę przeprowadzane przez akredytowane laboratorium testujące systemy do głosowania, potwierdza, że system do głosowania spełnia wymogi określone w istniejących standardach według Dobrowolnych Wytucznych w Zakresie Systemów do Głosowania (Voluntary Voting System Guidelines, VVSG) (VVSG) i działa zgodnie ze specyfikacjami określonymi dla danego systemu przez producenta).

### **Voting System Procedures (Procedury w zakresie systemów do głosowania)**

The EAC operates a voting system testing and certification program. This program tests and certifies hardware and software and may also decertify those systems. This program accredits test laboratories to perform this testing for the EAC. While states are not required to participate in the program, some have enacted laws or have regulations that require a level of participation.

(Komisja Pomocy Wyborczej (Election Assistance Committee, EAC) prowadzi program testów i certyfikacji systemów do głosowania. Program ten testuje i certyfikuje sprzęt i oprogramowanie oraz może odbierać certyfikaty danym systemom. Program ten akredytuje także laboratoria testowe do przeprowadzania tego typu testów dla EAC. Choć nie ma wymogu, by wszystkie stany brały udział w programie, niektóre uchwały ustawy lub wprowadziły przepisy wymagające określonego poziomu udziału).

### **Voting System Software (Oprogramowanie systemu do głosowania)**

All the executable code and associated configuration files needed for the proper operation of the voting system. This includes third party software such as operating systems, drivers, and database management tools.

(Wszystkie kody wykonywalne i związane z nimi pliki konfiguracyjne konieczne do należytego działania systemu do głosowania. Obejmuje to oprogramowanie zewnętrzne, takie jak systemy operacyjne, sterowniki i

narzędzia do zarządzania bazami danych).

### **Voting System Standards (VSS) (Standardy systemów do głosowania (VSS))**

Voting systems certified by the EAC are tested to a set of voluntary standards providing requirements that voting systems must meet to receive a Federal certification. These standards are referred to as Voluntary Voting System Guidelines (VVSG).

(Systemy do głosowania certyfikowane przez Komisję Pomocy Wyborczej (Election Assistance Committee, EAC) są testowane w oparciu o zestaw dobrowolnych standardów określających wymogi, jakie systemy do głosowania muszą spełnić, by otrzymać certyfikat federalny. Standardy te nazywane są Dobrowolnymi Wytycznymi w Zakresie Systemów do Głosowania (Voluntary Voting System Guidelines, VVSG)).

### **Voting System Test Laboratory (VSTLs) (Laboratoria testujące systemy do głosowania (VSTL))**

VSTLs are privately owned testing laboratories that test vng systems (and other election systems) for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) or to other requirements, including individual state requirements. VSTLs are periodically reviewed for conformance to National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) administered by the National Institute for Standards and Technology.

(VSTL to prywatne laboratoria testowe testujące systemy do głosowania (i inne systemy wyborcze) pod kątem zgodności z Dobrowolnymi Wytycznymi w Zakresie Systemów do Głosowania (Voluntary Voting System Guidelines, VVSG) lub innymi wymogami, w tym indywidualnymi wymogami stanowymi. VSTL są okresowo sprawdzane pod kątem zgodności z Krajowym Programem Dobrowolnej Akredytacji Laboratoriów (NVLAP) prowadzonym przez Krajowy Instytut Standaryzacji i Technologii).

### **Voting System Testing (Testy systemu do głosowania)**

Examination and testing of a computerized voting system by using test methods to determine if the system complies with the requirements in the Voluntary Voting System Guidelines and with its own specifications.

(Badanie i testy skomputeryzowanego systemu do głosowania za pomocą metod testowych pozwalających sprawdzić, czy system spełnia wymogi dobrowolnych wytycznych w zakresie systemów do głosowania oraz jest zgodny z własną specyfikacją).

## W

### **Waive (The Right To) (Prawo do zrzeczenia się)**

The legal ability to request an exemption to a rule or regulation.

(Zdolność prawna do żądania bycia zwolnionym z zasady lub przepisu).

### **Waiver (Zrzeczenie się)**

The voluntary relinquishment or surrender of some known right or privilege. Regulatory agencies of state departments or the federal government may issue waivers to exempt companies from certain regulations.

(Dobrowolne zrzeczenie się lub rezygnacja z określonego znanego prawa lub przywileju. Organy nadzorujące departamentów stanowych lub rządu federalnego mogą wydawać zrzeczenia się celem zwolnienia firm z obowiązku przestrzegania określonych przepisów).

**Ward (Sektor wyborczy)**

An administrative division of a city or borough that typically elects and is represented by a councilor or councilors.

(Jednostka podziału administracyjnego miasta lub dzielnicy, która zazwyczaj wybiera i jest reprezentowana przez radnego lub radnych).

**Water District (Okręg wodny)**

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

(Jednostka geograficzna samorządu lokalnego, której zadaniem jest realizacja potrzeb określonej społeczności w zakresie dostaw wody i odprowadzania ścieków).

**Wheelchair Accessible (Dostępność dla wózków inwalidzkich)**

Building features that allow for the free movement of individuals using wheelchairs. Accessible doors should provide at least 32 inches of clear width. Door hardware must not require more than 5 lbs. of force to operate. It must also be operable with one hand and without tight grasping, pinching, or twisting of the wrist. Thresholds cannot be higher than 1/2 inch at accessible doors, including sliding doors. Doors require a certain amount of clear space around them, in all cases, the maneuvering space should have a level surface, that is, a maximum slope of 1:48.

(Cecha budynku umożliwiającą swobodny ruch osób na wózkach inwalidzkich. Dostępne drzwi powinny mieć szerokość co najmniej 32 cali. Klamki nie mogą wymagać nacisku większego niż 5 funtów. Muszą się także dawać otworzyć jedną ręką, bez konieczności silnego chwytu, ściskania i skręcania nadgarstka. Progi w dostępnych drzwiach nie mogą być wyższe niż 1/2 cala, co dotyczy także drzwi przesuwanych. Drzwi muszą mieć wokół siebie określoną ilość wolnej przestrzeni; we wszystkich przypadkach przestrzeń na manewry powinna mieć równą powierzchnię, tj. spadek nie powinien przekraczać 1:48).

**White Box Testing (Test białej skrzynki)**

Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.

(Testy oparte na analizie struktury wewnętrznej komponentu lub systemu).

**Wi-Fi (Wi-Fi)**

A wireless networking technology that uses radio waves to provide wireless high-speed Internet and network connections. Wi-Fi is a trademarked phrase for the IEEE 802.11x standard.

(Bezprzewodowa technologia sieciowa wykorzystująca fale radiowe do zapewniania bezprzewodowego Internetu o dużej prędkości i połączeń sieciowych. Wi-Fi to wyrażenie będące zastrzeżonym znakiem towarowym, oznaczające standard IEEE 802.11x).

**Wide Area Network (Rozległa sieć komputerowa)**

A network that connects computers across metropolitan, regional, and national boundaries.

(Sieć łącząca komputery ponad granicami miejskimi, regionalnymi i krajowymi).

**Wireless (Bezprzewodowy)**

Network connectivity using radio waves instead of wire connections. Wireless signals can be intercepted and, if not encrypted, deciphered.

(Łączność sieciowa wykorzystująca fale radiowe zamiast połączeń przewodowych. Sygnały bezprzewodowe

mogą być przechwytywane i, jeśli nie są zaszyfrowane, odszyfrowane).

#### **Withdrawal of Candidacy (Wycofanie kandydatury)**

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(Sytuacja, w której osoba ogłasza kandydaturę lub ubiega się o wybór, po czym decyduje, z własnej woli, nie być ostatecznie uwzględniana na karcie do głosowania).

#### **Withdrawal of Nominating Petition (Wycofanie wniosku o nominację)**

When a person files paperwork to be considered for Nomination to public office, but later decides, by their own choice, to not seek the nomination.

(Sytuacja, w której osoba składa dokumenty, by ubiegać się o nominację na urząd publiczny, po czym decyduje, z własnej woli, nie ubiegać się o nominację).

#### **Withdrawn Candidates (Wycofani kandydaci)**

Candidates who had announced a candidacy or filed for an election but later decided, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(Kandydaci, którzy ogłosili kandydowanie lub ubieganie się o wybór, po czym zdecydowali, z własnej woli, nie być ostatecznie uwzględniani na karcie do głosowania).

#### **Writ of Election (Rozporządzenie o wyborach)**

The legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(Termin prawniczy używany w sytuacji, gdy upoważniony do tego organ rządowy ogłasza, że w określonym terminie odbędą się wybory).

#### **Write-In (Dopisanie kandydata do listy)**

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by filling in a write-in space provided on a paper ballot, or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name on an electronic voting device.

(Głosowanie na kandydata, którego nazwisko nie znajdowało się na karcie do głosowania. W niektórych jurysdykcjach wyborcy mogą to zrobić, wpisując nazwisko w pozostawionym w tym celu miejscu na papierowej karcie do głosowania lub mogą użyć klawiatury, ekranu dotykowego lub innych środków elektronicznych do wprowadzenia nazwiska na elektronicznym urządzeniu do głosowania).

#### **Write-In Campaign (Kampania kandydata dopisywanego do listy)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(Każda osoba startująca w wyborach, której nazwisko nie jest wydrukowane na karcie do głosowania. Kandydat musi poinformować wyborców o możliwości wpisania nazwiska kandydata w przewidzianym do tego miejscu).

#### **Write-in Candidate (Kandydat dopisany do listy)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied

and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period. A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(Każda osoba startująca w wyborach, której nazwisko nie jest wydrukowane na karcie do głosowania. Aby głosy takie zostały zliczone i zatwierdzone, kandydat musi złożyć u urzędnika wyborczego stosowne formularze w okresie kwalifikacji. Na kartach do głosowania pozostanie wolne miejsce, w którym wyborcy będą mogli wpisać nazwisko kandydata. Kandydat musi poinformować wyborców o możliwości wpisania nazwiska kandydata w przewidzianym do tego miejscu).

#### **Write-In Candidate Requirements (Wymagania dla kandydatów dopisywanych do listy)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot, must still complete and file forms with the election official during a qualifying period, in order for these votes to be tallied and certified.

(Każda osoba startująca w wyborach, której nazwisko nie jest wydrukowane na karcie do głosowania, musi wypełnić i złożyć stosowne formularze u urzędnika wyborczego w okresie kwalifikacji, by głosy na niego oddane zostały zliczone i zatwierdzone).

#### **Write-In Space (Miejsce na dopisanie kandydata)**

A space provided on a ballot for voters to write in candidate's names that are not pre-printed on the ballot.

(Miejsce na karcie do głosowania, w którym wyborcy mogą wpisać nazwisko kandydata, które nie jest wydrukowane na karcie do głosowania).

#### **Write-In Vote (Głos na kandydata dopisanego do listy)**

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

(Głos oddany na kandydata, którego nazwisko nie znajdowało się na karcie do głosowania. W niektórych jurysdykcjach wyborcy mogą to zrobić, wpisując nazwisko na karcie do głosowania za pomocą urządzenia oznaczającego lub mogą użyć do wprowadzenia nazwiska klawiatury, ekranu dotykowego lub innych środków elektronicznych).

#### **Write-In Voting (Głosowanie na kandydata dopisanego do listy)**

To make a selection of an individual not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

(Głos oddany na kandydata, którego nazwisko nie znajdowało się na karcie do głosowania. W niektórych jurysdykcjach wyborcy mogą to zrobić, wpisując nazwisko na karcie do głosowania za pomocą urządzenia oznaczającego lub mogą użyć do wprowadzenia nazwiska klawiatury, ekranu dotykowego lub innych środków elektronicznych).



**X of Y (X z Y)**

Refers to the number of voting precincts that have been tabulated and reported. Example: 8 of 10 voting precincts have been tabulated and reported.

(Odnosi się to do liczby rejonów wyborczych, które zostały zliczone i zaraportowane. Przykład: 8 z 10 rejonów wyborczych zostało zliczonych i zaraportowanych).

**XML Extensible Markup Language (Rozszerzalny język znaczników XML)**

XML is a text-based language used to organize and present information on the World Wide Web ().

(XML to język tekstowy służący do organizacji i prezentacji informacji na stronach WWW).

## Y

**Yard Sign (Tabliczka przed dom)**

A sign advertising a particular vote.

(Znak reklamujący konkretne głosowanie).

## Z

**Zero Report (Raport zerowy)**

Report produced prior to tabulation to check that there are no stored votes.

(Raport sporządzany przed zliczaniem, by sprawdzić, czy w systemie nie ma żadnych zapisanych głosów).